

පාර්ලිමේන්තු විවාද

(හැන්සාඩ්)

නියෝජිත මත්තී මණඩලයේ

නිල වාතීාව

අන්තගීත පුධාන කරුණු

අගාණධුකාරතුමාගෙන් ලත් සන්දේශ [නි. 4969]

ආණඩු කුම වාවසථා සංශෝධනය : ඒකාබද්ධ විශේෂ කාරක සභාවේ වාර්තාව [නී. 4972]

පුශ් නවලට වාචික පිළිතුරු [නී. 4975]

Law Commission Bill [සෙනෙට්] [නී. 5040] : දෙවන වර කියවීම—විවාදය කල් තබන ලදි.

කල් තැබීමේ යෝජනාව [තී. 5119]

பாராளுமன்ற விவாதங்கள்

(ஹன்சாட்)

பிரதிநிதிகள் சபை

அதிகார அறிக்கை

பிரதான உள்ளடக்கம்

மகாதேசாதிபதியிடமிருந்து வந்த செய்திகள் [ப. 4969] அரசமைப்புப் புனராய்வு : கூட்டுத் தெரிகுழுவினது அறிக்கை [ப. 4972] விஞக்களுக்கு வாய்மூல விடைகள் [ப. 4975] சட்டவாணேக்குழு மசோதா [செனெற்] [ப. 5040] : இரண்டாம் மதிப்பு—விவாதம் ஒத்திவைக்கப்பட்டது

ஒத்தினவப்புப் பிரேரணே [ப. 5119]

3

Volume 71

No. 29

Monday, 19th June 1967

PARLIAMENTARY DEBATES

(HANSARD)

HOUSE OF REPRESENTATIVES

OFFICIAL REPORT

PRINCIPAL CONTENTS

MESSAGES FROM THE GOVERNOR-GENERAL [Col. 4969]
REVISION OF THE CONSTITUTION: REPORT OF JOINT SELECT COMMITTEE [Col. 4972]

ORAL ANSWERS TO QUESTIONS [Col. 4975]

LAW COMMISSION BILL [Senate] [Col. 5040]:

Second Reading- Debate adjourned

ADJOURNMENT MOTION [Col. 5119]

අහුණඩුකාර තුමාගෙන් ලත් සන්දේශ

තියෝජිත මන්ති මණඩලය

பாதிநிதிகள் சபை

House of Representatives

1967 ජූනි 19 වන සඳුද

திங்கட்சிழமை, 19 ஜூன் 1967 Monday, 19th June 1967

අ. හා. 2 ට මන් තුී මණ් බලය රැස්විය. නියෝජාා කථානායකතුමා [සි. එස්. ෂර්ලි කොරයා මයා.] මූලාසනාරුඨ විය.

சபை, பி. ப. 2 மணிக்குக் கூடியது. உப சபாநாயகர் அவர்கள் [திரு. சி. எஸ். ஷேனி கொறயா] தூமை தாங்கிருர்கள்.

The House met at 2 p.m., Mr. Deputy Speaker [Mr. C. S. Shirley Corea], in the Chair.

අගුාණඩුකාර තුමාගෙන් ලන් සන්දේශ

மகா தேசாதிபதியிடமிருந்து வந்த செய்தி கள்

> Messages from the Govrnor-General

> > T

" අහුණඩුකාර කාර්යාලය.

රජවාසල, කොළඹ, ශ්‍රී ලංකාව. 1967 ජූකි 11.

මහත් මයාණති,

1946 සේ ලංකා (ආණ් ඩුකුම) රාජාඥාවේ 36 (2) වැනි වගන් නිය පුකාර, පහත සඳහන් ආකාරයට නම් කරන ලද ව¤වස් ථා කෙටුම්පතට මහා රාජිණ්නේ වහන් සේ ගේ ශී නාමයෙන් මම අද දින අනුඥුව දුන් බව ගෞරවපූර්වකව ඔබට දන් වම්:—

'An Act to provide for the establishment and regulation of a National Youth Service Council and for matters connected therewith or incidental thereto.'

මේ වගට, ඔබගේ කීකරු සේවක, ඔබ්ලිව්. ගොපල්ලව අගුණාඩුකාර.

තියෝජිත මත්තුණ සභාවේ ශරු කථානායකතුමා." අගාණඩුකාර තුමාගෙන් ලත් සන්දේශ

II

"අගුණඩුකාර කාර්යාලය.

රජ වාසල, කොළඹ, ශුී ලංකාව. 1967 ජූනි 13

මහත් මයාණති,

1946 යේ ලංකා (ආණඩුකුම) රාජාසුවේ 36 (2) වැනි වගන්තිය පුකාර, පහත සඳහන් ආකාරයට නම් කරන ලද වාවසථා කෙටුම්පත්වලට මහා රාජිණිත් වහන්සේගේ ශී නාමයෙන් මම අද දින අනුසුව දුන් බව ගෞරව පූර්වකව ඔබට දන්වමී:

- 1. 'An act to impose a sales tax on tea which is sold at any authorized Ceylon tea sale, or which, not having been so sold, is intended for sale at a foreign tea auction, to suspend the levy or recovery of export duty on tea, other than tea of certain descriptions, for so long as such sales tax is so imposed, and to provide for matters connected therewith or incidental thereto.'
- from persons whose assessable income for a year of assessment within the meaning of the Inland Revenue Act, No. 4 of 1963, is twelve thousand rupees and over in respect of rice to be supplied to such persons and the members of their families under the Regulations made under the Food Control Act for the relevant period corresponding to that year of assessment, and for matters connected therewith.

මේ වගට.

ඔබගේ කීකරු සේවක,

ඩබ්ලිව්. ගොපල් ලව, අහුණේ ඩුකාර.

නියෝජිත මන් තුණ සභාවේ ගරු කථානායකතුමා "

IN

''අගුණවූකාර කාර්යාලය.

රජ වාසල, කොළඹ, ශුී ලංකාව. 1967 ජූනි 17.

ගරු කථානායක,

1959 අංක 8 ද<mark>රණ</mark> පනතින් සංශෝඛනය කරනු ලැබූ (40 වෙනි අධිකාරය වන) මහාජන ආරක්ෂක ආඥපනතෝ 2 වෙනි වගන්තිය යටතෝ 1967 ක් මූ ජූති 17 වැනි දාතමින් නිකුත් කරනු ලැබූ සෙනෙව මන් නී මණ් ඩලයෙන් ලත් සන් දේ ශය

පුකාශතය මහින් ඉහත කී ආඥපනතේ II වෙනි කොටසේ විඩිවිධාන 1967 ජූනි 18 වැනි දින තියාත්මක විය යුතු බව ම විසින් පුකාශ කරන ලදී.

පුකාශනය නිකුත් කිරීමට හේතුව මහාජන සාමය ආරක්ෂා කිරීම හා ජනතාවගේ ජීවිතයට අතාවශා වූ සැපයීම් හා සේවාවන් පවත්වාගෙන යාම සඳහා වූ බව නියෝජිත මන්තී මණ්ඩලය වෙත මම මෙයින් දැනුම් දෙමි.

> ඩබ්ලිව්. ගොපල් ලව, අගුණබුකාරවරයා.

තීසෝජිත මන් නි මණ් ඩලසේ ගරු කථානායක තුමා. "

"Governor-General's Office.

Queen's House, Colombo, Ceylon, 17th June, 1967.

MR. SPEAKER,

By Proclamation dated 17th June, 1967, and issued under Section 2 of the Public Security Ordinance (Cap. 40), as amended by Act No. 8 of 1959, I have declared that the provisions of Part II of the aforesaid Ordinance shall come into operation on 18th June 1967.

I do hereby communicate to the House of Representatives that the reason for issuing the Proclamation is for the preservation of public order and for the maintenance of supplies and services essential to the life of the community.

w. gopallawa, Governor-General.

The Honourable the Speaker of the House of Representatives."

සෙතෙට් මත්තී මණඩලයෙන් ලත් සන්දේශය

மூதவையிலிருந்து வந்த செய்தி
MESSAGE FROM THE SENATE

නිමයෝජිත කථානායකතුමා (වෙට சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker)

සෙහෙට් මන් නී මණ් ඩලයෙන් ලැබුණු සන්දේශයක් දැන් ලේකම් විසින් කියවනවා ඇති.

පහත දැක්වෙන සන්දේශය ලේකම් විසින් කියවන ලදී.

செயலதிகாரி பின்வரும் செய்தியை வாசித்தார்:
The Clerk read the following Message.

ආණාඩුතුම වා වෙසථා සංශෝධනය: ඒකාබද්ධ විශේෂ කාරක සභාවේ වාර්තාව

" මතු පළවන කෙටුම්පත් පනත්වලට සෙතෙට් මන් තුී මණ් ඩලය සංශෝධන නොමැතිව එකහ වී ඇත:—

Voluntary National Youth Service. Tea (Sales Tax). Rice Subsidy Tax."

ලිපි ලේඛනාදිය පිළිගැන්වීම

சமர்ப்பிக்கப்பட்ட பத்திரங்கள்

PAPERS PRESENTED

1963-64 සදහා ගල්ඔය සංවර්ඛන මණ්ඩලයේ වාර්ෂික වාර්තාවේ දෙවෙනි සහ අවසාන අතිරේකය—උඩවලවේ සහ සිනි කර්මාන්ත පිළිබඳ ගණන් පරීක්ෂණයට භාජනය කරණු ලැබූ ගිණුම් සහ ශේෂ පතුද ඒ හා සම්බන්ඛත ඔඩ්ටර් ජනරාල් තැනගේ වාර්තාව සහ සභාපති තැනගේ නිරීක්ෂණ.—[ගරු සී. දී සිල්හා]

සභාමේසය මත තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී. சபாபீடத்தில் இருக்க கட்டளேயிடப்பட்டது.

Ordered to lie upon the Table.

ආණ්ඩුකුම වෳවසථා සංශෝධනය: ඒකාබද්ධ විශේෂ කාරක සභාවේ වාර්තාව

அசசமைப்பு: புனராய்வு

கூட்டுத் தெரிகுழுவினது அறிக்கை

REVISION OF THE CONSTITUTION:
REPORT OF THE JOINT SELECT
COMMITTEE

ගරු සී. පී. ද සිල්වා (ඉඩම්, වෘරිමාර්ග හා විදුලිබල ඇමති හා සභානායක—විශේෂ කාරක සභාවේ සභාපති වෙනුවට)

(கௌரவ சி. பி. டி சில்வா—காணி, நீர்ப் பாசன, மின்விசை அமைச்சரும் சபை முதல் வரும்—தெரிகுழுவின் தஃவர் சார்பாக)

(The Hon. C. P. de Silva—Minister of Land, Irrigation and Power and Leader of the House—on behalf of the Chairman of the Select Committee)

ආණ්ඩු කුම වෘවසථා සංශෝධනය කිරීම සලකා බැලීම සඳහා පත් කරන ලද සෙනෙට් මන්නී මණ්ඩලයේ සහ

පෙත් සම්

නියෝජිත මන්තී මණ බලයේ ඒකාබද්ධ විශේෂ කාරක සභාවේ වාර්තාව මම ඉදිරි පත් කරමි.

ගරු සී. පී. ද සිල්වා

(கௌரவ சி. பி. டி சில்வா) (The Hon. C. P. de Silva)

"ආණ්ඩුකුම වාවසථා සංශෝධනය කිරීම සළකා බැලීම සඳහා පත් කරන ලද සෙනෙට මන් තී මණ්ඩලයේ සහ නියෝජිත මන් තී මණ්ඩලයේ එකාබද්ධ විශේෂ කාරක සභාවේ වාර්තාව, එම කාරක සභාවේ කටයුතුද ඇතුළත්ව මුදුණය කළ යුතුය"යි මම යෝජනා කරමි.

පුශ්නය විමසන ලදී.

කටහඬවල් අනුව පක්ෂ මන් තුන්ට ජය බව නියෝජා කථානායකතුමා විසින් පුකාශ කරන ලදී.

வினு விடுக்கப்பெற்றது.

குரல்களின்படி "ஆம்" என்றவர்களுக்கு வெற்றி யென உப சபாநாயகர் அவர்களால் பிரகடனப்படுத்தப் பட்டது.

Question put.

MR. DEPUTY SPEAKER, having collected the Voices, declared that the "Ayes" had it.

ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி) (Mr. Jayakody) Divide!

මන් නී මණ් බලය 48 වන ස්ථාවර නියෝගය යටනේ—පක්ෂව 35; විරුද්ධ 18; යනුවෙන්— බෙදුණෝ ය.

சபை, 48 ஆம் நிஃலயற் கட்டினாயின் கீழ் பிரிந்தது: சார்பாக 35 ; எதிராக 18.

The House divided (under Standing Order No. 48): Ayes 35; Noes 18.

පෙත්සම්

மனுக்கள்

PETITIONS

පී. එම්. කේ. නේ නකෝන් මයා. (මිහින් තලේ)

(திரு. பீ. எம். கே. தென்னகூன்—மிஹிந் வீ)

(Mr. P. M. K. Tennekoon—Mihintale) මහජන පෙත්සම් කාරක සභාවට ඉදිරි

මහජන පෙත්සම් කාරක සභාවට ඉදිරි පත් කරනු පිණිස මෙම පෙත්සම මා

පිලිගත් වනව. මෙය ඉදිරිපත් කරත් තට අවසථාව සලසා දීම ගැන තමුන්නාන්සේට පළමුකොටම ස්තූතිවත්ත වෙනව. මහකනදරාව ගොවි ජනපදයේ වම් ඉවුරේ ඉඩම් අංක 98 දරන තැන පදිංචි එම්. වන් නිහාමි මහතා ඇතුළු ජනපදවාසීත් 137 දෙනකු ඔවුන්ගේ ජනපදයට විදින්න ට සිදුවී තිබෙන හිරිහැර කරදර විදහා පාමින් එහි අඩුපාඩු සම්පූර්ණ කර දෙන ලෙස ඉල්ලමින් මෙම පෙන්සම ඉදිරිපත් කර තිබෙනව. එම අඩුපාඩු සම්පූර්ණ කර දෙන තුරු අයබදු අය නොකරන ලෙසයි, ඔවුන් කියා සිටින්නෙ. වැටවල් බැඳ සම් පූර්ණ කිරීම, පැල වගී ලබා දීම, පාරවල් සාදාදීම සහ වාරිමාගී පහසුකම් සලසා දීම යනාදී ඉල්ලීම් රාශියක් ඔවුන් මේ මගින් කියා තිබෙනව. ඒවා සලසා දෙන ඔවුන්ගෙන් අයබදු අය නොකරන ලෙස කරන ඉල්ලීම සාධාරණ බව පිලිගත් තව. එම අසරණ උදවියට මෙයිත් සහනයක් සලසා දීම පිණිස මහජන පෙත්සම් කාරක සභාවට ඉදිරිපත් කරනු සදහා මෙය දැන් ඉදිරිපත් කර සිටිනව.

මහජන පෙන්සම් කාරක සභාවට පැවරිය යුතු ශයි නියෝග කරන ලදි.

பொதுமனுக் குழுவுக்குச் சாட்ட கட்டளேயிடப்பட்டது.

Ordered to be referred to the Public Petitions Committee.

නියෝජ්ෳ කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker)

Would hon. Members like the Sitting suspended for about five minutes because an electric fuse has to be replaced?

க**்** இதி நீ2**்** (கௌரவ அங்கத்தவர்கள்) (Hon. Members) Aye!

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

The Sitting is suspended till

noolaham.org | aavanaham.org

වාචික පිළිතුරු

රැස්වීම ඊට අනුකූලව තාවකාලිකව අත් සිටුවන ලදින්, අ. සා. 2.15 ට නැවත පවත්වන ලදී.

இதன்படி அமர்வு பி. ப. 2.15 மணிவரை இடை நிறுத்தப்பட்டு, மீண்டும் ஆரம்பமாயிற்று.

Sitting accordingly suspended till 2.15 P.M. and then resumed.

පුශ්නවලට වාචික පිළිතුරු

விஞக்களுக்கு வாய்மூல விடைகள்

ORAL ANSWERS TO QUESTIONS

වැලිගම කොට්ඨාශයේ පාසල් : මාණ් ඩලික පරීක්ෂක විසින් පවත්වන ලද පරීක්ෂණය

வெலிகமத் தொகுதியிலுள்ள பாடசா‰கள் : வட் டாரப் பரிசோதகர் நடத்திய பரீட்சை

SCHOOLS IN WELIGAMA ELECTORATE: TEST HELD BY CIRCUIT INSPECTOR

2. බී. වයි. තුඩාවේ මයා. (මාතර)

(திரு. பி. வை. துடாவ—மாத்தறை) (Mr. B. Y. Tudawe—Matara)

අඛාහපත හා සංසාකෘතික කටයුතු ඇමතිගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) වැලිගම ඡන්ද කොට්ඨාශය තුළ විදුහල්වල 6, 7, 8 යන පත්තිවල ශිෂෳයන් වෙනුවෙන් 1966 වම්ය අවසානයේදී උසස් කිරීමේ පරීක්ෂ ණයක් මාණ්ඩලික පරීකෘක විසින් පැවැත් වුණු බව එතුමා දන් නවාද ? (ආ) මෙම පරීක්ෂණයට මාර/හල්ල මහා විදුහලින් පෙනී සිටි ශිෂායන් 130න් 100ක් අස මත් වූ බවත්, එසේ අසමත් වූවන් ගෙන් වැඩි දෙනකු විදුහලින් අස්වු බවත් එතුමා දුන් නවාද ? (ඉ) වැලිගම ඡන්ද කොට්ඨා ශයට පමණක් සීමාවූ මෙබඳු විශෙෂ පරීක් ෂණයක් පැවැත්වුණේ කාගේ නියමයක් නිසාදුයි එතුමා සඳහන් කරනවාද?

கல்வி, கலாசார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட விஞ: (கூ) வெலிகம தேர்தல் தொகு தியில் உள்ள வித்தியாலயங்களில் 6,7,8 ஆம் வகுப்பு மாணவர்களுக்கு 1966 ஆம் வருட முடிவில் வகுப்பேற்றப் பரீட்சையொன்று வட்டாரப் பரிசோதகரால் நடத்தப்பட்டதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) இந்த பரீட்சைக்கு மாற/ஹல்லல மகா வித்தியாலயத்திலிருந்து தோற்றிய 130 மாணவர்களுள் 100 பேர் சித்தியடையவில்லே என்பதையும் அவ்வாறு சித்தியடையரதவர்களுள் பெரும்பாலா னேர் வித்தியாலயத்திலிருந்து விலகியதை யும் அவர் அறிவாரா? (இ) வெலிகமத் தேர்

தல் தொகுதியில் மட்டுமே நடைபெற்ற இந்த விசேஷ பரீட்சை எவருடைய உத்தரவின்படி நடாத்தப்பட்டதென்பதை அவர் கூறுவாரா?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (a) Is he aware that a promotion test was held by the Circuit Inspector at the end of 1966 in respect of students in standards 6, 7 and 8 in schools in the Weligama electorate? (b) Is he aware that 100 of the 130 students from MR/Hallala Maha Vidyalaya who sat for this examination failed and that most of those who failed left school? (c) Will he state on whose orders this special test, limited only to the Weligama electorate, was held?

ගරු අයි. එම්. ආර්. ඒ. ඊරියගොල්ල (අධාාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ ඇමති)

(கௌரவ ஐ. எம். ஆர். ஏ. ஈரிய**கொல்ல**— கல்வி, கலாசார விவகார அமைச்சர்)

(The Hon. I. M. R. A. Iriyagolle—Minister of Education and Cultural Affairs)

(අ) ඔව්. (ආ) නැත. සිසුන් 255ක් අතු රෙන් 122 දෙනෙකුට සමත්වීමට අවශා ලකුණු ලබාගත නොහැකි විය. 1967 මාර්තු, අපේල් හා මැයි යන මාසවල ශිෂායන් 15 දෙනෙකු පාසැලෙන් අස්ව ගොස් ඇත. (ඉ) මාතර අඛාපන අඛාක්ෂ වරයාගේ අනුමතිය ඇතුව අඛාපන නිලඛාරියාගේ මග පෙන්වීම යටතේ වැලිගම මණ්ඩලයේ ගුරු සම්මේලනය විසින් මෙම පරීක්ෂණය පවත්වන ලදී. මෙබළ පරීක්ෂණ අනිකුත් මණ්ඩලවලද පවත්වා ඇත.

මීගමුවේ හරිශ් චන් ද විදහාලය : රසායන විදහාව ඉගැන් වීම

நீர்கொழும்பு ஹரிச்சந்திர வித்தியாலயம்: **இரசா** யனம் போதித்தல்

HARISCHANDRA VIDYALAYA, NEGOMBO: TEACHING OF CHEMISTRY

3. ලක්ෂ්මන් ජයකොඩි මයා. (දිවුල පිටිය)

(திரு.' லக்ஷ்மன் ஜயக்கொடி—திவு**அபிட்** டிய)

(Mr. Lakshman Jayakody—Divulapitiya)

අධාාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු ඇම**ති** ගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) 1967 වර්ෂයේ 1 වැනි වාරය තුළදී, මීගමුවේ හරිශ්චන්ද

වාචික පිළිතුරු

විදහලයයේ අ.පො.ස. (උසස් පෙළ) පළමු වෂීයේ විදහා සිසුන්ට, රසායන විදහාව උගන්වා නිබේදැයි එතුමා සඳහන් කරන වාද? එසේ නම්, ඉගැන්වූ දින ගණන කීයද? (ආ) මෙම විෂය ඉගැන්වීම සඳහා කාල සටහනේ වෙන් කර තිබෙන කාල පරිචෙඡද ගණන කොපමණදැයි එතුමා සඳ හන් කරනවාද? (ඉ) මේ ගණන පුමාණ වත් නොවේ නම්, එසේ වීමට හේතු කව රේද? (ඊ) මෙය නිවැරදි කිරීමට එතුමා වහාම පියවර ගන්නවාද? නොඑසේ නම්, නො නුගී.

கல்வி, கலாசார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட விஞ: (அ) 1967 ஆம் வருட முதல் தவணேயில் நீர்கொழும்பு ஹரிச்சந்திர வித்தி யாலயத்தின் க. பொ. த. (உயர்தா) வகுப்பு முதல் வருட விஞ்ஞான மாணவர்களுக்கு இரசாயனம் போதிக்கப்பட்டதா என்பதை அவர் கூறுவாரா? ஆமெனில் எத்தனே நாட் கள் போதிக்கப்பட்டது? (ஆ) இப்பாடத் தைப் போதிப்பதற்கென கால அட்டவணே யில் எவ்வளவு நேரம் ஒதுக்கப்பட்டது என் பதை அவர் கூறுவாரா? (இ) இந்நேரம் போதாவிட்டால் அவ்வாறேற்பட்டதற்குக் காரணம் என்ன? (ஈ) இதனேத் திருத்துவ தற்கு அவர் உடனே நடவடிக்கை எடு**ப்** பாரா? அன்றேல் ஏன்?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (a) Will he state whether chemistry had been taught to the science students of the G.C.E. (Advanced) Level first year of Harischandra Vidyalaya, Negombo, during Term I of 1967; if so, for how many days? (b) Will he state the number of periods allocated in the time table for the teaching of this subject? (c) If those are inadequate, what are the causes for it? (d) Will he take steps immediately to correct this; if not, why?

ගරු ඊරියගොල්ල

(கௌரவ ஈரியகொல்ல)

(The Hon. Iriyagolle)

(අ) නැත. (ආ) කාල පරිචෙඡද 7 යි. (ඉ) එම ගණන පුමාණවත් ය. (ඊ) පැන නො නහී. ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி)

(Mr. Jayakody)

1967 වර්ෂයේ පළමුවන වාරය තුළදී, මීගමුවේ හරිශ් චන්දු විදහාලයයේ අ.පො.ස. (උසස් පෙළ) පළමු වෂීයේ විදහා සිසුන්ට රසායන විදහාව උගන්වා තිබෙදැයි ඇසූ පුශ් නයට නැත යයි පිළිතුරු දීම අනුව එම පාඨශාලාවේ එවැනි පන් තියක් පැවැත් වීම අශා නැතෙයි කියා ගරු ඇමතිතුමා කල් පනා කරනවද ? එවැනි උසස් විදහල වලට අවශා ගුරුවරුන් පත් කරන්ට වහාම කටයුතු කරනවද කියා අහන්ට කැමතියි.

ගරු ඊරියගොල්ල

(கௌரவ ஈரியகொல்ல)

(The Hon. Iriyagolle)

කටයුතු කරලත් ඉවරයි. ශුරුවරුන් <mark>පත්</mark> කරලත් ඉවරයි.

ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி)

(Mr. Jayakody)

පළමු වැනි වාරය තුළදී ඉගැන්වීමක් නැහැ.

ගරු ඊිරියගොල් ල

(கௌரவ ஈரியகொல்ல) (The Hon. Iriyagolle)

මන් තුීතුමන් ලගෙ ආණේ ඩුවි තිබුණු කාලෙ මේ ගැන කිසි උනත් දුවක් නො ගත් නිසා විදාහ ගුරුවරුන් ගෙ හිඟයක් පවතිනව. දැන් විදාහ ගුරු ඇබෑර්තු 172ක් තිබෙනව. අපි ගුරුවරුන් බිහි කරගෙන යනව. ඔවුන් පත්කර සිටිනව.

ජ්යකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கோடி)

(Mr. Jayakody)

පසුගිය රජය පැවති කාලයෙදි එම විදාහ ලයට රසායන විදාහව උගන්වන්ට ගුරුවරු හිටිය. මේ ආණිඩුව ආවට පසුව මේ අවු රුද්දෙ පළමු වන වාරයෙ එම පන්තියට ගුරුවරු නැතිවූ බව තමුන්නාන්සෙ පිළි ගන්නවද?

ගරු ඊරියගොල් ල

(கௌரவ ஈரியகொல்ல)

(The Hon. Iriyagolle)

ඒ පත්තියට ගුරුවරු ඉත්තව.

ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஐயக்கொடி)

(Mr. Jayakody)

දැන් ඉන්නව; පළමු වන වාරය තුළ ಹಾಡು.

නියෝජ්ෳ කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

4 වන පුශ්නය.

ගරු ඊරියගොල් ල

(கௌரவ ஈரியகொல்ல)

(The Hon. Iriyagolle)

එම පුශ්නයට පිළිතුරු සැපයීමට සති දෙකක් කල් ඉල්ලනව.

පුශ් නය මතු දිනකදී ඉදිරිපත් කිරීමට නියෝග කරන ලදි.

சமர்ப்பிக்கக் தினத்துக்குச் வினைவ மற்றெரு கட்டனேயிடப்பட்டது.

Question ordered to stand down.

නියෝජ්ත කථානායකතුමා (உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker) 8 වන පුශ්නය.

ගරු ඊරියගොල් ල

(கௌரவ ஈரியகொல்ல)

(The Hon. Iriyagolle)

එම පුශ් නයට පිළිතුරු සැපසීමට මාස 3 ක කාලයක් අවශාසයි. [බාධා කිරීමක්] ඖස තුනකිනුත් පුළුවන් වෙයිද දන්නෙ නැහැ ; උත්සාහ කරන්නම්.

පශ් තය මතු දිනකදී ඉදිරිපත් කිරීමට නියෝග කාන ලදි.

வினைவ மற்றுரு தினத்துக்குச் சமர்ப்பிக்கக் கட்டளேயிடப்பட்டது.

Question ordered to stand down.

වාචික පිළිතුරු

උප-තැපැල් කාර්යාලය කොටදෙනියා**ව** තැපැල් කාර්යාලයක් කිරීම

கொட்டதெனியாவா உப தபாற் கற்தோர் : தரம் உயர்த் 多创

KOTADENIYAWA SUB-POST OFFICE: UPGRADING

10. ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி)

(Mr. Jayakody)

රජයේ වැඩ, තැපැල් සහ විදුලි සංදේශ ඇමතිගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) කොට දෙනියාවේ උප තැපැල් කාර්යාලය තැපැල් කාර්යාලයක් කිරීමට එතුමා කිුයා කරන වා ද ? (ආ) එම කාර්යාලයේ වැඩ පුමාණය (යුනිට්) කොපමණ ද? (ඉ) මීට වඩා අඩු වැඩ පුමාණයක් ඇති උප තැපැල් කාර් යාල කීයක් තැපැල් කාර්යාල කර තිබේද? (ඊ) ඒවා මොනවා ද? (උ) ඒවායේ වැඩ පුමාණය සඳහන් කරනවා ද?

அரசாங்க கட்டுவேலே, தபால் தந்திப்போக்கு வரத்து அமைச்சரைக் கேட்ட விஞ: உபதபாற் கந்தோரை கட்டதெனியாவா தபாற் கந்தோராகத் தரம் உயர்த்துவதற்கு அவர் நடவடிக்கை எடுப்பாரா? (ஆ) இந்த உப தபாற் கந்தோரில் நடக்கும் வேலேயின் இதிலும் அளவென்ன? (இ) மொத்த குறைந்த அளவு வேலேயுள்ள உப தபாற் க**ந்** தோர்கள் எத்தனே தபாற் கந்தோர்களாக (FF) உயர்த்தப்பட்டிருக்கின்றன? அக்கந்தோர்களில் (2) 五上书(书山 வேவேயின் அளவென்ன?

asked the Minister of Public Works, Posts and Telecommunications: (a) Will he take action to raise the Kotadeniyawa Sub-Post Office to the status of a post office? (b) What is the volume of business (units) of this sub-post office? (c) How many subpost offices with a smaller volume of business have been raised to the status of post office? (d) What are they? (e) Will he state their volume of business?

විජයපාල මෙන් ඩිස් මයා. (රජයේ වැඩ, තැපැල් හා විදුලි සන්දේශ ඇමතිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்—அரசாங்கக் கட்டுவேலே, தபால் தந்திப் போக்குவரத்து அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. Wijayapala Mendis—Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works, Posts and Telecommunications)

(අ) නැත. (ආ) 1965-66 යේ ඒකක සංඛනව 79646. (ඉ) දෙකයි. (ඊ) අතුරලිය සහ කතරගම. (උ) අතුරලිය ඒකක සංඛනව 30816 යි. කතරගම ඒකක සංඛනව 77969.

ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி) (Mr. Jayakody)

යුනිට් 79,000 ක් තිබෙන කොටදෙනියාව උප තැපැල් කාර්යාලය තැපැල් කාර්යාල යක් කරන්න තමුන්නාන්සේ අකමැති වූවත් ඊට වඩා අඩු යුනිට් ගණනක තිබෙන වෙනත් උප තැපැල් කාර්යාල තැපැල් කාර්යාල බවට උසස් කර තිබෙන්නේ මොන පුනිපත්ති උඩද?

විජයපාල මෙන් ඩිස් මයා.

(කිලු ම්නූප්පාන පෙණ්ද**ණ**) (Mr. Wijayapala Mendis) යුනිට් ගණනත් සමගම

සුනිට් ගණනත් සමගම පුදේශයේ තිබෙන අනික් අවශාතාවන් ගැනත් සල කා බලායි, එසේ උසස් කරන්නෙ.

ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி) (Mr. Jayakody)

අවශානාවන් මොනවද, පුතිපත්තිය කුමක්ද කියා දැන ගන්න කැමතියි.

විජයපාල මෙන් ඩිස් මයා.

(திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்) (Mr. Wijayapala Mendis)

කතරගම වැනි පුදේශයක ජනාකීර්ණ භාවයත්, ආගමික වැදගත්කමත් සල කලයි, එසේ උසස් කරන්නෙ.

ටී. බී. එම්. සෝරත් මසා. (වලපතෝ) (තිෆැ බි. යි. எம். ஹோத்—බාවාටයීක්) (Mr. T. B. M. Herath—Walapane) අතරලිය. කතරගම උප තාපැල් කාර්යා ලවල සෝවය කළ උප තැපැල් ස්ථානාධි වාචික පිළිතුරු

පතිවරුත් දේශපාලන හේතුත් උඩ අස් කරන්නට ඕනෑ නිසා ඒවා උසස් **කළා** නේද?

විජයපාල මෙන් ඩිස් මයා. (திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்) (Mr. Wijayapala Mendis) නැහැ.

සමාදාන විනිශ්චයකාර ඇල්f පුඩ අලු විහාරේ මයා., අලුවිහාරේ

திரு. அல்பிரெட் அலுவிஹாரை, சமாதான நீ**தபத்**, அலுவிஹாரை

MR. ALFRED ALUVIHARE, J.P., ALUVIHARE

11. ඇලික් අලුවිහාරේ මයා. (මාතලේ) (திரு. அஸிக் அலுவிஹார—மாத்தனே) (Mr. Alick Aluwihare—Matale)

ඇමතිගේ පාර්ලිමේන් තු අධිකරණ ලේ කම්ගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) අලු විහාරේ පදිංචි ඇල් පුඩ් අලුවිහාරේ මහතාට සමාදාන විනිශ්චයකාර ධුරයක් පිරිනැමු වේ කවදාද ? (ආ) එම පදවිය පිරිත**මා** ඇත්තේ කුමන දිස්තුික්කයකටද? (ඉ) මෙම ධුරය පිරිනැමුවේ කාගේ රෙකමදාරු වක් උඩද ? (ඊ) ඔහුට ඒ සඳහා ඇති සුදුසු කම් මොනවාද? (උ) 1961 සැප්තැම්බර් මාසේ 26 වෙනිදා මොහු විසින් මොහුගේ මාමා කෙනෙකුට වෙඩි තබා මොහුට විරුද් බව මාතලේ පොලීසිය විසින් මාතලේ උසා වියේ නඩුවක් පවරා තිබූ බව එතුමා දන් නවාද ? (ඌ) මේ නඩුව සම්බන්ධයෙන් උසාවිය දුන් තීරණය කුමක්ද? (එ) වෙඩි තැබීම සඳහා පාවිච්චි කරණ ලද මොහුගේ තුවක් කුවට සිදු වූයේ කුමක්ද? (ඒ) මොහුගේ තුවක්කු බල පනුය අවලංශු කිරීමට එතුමා නිසි කටයුතු යොදන්නේ ද? (ඔ) නො එසේ නම්, ඒ මන්ද?

நீதி அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரி கியைக் கேட்ட விடை: (அ) அலுவிஹாரையி விருக்கும் திரு. அல்பிரெட் அலுவிஹானா அவர்களுக்கு சமாதான நீதிபதிப்பதவி எப் போது அளிக்கப்பட்டது? (ஆ) அப்பதவி எந்த மாவட்டத்திற்கென அளிக்கப்பட்டது? (இ) இப்பதவி யாருடைய கிபார்கின் மீது அளிக்கப்பட்டது? (ஈ) இப்பதவியை வகிப் பதற்கு அவருக்குள்ள தகுதிகள் என்ன? (உ) 1961 செப்ரெம்பர் மாதம் 26 ந் கெகி

[අடின் අලුවිශාර මයා.]
அவரின் மாமாவை துப்பாக்கியினுல் சுட்டதற் காக மாத்தளே பொலிஸ் அவருக்கெதிராக மாத்தளே நீதிமன்றத்தில் வழக்குத் தொடர்ந் ததை அவர் அறிவாரா? (ஊ) இவ்வழக்குச் சம்பந்தமாக நீதிமன்றமளித்த தீர்ப்பு என்ன? (எ) சுடுவதற்கு உபயோகித்த அவ ருடைய துப்பாக்கிக்கு என்ன நடந்தது? (எ) அவருடைய துவக்கு வைத்திருக்கும் அனுமதிச் சீட்டை ரத்துச்செய்வதற்கு அவர் நடவடிக்கை எடுப்பாரா? (ஐ) இன்றேல்,

asked the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice: (a) When was Mr. Alfred Aluvihare, residing at Aluvihare, appointed a Justice of the Peace? (b) For what district has he been appointed? (c) On whose recommendation was he appointed? (d) What are his qualifications for this appointment? (e) Is he aware that the Matale Police had filed action against this person for shooting an uncle of his on 26th September, 1961? (f) What was the decision of the court in this case? (g) What happened to his gun that was used in the shooting? (h) Will he take suitable action to cancel his gun licence? (i) If not, why?

එම්. එච්. එම්. නයිනා මරික් කාර් මයා. (අධිකරණ ඇමනිගේ පාර්ලිමේන් තු ලේ කම්)

(ஜனப் எம். எச். எம். நயினு மரிக்கார்— நீதி அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரிய தரிசி)

(Mr. M. H. M. Naina Marikkar—Parliamentary Secretary to the Minister of

(a) 14th February 1964. (b) The Judicial District of Kandy. (c) At the request of the Aluwihare Multipurpose Co-operative Society. the Aluwihare Co-operative Credit Society and the Aluwihare Rural Development Society, and on the recommendation of the Government Agent, Matale. (d) Mr. Aluwihare was a Government pensioneer who after his retirement was taking an active part in local social welfare work. (e) No such action has been

වෘචික පිළිතුරු

filed by the Matale Police. (f), (g), (h) and (i) Do not arise in view of the Answer to (e).

ලං. ශ. ම. රියැදුරන් බඳවා ගැනීමේ සුදුසුකම්

இ. போ. ச. சாரதிகள் : சேவைக்குச் சேர்க்கும் தகைமைகள்

C. T. B. DRIVERS: QUALIFICATIONS FOR RECRUITMENT

12. සේ මචන් දු සිරිසේ න මයා. (අකු රණ පළමුවන මන් නී)

(திரு. ஹேமச்சந்திர சிரிசேன—**அக்கு** நணே முதலாம் அங்கத்தவர்)

(Mr. Hemachandra Sirisena—First Akurana)

ජනසතු සේවා ඇමතිගෙන් ඇසූ පුශ්නය: ලංකා ගමනා ගමන මණ්ඩලයට රියැදුරන් බඳවා ගැනීමේදී පුස්තුත මණ්ඩ ලය අනුගමනය කරණු ලබන පුතිපත්තීන් අනුව අයදුම්කරුවන්ට තිබිය යුතු සුදුසු කම අතර, විශේෂයෙන්ම ඔවුන්ගේ වයස් සීමාව, අධාාපනික සුදුසුකම්, පළ පුරුද්ද, කාර්මික දැනුම, උස හා බර යන කරුණු බලපානුයේ කෙසේද යන වග එතුමා සඳහන් කරනවාද?

தேசியமயச் சேவை அமைச்சரைக் கேட்ட விடு: இலங்கைப் போக்குவரத்துச் சபைக் குச் சாரதிகளேப் புதிதாகச் சேவைக்குச் சேர்க் கும்பொழுது அச்சபையின் கொள்கைப்படி விண்ணப்பதாரர்களுக்கு இருக்க வேண்டிய ஏனேய தகைமைகளுடன், வயது வரையறை, கல்வித் தகைமை, அனுபவம், தொழில் நட்ப அறிவு, உயரம், நிறை ஆகியன எவ்வளவு தாரம் கவனிக்கப்படுகின்றன என்பதை அவர் கூறுவாரா?

Services: Will he state what consideration is given especially to age limit, educational qualifications, experience, technical knowledge, height and weight among other requirements, in terms of the policy followed by the Ceylon Transport Board in recruiting drivers to the Board?

ඩී. බී. වෙලගෙදර මයා. (ජනසතු සේවා අමතිගේ පාර්ලිමෙන්තු ලේකම්)

(திரு. டீ. பி. வெலகெதா—தேசிய மய சேவை அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரிய தரிசி)

(Mr. D. B. Welagedera—Parliamentary Secretary to the Minister of Nationalized Services)

ලංකා ගමනාගමන මණ්ඩලයට බදවා ගන්නා රියාදුරුවරුන්ට මණ්ඩලීය පුනි පත්තිය අනුව තිබිය යුතු අඩුම සුදුසුකම් පහත සඳහන් වේ: (1) අඩුම වශයෙන් සිං හල, දෙමළ, හෝ ඉංගුීසි V වෙනි පුමාණ යෙන් සමත්ව සිටිය යුතුයි. (2) බර රාත් තල් 100ක් හෝ ඊට වැඩි විය යුතුයි. (3)උස අඩි 5 යි, අගල් $2\frac{1}{2}$ ක් හෝ ඊට වැඩි විය යුතුයි. කාර් රියැදුරුවරුත්ට උස අඩි 5 යි, අඟල් 2. (4) මෝටර් කෝච් පැදවීමේ බල පතුයක් සහ බර වාහන (ලොරි ආදිය) පැද වීමේ අවුරුදු 1 ක හෝ ඊට වැඩි පළපුරුද් දක් තිබිය යුතුයි. (5) වයස අවුරුදු 25 ටත්, 45 ටත් අතර විය යුතුයි. (6) බරපතළ කිමිනල් වරදකට අසු වී උසාවියකින් දඬු වම් ලබා නොසිටිය යුතුයි.

පර්සි විකුමසිංහ මයා. (කඹුරුපිටිය)

(திரு. பேர்ஸி விக்கிரமசிங்ஹ—கம்புறபிட் டிய)

(Mr. Percy Wickremasinghe—Kambu-rupitiya)

මන් නීවරයකු රෙකමද,රු කළාම ඒ සුදුසු කම් වුවමනා නැද්ද කියා මම දන ගන්න කැමතියි.

වෙලගෙදර මයා.

(திரு. வெலகெதர)

(Mr. Welagedera)

කව්රු රෙකමදුරු කළත් ඒ සුදුසුකම් තියෙන්න ඕනෑ.

හේ මචන් දු සිරිසේ න මයා.

(திரு. ஹேமச்சந்திர செரிசேன)

(Mr. Hemachandra Sirisena)

දෙවැනි පන්තියවත් සමත් නොවූ සම හරුන් පත් කර තිබෙන බව පාර්ලි මේන්තු ලේකම්තුමා පිළිගන්නවද? වාචික පිළිතුරු

වෙලගෙදර මයා.

(திரு. வெலகெதா)

(Mr. Welagedera)

නැහැ, 5 වැනි පන්තිය සමත් වූ **අය**ව පමණයි, අපි බඳවා ගන්නෙ.

හේ මචන් දු සිරිසේ න මයා.

(திரு. ஹேமச்சந்திர சிரிசேன)

(Mr. Hemachandra Sirisena)

මගෙ ඡන් ද කොට්ඨාශයේ, මගේ <mark>ගමේ</mark> මගේ කිට්ටුවර ඡන් දද,යකයකු පත් <mark>කර</mark> තිබෙනව.

තුඩාවේ මයා.

(திரு. தடாவ)

(Mr. Tudawe)

මෑතක සිු වුණු බස් රිය අනතුරුවලින් වැඩි හරියකට හේතුව සුදුසුකම් නැති රියැ දුරත් පත් කිරීම බව පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා පිළිගන්නවාද කියා මා දූන ගන්නට කැමතියි.

වෙලගෙදර මයා.

(திரு. வெலகெதா)

(Mr. Welagedera)

එහෙම පත් කරන්නෙ නැහැ.

හාරිස් පත්තුව ගලසියපත්තුව ගම් සභාව : සුසාන භූමියක් සඳහා ගිනිගත්ඇල් ලවත්ත අත්කර ගැනීම

ஹூரிஸ்பற்று கலசியபற்று கிராமச்சபை: இடுகாட்டுக் கென கினிகத்எலவத்தையைக் கொள்ளல்

HARISPATTUWA GALASIYAPATTUWA V. C.:
ACQUISITION OF GINIGATHELAWATTE FOP
BURIAL GROUND

13. හේ මචන් ද සිරිසේ න මයා.

(திரு. ஹேமச்சந்திர சிரிசேன)

(Mr. Hemachandra Sirisena)

පළාත් පාලන ඇමතිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේ කම් සහ පුවෘත්ති හා ගුවන් විදුලි ඇම තිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේ කම්ගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) අකුරණ ඡන්ද කොච්ඨා ශයේ හාරිස් පත්තුව ගලසියපත්තුව ගම් කාර්ය සභාවට අයත් ගිනිගත් ඇලවත් ත නැමැති ඉඩම සුසාන භූමියක් සඳහා එකී ගම්කාර්ය සභාවට පවරාගැනීමට පුථම යෙන්ම යෝජනාව ඉදිරිපත් කෙළේ කව දාද? (ආ) දැනට ඒ ගැන කොපමණ දුරට කටයුතු කර තිබේද? (ඉ) මේ සම්බන්ඛ

[හේමවන් ද සිරිසේ න මයා.]
යෙන් යටකී ගම්කාර්ය සභාව ඉතා උනන්
දුවෙන් කියා කරගෙන යන මුත් දෙපාතී
මේන් තුවේ මේ ගැන වගකියයුතු සමහර
නිළධාරීන්ගේ උත් සාහයක් නොමැති
කමින් යථෝක් ත කාර්යය මෙතෙක් පුමා
ද්වී ඇති බව එතුමා දන් නවාද? (ඊ) මෙකී
ඉඩම ගම්කාර්ය සභාවට පවරාදීමට තවදුර
ටත් කොපමණ කාලයක් ගතවේදැයි
යන් න එතුමා සඳහන් කරනවාද? (උ)
යථෝක් ත යෝජනාව හැකිපමණ ඉක් ම
ණින් ඉටුකර දීමට එතුමා කියා කරන
වාද?

உள்ளூராட்சி அமைச்சரினதும் தகவல், ஒலி அமைச்சரினதும் பாராளுமன்றக் பரப்பு காரியதரிசியைக் கேட்ட விண : (அ) அக்கு றனே தேர்தல் தொகுதியில் ஹரிஸ் பற்று கலசியபற்று கொமச் சபையைச் சேர்ந்த கினிகத்எலவத்தை என்ற காணி இடுகாட் டுக்கென அக்கிராமச்சபையினுல் கொள்ளப் பட வேண்டுமென்ற தீர்மானம் எப்பொழுது கொண்டுவரப்பட்டது? முதன் முதலாகக் (ஆ) இவ்விடயம் சம்பந்தமாக எவ்வளவு தூரத்துக்கு நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள் ளது? (இ) இவ்விஷயமாக மேற்கூறிய கிரா மச்சபை மிகுந்த அக்கறையுடன் நடவடிக்கை எடுத்து வந்துள்ளபோதிலும் இலாகாவில் இவ்விஷயத்துடன் சம்பந்தப்பட்ட பொறுப் புள்ள சில அதிகாரிகளின் அசிரத்தை காரண மாக மேற்கூறிய காரியம் இது வரை தாமத மாகியுள்ளதை அவர் அறிவாரா? (ஈ) இந் தக் காணியை கிராமச்சபையிடம் டைக்க இன்னும் எவ்வளவு காலம் செல்லும் என்பதை கூறுவாரா? (உ) மேற்கூறிய தீர் மானத்தை கூடிய விரைவில் நிறைவேற்றிக் கொடுப்பதற்கு அவர் நடவடிக்கை பாரா?

asked the Parliamentary Secretary to the Minister of Local Government and to the Minister of Information & Broadcasting: (a) When was the proposal first made that the land called Ginigathelawatte in the Harispattuwa Galasiyapattuwa V. C. area in the Akurana electorate be acquired for the said V. C. for a burial ground? (b) What action has been taken so far in this connection? (c) Is he

aware that although the V. C. is taking action with keen interest in this regard this matter has been delayed so far due to the indifference of some of the officials dealing with it in the department? (d) Will he state how long it will take to vest this land in the V. C.? (e) Will he take action to implement this proposal as soon as possible?

එස්. ඒ. පීරිස් මයා. (වාණිජ හා වෙළඳ ඇමතිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්—පළාත් පාලන ඇමතිගේ සහ පුවාත්ති හා ගුවන් විදුලි ඇමතිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම් වෙනුවට)

(திரு. எஸ். ஏ. பீரிஸ்—வர்த்தக, வியாபார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிகி— உள்ளூராட்கி அமைச்சரதும் தகவல், ஒலி பரப்பு அமைச்சரதும் பாராளுமன்றக் காரிய தரிசு சார்பாக)

(Mr. S. A. Peeris—Parliamentary Secretary to the Minister of Commerce and Trade—on behalf of the Parliamentary Secretary to the Minister of Local Government and to the Minister of Information & Broadcasting)

(අ) 1963 වම්යේදීය. (ආ) ගම්සභාව විසින් වන්දි මුදල තැන්පත් කරන ලද්දේ 1964 නොවැම්බර් මාසයේදීය. ඉන් පසු, සුසාන භුමියක් සදහා ඉඩම අත්කර ගැනීම සම්බන්ධයෙන් අසල් වැසියන් විසින් ඉදිරි පත් කරනු ලැබූ විරුද්ධතාවන් ගැන පරීක්ෂ කරන ලදී. මෙම පරීක්ෂණය දැනටමත් නිමවී ඇති අතර, ඉඩම් අත්කර ගැනීමේ පනතේ 38(ඒ) වගන්තිය යටතේ ඉඩම අත්කර ගැනීම සඳහා වූ නිර්දේශයක් ඉඩම්, වාරිමාශී හා විදුලි බලය පිළිබද ගරු ඇමතිතුමා වෙත ඉදිරි පත් කරනු ලැබේ. (ඉ) නැත. (ඊ) හැකි ඉක්මණින්. (උ) ඔව්.

පර්සි විකුමසිංහ මයා.

(திரு. பேர்வி விக்ரமசிங்ஹ)

(Mr. Percy Wickremasinghe)

පළාත් පාලන ආයතනවලට ඉඩම් පවරා ගැනීමේදී බොහෝ පුමාද ඇති වන නිසා, පළාත් පාලන දෙපාර්තමේන්තුව මේ සම්බන්ධයෙන් ඉක්මණින් කියා කිරීමට කටයතු කරනවාදයි මා දන ගන්නට කැමතියි.

වාචික පිළිතුරු

(உ) இன்றேல், ஏன்?

එස්. ඒ. පීරිස් මයා. (කිලා எஸ். ஏ. பீரிஸ்)

(Mr. S. A. Peeris)

ශරු පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමාට ඒ බව දන්වන්නම්.

හේමචන්දු සිරිසේන මයා.

(திரு. ஹேமச்சந்திர சிரிசேன)

(Mr. Hemachandra Sirisena)

මේ රටේ මුළු ජනතාවම මැරී ඉවර වුණාට පස්සෙද, සොහොන් බිම්වලට ඉඩම් ගන්නෙ?

එස්. ඒ. පීරිස් මයා.

(திரு. எஸ். ஏ. பீரிஸ்)

(Mr. S. A. Peeris)

මැරෙන් නට කලින් ඒ ඉඩම් ගන්නව. ඒ සම්බන්ධයෙන් විරුද්ධතාවයන් ඉදිරි පත් කරන විට ඒවා ගැනත් සොයා බලන්නට සිදු වී තිබෙනව.

වලපනේ වි. සේ. ස. ස. සංගමයේ කාර්මික නිලධාරි ඩී. වීරසූරිය මයා.

வலைப்பின ப. நோ. கூ. ச. சமாற தொழில் நுட்ப உத்தியோகத்தர் திரு. டி. வீரசுரியா

MR. D. WEERASOORIYA, TECHNICAL OFFICER, M. P. C. S. UNION, WALAPANE

15. ටී. බී. එම්. හේරත් මයා.

(திரு. ரி. பி. எம். ஹோத்)

(Mr. T. B. M. Herath)

කෘෂිකර්ම හා ආහාර ඇමතිගෙන් ඇසූ පුශ්තය: (අ) වලපතේ විවිධ සේවා සමූප කාර සමිති සංගමයේ කාර්මික නිළධාරි ඩී. වීරසූරිය මහතා සංගමය විසුරුවා හැරී මෙන් පසු සේවයෙන් පහ කළ බව එතුමා දන් නවාද? (ආ) හිටිහැටියේ රැකීරක්ෂා වීරහිතවීමෙන්, ඔහුට සිදුවූ පාඩුවට වන්දී ලබා දීමට එතුමා කියා කරනවාද? (ඉ) නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද? (ඊ) සංගමය විසුරුවා හැර දැනට වුණි දෙකක් ගතවී ඇතත්, ඔහුට මෙතෙක් චෝදනාවක් නඟා නැති බැවින් ඔහුගේ ඇප මුදල වන රු. 500 ආපසු ගෙවීමට එතුමා කියා කරන වාද? (උ) නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද?

விவசாய, உணவு அமைச்சரைக் கேட்ட விஞ: (அ) வலப்பனே பலநோக்குக் கூட்டுற வுச் சங்க சமாஜத்தின் தொழில் துட்ப உத்தி யோகத்தராகிய திரு. டி. வீரசூரியா வக்கமா ஜம் கலேக்கப்பட்டதைத் தொடர்ந்து சேவை மினின்றும் நீக்கப்பட்டதை அவர் அறி வாரா? (ஆ) சடுதியாகத் தொழில் இழந்த மைக்கு இவருக்கு நட்டஈடு பெற்றுக் கொடுப் பதற்கு அவர் நடவடிக்கை எடுப்பாரா? (இ) இன்றேல், என்? (ஈ) சமாஜம் கலேக்கப்பட்டு வருடங்கள் இரண்டு கடந்தும் அவருக்கை கொருமாகக் குற்றச்சாட்டெதுவும் சுமத்தப்படா மையால் இவருக்குக் கொடுக்கப்பட வேண் டிய கட்டுக் காசு ரூபா 500 ஐத் திருப்பிக்

கொடுக்க அவர் நடவடிக்கை எடுப்பாரா?

asked the Minister of Agriculture and Food: (a) Is he aware that D. Weerasooriya, Technical Officer, Multi-purpose Co-operative Societies Union, Walapane, has been discontinued from service subsequent to the society being dissolved? (b) Will he take action to obtain compensation to this person for sudden loss of employment? (c) If not, why? (d) In view of the fact that no charges have been framed against this person although two years have elapsed since the society was dissolved, will he take action to refund his deposit of Rs. 500? (e) If not, why?

පී. සී. ඉඹුලාන මයා. (කෘෂිකර්ම හෘ ආහාර ඇමනිගේ පාර්ලිමේන් තු ලේකම්)

(திரு. பீ. சீ. இம்புலான—விவசாய, உணவு அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிகி)

(Mr. P. C. Imbulana—Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Food)

(අ) නැත. ඔහු සිය කැමැත්තෙන් සේවය අත්හැර දමා ඇත. (ආ) පැන නොනගී. (ඉ) පැන නොනගී. (ඊ) ඇප මුදල් දනවමත් ආපසු ගෙවා ඇත. (උ) පැන නොනගී.

ටී. බී. එම්. හේ රත් මයා.

(திரு. ரி. பி. எம். ஹோத்)

(Mr. T. B. M. Herath)

වලපතෝ විවිධ සේවා සමුපකාර සංගමය බලහත්කාරයෙන් විසුරුවා හැරිය අවසථාවෙ මේ ගරු සභාවෙදි වෙළෙඳ ඇමතිතුමාගෙ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා කීව, කොන්තුන් අංශුයේ දූෂණ තිබුණ

Digitized Woodham Condation BRAR nodlaham.org aavanaham.org JAFFNA.

[ටී. බී. එම්. හේ රත් මයා.] නිසා එය විසුරුවා හැරියාය කියා. මා ආණුඛුවෙන් අහන්නට කැමතියි, එහෙම නම් ඇයි මේ කාර්මික නිලධාරියාගෙ ඇප මුදල් ආපසු ගෙව්වෙ කියා.

ඉඹුලාන මයා. (திரு. இம்புலான) (Mr. Imbulana)

එය ලිඛිත පුශ්තයක් වශයෙන් ඉදිරි පත් කරනවා නම් එයට පිළිතුරු දෙන් නට පුළුවන්.

ටී. බි. එම්. හේ රත් මයා. (திரு. ரி. பி. எம். ஹோத்) (Mr. T. B. M. Herath)

දෙවන අතුරු පුශ් නය අහන් නට කැම තියි. කාර්මික නිලධාරි ඩී. වීරසුරිය මහතා *ගේ* ඇප මුදල ගෙවූ බව ගරු පාර්ලි මේන් තු ලේ කම්තුමා සදහන් කළා. නමුත් ඔහුට ගෙවා තිබෙන්නේ රුපියල් 500 ක් **නොව රුපියල් තූන් සිය ගණනක් පම** ණක් බව දන්නවාද?

ඉඹුලාන මයා.

(திரு. இம்புலான) (Mr. Imbulana)

මම දන්නෙ නැහැ. ඒ ගැන සෝදිසි කර බලන් නට ඕනැ.

ටී. බී. එම්. හේ රත් මයා. (திரு. ரி. பி. எம். ஹோத்) (Mr. T. B. M. Herath)

3 වන අතුරු පුශ්නයත් අහන්නට කැමතියි. විසුරුවා හරිත ලද මෙම විවිධ සේවා සමුපකාර සංගමයේ පාලක මණ්ඩ ලය කිසිම වගකීමක් නැතිව ඉතාමත් අයක් තිසහගත විධියට කිුයා කරගත යන නිසා, ඒ සංගමයේ බලධාරීන් ගැන බලන් නට එකග කරුණා සොයා වෙනවාද?

ඉඹලාන මයා.

(திரு. இம்புலான)

(Mr. Imbulana)

අන්දමින් කුියා කරගන යනවා නම් ඒ ගැන කිුිිිිිිි කරනවා. Digitized by Noolaham Purestion ordered to stand down. noolaham.org | aavanaham.org

වාචික පිළිතුරු

නියෝජ්ෳ කථානායකතුමා (உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker) 17 වන පුශ්නය.

වෙලගෙදර මයා.

(திரு. வெலகெதர)

(Mr. Weiagedera)

ගරු නියෝජ්ෳ කථානායකතුමනි, මේ පුශ් නයට පිළිතූරු දීමට සතියක් කල් ඕනෑ කරනවා.

ටී. බී. එම්. හේ රත් මයා.

(திரு. ரி. பி. எம். ஹோத்)

(Mr. T. B. M. Herath)

ගරු නියෝජ්න කථානායකතුමනි, මේක මීට කලින් තුන් මාසයක් කල් ඉල්**ලු** පුශ්නයක්. මාස 3 කට පසුවයි නැවත වරක් මේ පුශ්නය නහාය පනුයට ඇතු ළත් වෙලා තිබෙන්නෙ. මෙසේ කල් ඉල්ලා සිටින්නෙ පාර්ලිමේන්තු සැසි වාර්ය අවසාන කරන නිසා මේ කර තිබෙන දූෂණය වහගන් ටයි. කලින් තුන් මාසයක් කල් ඉල්ලා සිටි මේ පුශ්නයට නැවත කල් ඉල්ලා සිටින්නෙ මොන කාරණයක් නිසා ද නගන්ට කැමතියි. ගරු දයි මා නියෝජා කථානායකතුමනි, තමුන්නාන් සෙගෙ තීරණය මොකක් ද?

නියෝජ්ෳ කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

මට බල කරන්ට බැහැ. සති**යක් ක**ල් ඉල් ලනවනෙ.

ටී. බී. එම්. හේ රත් මයා.

(திரு. ரி. பி. எம். ஹோத்)

(Mr. T. B. M. Herath)

දුෂණ වහගත්වද කියා මා අහනව පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමාගෙන්.

පුශ් නය මතු දිනකදී ඉදිරිපත් කිරීමට නියෝග කරන ලදී.

மற்றெரு தினத்துக்குச் சமர்ப்பிக்கச் ഖിത്രതഖ கட்டளேயிடப்பட்டது.

තංගරානී පෝල් මහත්මිය : රක්ෂණ සංසථාවේ සෝවයට බඳවා ගැනීම

திருமதி தங்கராணி போல் : காப்புறுதிக் கூட்டுத் தாபனத்தில் தொழிலுக்குச் சேர்த்தல்

MRS. THANGARANI PAUL: EMPLOYMENT IN INSURANCE CORPORATION

18. ආර්. එස්. පෙරේරා මයා. (කැළණිය) (තිෆුං ஆர். எஸ். பெரோ—க**ளனி)** (Mr. R. S. Perera—Kelaniya)

වාණිජ හා වෙළද ඇමතිගේ පාර්ලි මේන්තු ලේකම්ගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) රකුණ සංසථාවේ සේවයට එහි සභාපති විසින් තංගරානී පෝල් මහත්මිය තෝරා ගෙන නැති බවට 66.8.28 වැනි දින නියෝ ජිත මන් නී මණි ඩලයේ දී කරන ලද පුකා ශය එතුමාට මතක තිබේද? (ආ) (i) අගේ මුල් ඉල්ලුම් පතුයේ සදහන් දිනට පසුව, ඇය තෝරා ගැනීමට පෙර රකුණ සංසථාවේ සභාපති, පෝල් මහත්මියගේ නිවසේදී (අංක 36, ඩොන්ස් කෝට්, ගාල මුවදොර) ඈ සමග සාකචඡා කොට අලුත් ඉල්ලුම් පතුයක් ඉදිරිපත් කරන ලෙසට **ඇට උපදෙස් දුන් බව එතුමා දන්නවාද?** (ii) සභාපති වෙත පුද්ගලිකව එවන ලද ඇගේ දෙවන ඉල්ලුම් පතුය ලැබුණ බව ඔහුගේ උපදෙස් පිට දන්වා එවා ඇති බව එතුමා දන්නවාද? (iii) ආරක්ෂක නිලබාරියා ඇගේ ඉල් ලුම පතුය ගැන අහිතකර වෘර්තාවක් තිබියදීත් පෝල් මහත්මිය සේවයට බඳවා ගන්නා ලද බව එතුමා දන්නවාද? (ඉ) මේ ගැන එතුමා පරීක්ෂණයක් පවත් වනවාද ?

வர்த்தக, வியாபார அமைச்சரின் பாராளு மன்றக் காரியதரிசியைக் கேட்ட விஞ: (அ) காப்புறுதிக் கூட்டுத்தாபனத்தில் வேலே பார்ப் பதற்கு திருமதி தங்கராணி போல் தலேவரி னுல் தெரிவுசெய்யப்படவில்ஃயென 28.8.66 இல் சபைக்குத் தெரிவித்தமை அவ ருக்கு ஞாபகமிருக்கிறதா? (ஆ) (i) திரும்கி போலின் முதல் விண்ணப்பம் அனுப்பப்பட்ட தேதிக்கும் அவர் தெரிவுசெய்யப்பட்ட தேதிக்குமிடையில் காப்புறுதிக் கூட்டுத்தாப னத் தலேவர் திருமதி போலின், 36, டொன்ஸ் கோர்ட், காலி முக இல்லத்தில் அவரைச் சந்தித்துப் பேசி புதிய விண்ணப்பமொன்றை அனுப்புமாறு ஆலோசணே கூறிஞரென்பதை யும், (ii) தலேவரின் பெயருக்குத் தனிப்பட்ட முறையில் விலாசமிட்டு அனுப்பப்பட்ட அவ ரது இரண்டாவது விண்ணப்பம் கிடைக்கப் பெற்றமைபற்றிய அறிவித்தல் தலேவரின் பணித்தலின்பேரில் அனுப்பப்பட்டதென்பதை யும், (iii) திருமதி போலின் விண்ணப்பம் பற்றி பிரதம பாதுகாப்பு உத்தியோகத்தர் பாதகமான அறிக்கை சமர்ப்பித்திருக்கத் தக்கதாக அவர் வேலக்கமர்த்தப்பட்டாரென் பதையும் அவர் அறிவாரா? (இ) இதுபற்றி அவர் விசாரணே நடாத்துவாரா?

asked the Parliamentary Secretary to the Minister of Commerce and Trade: (a) Can he recall the statement he made to the House on 28.6.66 that Mrs. Thangarani Paul had not been selected by the chairman for employment under the Insurance Corporation? (b) Is he aware that— (i) the Chairman of the Insurance Corporation had discussions with Mrs. Paul at her residence (No. 36, Don's Court, Galle Face) subsequent to the date of her original application and prior to her selection and advised her to make a fresh application; (ii) her second application addressed personally to the chairman was acknowledged on his instructions; and (iii) Mrs. Paul was thereafter given employment in spite of the Chief Security Officer's adverse report on her application? (c) Will he inquire into this?

එස්. ඒ. පිරිස් මයා. (කිලු எஸ். ஏ. பீரிஸ்) (Mr. S. A. Peeris)

That is a correct state-(a) Yes. ment. Mrs. T. Paul had not been selected by the chairman. She had been selected by the then Working Director of the Corporation, Mr. Tittawela, who was at that time responsible for such selections. (b) (i) The chairman has never been to the residence of Mrs. Paul. (ii) A copy of an application made in 1961 addressed to the chairman in 1964 and was duly acknowledged by the Establishment Department. (iii) Chief Security Officer's report on the previous employment of Mrs. Paul was not adverse but he had expressed doubts as to whether the last company in which she had worked was

solvent enough to pay her the salary she claimed to have received. This doubt was cleared by the production of a letter from the Department of Inland Revenue indicating that she had been in receipt of that salary. (c) This has been inquired into and a further inquiry is not necessary.

අා**ජී. එස්. පෙරේරා මයා.** (කිලු. ஆர். எஸ். பெரோரு) (Mr. R. S. Perera)

රක්ෂණ සංසථාවේ සභාපතිවරයා මෙම කාන්තාවගේ ගෙදරට ගිහින් ඔහු ශේ අනුද තුම ඇතිව දෙවෙනි වර මේ තනතුර ඉල්ලුම් කළ බව ගරු පාර්ලි මේන්තු ලේකම්තුමා දන්නවාද?

එක්. ඒ. පිරික් මයා. (කිලා. எஸ். ஏ. යී ෆිஸ්) (Mr. S. A. Peeris) පිළිතුරු වශයෙන් මම "නැහැ" කිව්ව.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ඛන (රාජා ඇමනි සහ අගුාමාතා තුමාගේ ත් ආරක්ෂක හා විදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමනිගේ ත් පාර්ලි මේන්තු ලේකම්)

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன—இரா ஜாங்க அமைச்சரும் பிரதம அமைச்சாதும் பாதுகாப்பு, வெளிவிவகார அமைச்சாதும் பாராளுமன்றக் காரியதரிசியும்)

(The Hon. J. R. Jayewardene—Minister of State and Parliamentary Secretary to the Prime Minister and Minister of Defence & External Affairs)

කවුද මේ පෝල් ?

ආරී. එස්. පෙරේරා මයා. (කිලු. ஆர். எஸ். பெரோரை) (Mr. R. S. Perera)

ඒක තමයි අපිත් සොයන්නෙ; කවුද මේ පෝල් කියල. [බාධා කිරීමක්] තිත්ත වෙල මහත්මයාගෙ සම්බන්ධයක් මේකට තැහැ. මේකට කෙලින්ම සභාපතිවරයා වග කියන්ට ඕනෑ. මම මේ අවස්ථාවෙදී ලිපි දෙකක "ef පාටෝස්ටැට්" හෙවත් ඡායාරූප පිටපත් දෙකක් ඉදිරිපත් කර නව. මේ ගැන සම්පූර්ණ විභාගයක් කරන ලෙස මම ඉල්ලනව. වාචික පිළිතුරු

නියාප්ත කථානායකතුමා (වට சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker) මේ අවස්ථාවෙදී ඒව ඉදිරිපත් කරන්ට බාහා. පුශ්න කරන්ට පුළුවන්.

ආර්. එස්. පෙරේරා මයා. (කිලු ஆர். எஸ். பெரோரை) (Mr. R. S. Perera)

"Reference to the conversation I had with you at Don's Court—"

Don's Court is the residence of that lady.

"-on the 5th instant."

නියෝජා කථානායකතුමා (உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker)

පුශ්න කරන්ට පුළුවන්. පුශ්න අහ නව කියල ලියුම් ඉදිරිපත් කරන්ට ඉඩ දෙන්න මට පුළුවන්කමක් නැහැ. ඒ ලියමන දෙපාතීමේන්තුවට යවන්න. මේ වෙලාවෙ ලියුම් ඉදිරිපත් කරන්ට ඉඩ දෙන්න බැහැ.

சூ**க். එස். පෙරේරා මයා.** (திரு. ஆர். எஸ். பெரோரே) (Mr. R. S. Perera)

තවත් අතුරු පුශ්නයක් මම අහතව. රක්ෂණ සහතික ලබාගන්න මිනිසුන් උනන්දු කරවන්න ඒජන්තවරු ගෙවල් වලට යන්න වගේ, රක්ෂාවල් බලාපො රොත්තු වන ඉල්ලුම්කරුවන්ගේ ගෙවල්වලට රක්ෂණ සංසථාවේ සභාපති වරයා යාමත් සිරිතක්ද?

එස්. ඒ. පීරිස් මනා. (කිලු எஸ். ஏ. பீரிஸ்) (Mr. S. A. Peeris)

මට ඒ කට උත්තරයක් දෙන්ට සිදු වී තිබෙන්නෙ සභාපතිවරයාගෙන් අහලයි.

ආර්. එස්. පෙරේරා මයා. (ඉரු. ஆர். எஸ். பெரோர) (Mr. R. S. Perera)

විභාගයක් ඒක හරියට හොරාගෙ අ**ම්මගෙන්** Digitized by Noolaham Foundation.

noolaham.org I aavanaham.org

එස්. ඒ. පිරිස් මයා.

(திரு எஸ் ஏ பீரிஸ்)

(Mr. S. A. Peeris)

මේ සභාපතිවරයා මේ ආණිඩුව එන්ට කලින් පත් කළ කෙනෙක්. මේ ආණඩු වෙන් පත් කළ කෙනෙක් නොවෙයි.

එfප්. ආර්. ඩයස් බණ් ඩාරනායක මයා. (දොම්පෙ)

(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க— தொம்பே)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike—Dompe) ඇයි එහෙනම් අස් නොකළේ ?

එස්. ඒ. පිරිස් මයා.

(திரு. எஸ். ஏ. பீரிஸ்)

(Mr. S. A. Peeris)

ගරු මන් තීතුමා ඒ ලිපි දෙක ගරු ඇමතිතුමාට එවනවා නම් ඒ ගැන සොයා බලන්න පුළුවන්.

ආර්. එස්. පෙරේරා මයා.

(திரு. ஆர். எஸ். பெரோரு)

(Mr. R. S. Perera)

ගරු නියෝජා කථානායකතුමනි, ඒ පුශ්නවලට උත්තර සියල්ලම මේ ''ණේපාටෝස්ටැටී" කොපිවල තිබෙනව.

නියෝජ්භ කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

එ'ව කරුණාකරල ඇමතිතුමාට අරිත්ත.

ආර්. එස්. පෙරේරා මයා.

(திரு. ஆர். எஸ். பெரேசா)

(Mr. R. S. Perera)

මේ ලිපියක තිබෙනව, "handed over by the Chairman" කියල, සටහනක් ගහල.

බද්දේශම ආර්. එච්. විජේනායක මහතාට පවරන ලද නඩුව

பத்தேகமயைச் சேர்ந்த ஆர். எச். விஜயநாயக்கா வுக்கெதிராகத் தாக்கல் செய்யப்பட்ட வழக்கு

CASE FILED AGAINST MR. R. H. WIJENAYAKE, BADDEGAMA

19. නීල් ද අල්විස් මහා. (බද්දේගම) (திரு. நீல் டி அல்விஸ்—பத்தேகம)

(Mr. Neal de Alwis-Baddegama)

අගාමාතා සහ රාජාාරක්ෂක හා වීදේශ කටයුතු පිළිබද ඇමති, කුම සම් වාචික පිළිතුරු

පාදක හා ආර්ථික කටයුතු ඇමති සහ පුවෘත්ති හා ගුවත් විදුලි ඇමතිගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) තමා විසින් පවරන **ලද** නඩුවක් ඉල්ලා අස් කර ගැනීමට පොලී**සි** යේ උසස් නිලබාරීන් පොලිස් පරී<mark>ක්ෂක</mark> වරයෙකුට උපදෙස් දීම පමුණක් ම නඩු වක් ඉල්ලා අස් කර ගැනීමට උසාවිය වෙත ඉදිරිපත් කරන ලද ඉල්ලුම් පතකට ඉඩ දීමට පුමාණවත් හේ තුවක් නොවන බවට ගම්පහ මහෙස් තුාත් තුමා තීන් දු කළ බව ඇත්තක් ද? (ආ) මෙම නඩු වෙන්, පාර්ලිමේන්තු මන්තී ඇස්. හේ රත් මහතා මෝටර් රථ ආඥපනත යටතේ කරන ලද වැරදි පිළිබදව චෝදනා ලැබ සිටි බැව් එතුමා දන්නවා ද? (**ඉ**) (i) උප පොලිස් පරීක්ෂක ජී. කිරිඇල්ල මහතාට බාධා කිරීම සහ පීඩා කිරීම; (ii) තමාගේ රථයේ වර්ණ රහිත ලාම්පු දෙකක් තබා නොගැනීම; සහ (iii) මෝටර් රථ බලපතුයක් සහ බාහිර පාර්ශව රක් ෂණ සහතිකයක් නොමැතිව රිය පැදවීම යන කරුණු උඩ බද්දේගම ආර්. එච්. විජේනායක මහතාට විරුද්ධව **අංක** 43,631 සහ 43,632 යටතේ ගාල්ලේ මහෙස් නුාත් උසාවියේ නඩු පවරා තිබුණ බැව් එතුමා දන් නවා ද ? (ඊ) උප පොලිස් පරීක් ෂක ජී. කිරිඇල්ල මහතාගේ වැඩ තහනම් කරන ලෙසට ගරු රාජ්ෳ කටයු**තු** ඇමතිතුමාට සහ එතුමාට කරුණු සැල කර සිටින ලද්දේද? (උ) එසේ නම්, ඒ කවුරුත් විසිත් ද?

பிரதம அமைச்சரையும் பாதுகாப்பு, வெளி விவகார அமைச்சரையும் திட்ட அமைப்பு, பொருளாதார விவகார அமைச்சரையும் தகவல், ஒவிபரப்பு அமைச்சரையும் கேட்ட சினு: (அ) "பொலிசுப் பரிசோதகர் ஒரு**வர்** தாக்கல் செய்த ஒரு வழக்கை நீக்கிவிடும் படி உயர்தா பொலிசு உத்தியோகத்தர் அவ ருக்குக் கட்டளேயிடுவது மாத்திரம் வழக்கை நீக்குவதற்கு தகுந்த காரணமாக மாட்டது" என்று கம்பகா நீதிபதி தீர்ப்புக் கொடுத்ததை அறிவாரா? (ஆ) இவ் வழக்கில் பாராளுமன்ற உறுப்பினர் திரு. எஸ். பி. ஹோத் மீது மோட்டார் போக்குவரத்துச் சட்டத்தின்கீழ் குற்றஞ் சாட்டப்பட்டது என்பதை வாரா? (இ) (i) பொலிசு உப பரிசோத**கர்** திரு. ஜி. கிறியெல என்பவரை வழி மறித்த தாகவும் அவருக்குக் காயம் விளேவித்ததாக வும், (ii) தமது வண்டியில் நிறமற்ற இரு

[கீரீ ද අரீ ஐகி இகை.] விளக்குகளேக் கொண்டு செல்லத் தவறியதாக வும், (iii) அரசுறை உத்திரவுச் சீட்டுப் படர்க் கையோர் காப்புறுதிப் பத்திரமும் இல்லாது வண்டியைச் செலுத்தியதாகவும் காலி நீத வான் கோட்டில் 43631, 43632 ஆகிய இலக்க வழக்குகளில் பத்தேகமையைச் சேர்ந்த ஆர். எச். விஜயநாயகா என்பவர் மீது வழக்குத் தொடரப்பட்டதை அவர் அறிவாரா? (ஈ) போலிசு உப பரிசோதகர் திரு. ஜீ. கிறியெலே யைத் தற்காலிகமாக வேலேயிலிருந்து நிறுத் தும்படி கௌரவ இராஜாங்க அமைச்சரிடமும் அவரிடமும் கேட்டுக் கொள்ளப்பட்டதா? (உ) அப்படியாயின், யாரால்?

asked the Prime Minister, Minister of Defence & External Affairs, Minister of Planning & Economic Affairs and Minister of Information & Broadcasting: (a) Is it correct that the Gampaha Magistrate held that, "the mere fact that the top echelons of the Police had instructed an Inspector to withdraw a case filed by him was not sufficient ground for court to allow an application to withdraw a case"? (b) Is he aware that in this case Mr. S. B. Herath, M.P., was charged with offences under the Motor Traffic Act? (c) Is he aware that Mr. V. H. Wijenayake of Baddegama was charged in M. C. Galle No. 43,631, No. 43,632 for (i) obstructing and causing hurt to Mr. G. Kiriella, Sub-Inspector of Police, (ii) failure to carry two uncoloured lamps of vehicle, (iii) driving the vehicle without a revenue licence and a third party insurance policy? (d) Were representations made to the Minister of State and to him to interdict Sub-Inspector G. Kiriella? (e) If so, by whom?

(a) Plaint was filed against Mr. S. B. Herath, M. P. under the Motor Traffic Act for failure to produce a driving licence, a certificate of insurance and revenue licence and for overtaking traffic when he had no clear and unobstructed view of the road. As Mr. Herath subsequently produced the documents in

question it was decided to withdraw the relevant charges. Further, as Mr. Herath had a clean licence it was decided to issue him with a warning ticket and not pursue the The actual charge for overtaking. order of the Magistrate was: "This is not a ground on which the application could be made". This was the result of a faulty motion being submitted to court by the inspector concerned in that he informed the court that he was withdrawing the case on the instructions of his superior officer, when in fact he should have stated that the plaint was withdrawn for the reasons mentioned above. (b) Yes. (c) Yes. (d) Yes. But the officer was not interdicted. (e) Mr. W. D. S. Abeygunawardena.

Were representations made by Mr. C. Nanda Mathew, the Member for Kolonna, in this connection?

கூடு 6தே. கூடு. கூடுப்பிகை (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) I am not aware.

නීල් ද අල්විස් මයා. (තිෆු. நීබ් 4 அබ්බ්බ්) (Mr. Neal de Alwis) Does not the file reveal that?

கூடு 6ජී. ආර්. ජයවර්ධන (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) I am not aware.

නීල් ද අල්විස් මයා. (නිரු. நீல் டி அல்விஸ்) (Mr. Neal de Alwis)

Will you please inquire and see whether representations had been made by Mr. E. D. Wickrematilleke, and Mr. C. Nanda Mathew, the Member for Kolonna?

ශරා ජේ. ආර්. ජයවරධන (ශිකාරක රිනූ. ஆர். නූළාකාர් தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) I will.

திகேச்சி அட்டி அவர்கள்) (உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker) Question No. 20.

கூடி சீக்களேடூடு (கௌரவ ஈரியகொல்ல) (The Hon. lriyagolle)

කාරණා හුඟක් සොයා ගන්නට තිබෙන නිසා ඒ පුශ්නයට පිළිතුරු දීමට සති දෙකක් කල් ඕනෑ.

ටී. බී. එම්. ලක්රත් මයා. (திரு. ரி. பி. எம். ஹோத்) (Mr. T. B. M. Herath)

1967 ජනවාරි මාසයේ සිටම ගුරුවරුන් තැහැ. දන් තවත් සති දෙකක් ඉන්නැයි කියනවා. ගුරුවරු නැහැ; ගොඩනැගිලි තැහැ; උපකරණ නැහැ. ඇත්තෙන්ම අධාාපන අමාතාංශයක් මේ රටේ තිබෙනවාද?

පුශ්නය මතු දිනකදී ඉදිරිපත් කිරීමට නියෝග කරන ලදි.

வினுவை மற்றொரு தினத்துக்குச் சமர்ப்பிக்கக் கட்டளேயிடப்பட்டது.

Question ordered to stand down.

මස්කෙළි ඔය වනාපාරයේ කොන්නුාත් අංක 6

மஸ்கெலியா ஓயத் திட்டத்தின் 6 ஆம் இலக்க ஒப்பந்தம்

MASKELIYA-OYA PROJECT CONTRACT NO. 6

1. ලෙස්ලි ශුණවර්ඛන මයා. (පානදුර— ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා—යටියන් තොට—වෙනුවට)

(திரு. லெஸ்லி குணவர்தன—பாணந்துறை —கலாநிதி என். எம். பெரோ—யட்டியாந் தோட்டை—சார்பாக)

(Mr. Leslie Goonewardene—Panadura—on behaif of Dr. N. M. Perera—Yatiyantota)

ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලි බල ඇමති ගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) මස්කෙළි ඔය වනපාරයේ කොන්තුාත් අංක 6 දෙන ලද වාචික පිළිතුරු

සමාගමේ නම කුමක්ද? (අ) ඉතාම අඩු ටෙන් ඩරය වූයේ මෙයද? (ඉ) එසේ නම්, ඒ ටෙන් ඩරය කොපමණද? (ඊ) පසුගිය කාලයේ දී මෙම සමාගම භාරගත් වෙනත් විශාල කොන් තුාත්තු කවරේද?

காணி, நீர்ப்பாசன, மின்விசை அமைச்சரைக் கேட்ட விஞ: (அ) மஸ்கெலியா ஓயத்திட் டத்தின் 6 ஆம் இலக்க ஒப்பந்தம் வழங்கப் பட்டிருக்கும் வர்த்தகக் கம்பெனியின் பெயர் என்ன? (ஆ) இதுதாஞ ஆகக் குறைந்த கேள்விப்பத்திரம்? (இ) அப்படியெனில் அத்தொகை யாது? (ஈ) இக்கம்பெனி கடந்த காலத்தில் பொறுப்பேற்ற மற்றும் பாரிய ஒப்பந்த வேலேகள் யாவை?

asked the Minister of Land, Irrigation and Power: (a) What is the name of the firm to which the Maskeliya Oya Project Contract, No. 6, has been awarded? (b) Was this the lowest tender? (c) If so what is the figure? (d) What are the other major contracts this firm has undertaken in the past?

සී. පී. ජේ. සෙනෙවිරත්න මයා. (ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලිබල ඇමතිශේ පාර්ලි මේන්තු ලේකම්)

(திரு. சி. பி. ஜே. செனெவிரத்ன—காணி, நீர்ப்பாசன, மின்விசை அமைச்சரின் பாராளு மன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. C. P. J. Seneviratne—Parliamentary Secretary to the Minister of Land, Irrigation and Power)

(a) Messrs. Sumitomo Shoji Kaisha Ltd., Tokyo, Japan, to whom Parts I and III of this contract, i.e., 132 KV Transmission and 233 KV Transmission Lines respectively have been awarded. (b) Yes. (c) Rs. 43,245,845.61. (d) Electric Power Development. Some of the major contracts undertaken by this firm in various parts of the world are the following:

Kansai Electric—Tajimi Main Line—270 KV. Maruto-Awaji Line—187 KV. (across the Naruto Strait wire stringing by the adballon and ACSR by the Special Tensioner). Electric Power Development—Chugoku-Skikoku Line—220 KV. Kansai Electric—New Kakogawa Line—270 KV. Tokyo Electric—The second Tokyo South Line—275 KV, Kansai Electric—Kinki Dai-Kurobe Line) Venezuela (C. A. de Administration of

[සී. පී. පේ. සෙනච්රත් න මයා.]

Line—230 K.V. (EL—Tigre—Balbacoa). Tokyo Electric—Boosoo Line—500 K.V. Venezuela (C. A. de Administration Y Fomento Electrico)—Aearigue Yaritagua Transmission Line 115 KV (work to be started from January, 1966).

The consultant's report on this firm reads as follows:

"In Japan, the Sumitomo Electric Industries Ltd., have in recent years constructed over 40 transmission lines at voltages of 60 KV., 110 K.V., 145 KV., 187 KV., 220 KV., 270 KV and 500 KV. In the foreign fields, the company in 1964 constructed an 80 mile 230 KV. double circuit line in Venezuela, and is currently constructing a 55 mile 115 KV. single circuit line in that country."

වී පොහොර : දෙපාර්තමේන් තුවේ නිර්දේ ශ

நெற்பயிர் உரம் : இணக்கள் சிபார்சுகள்

PADDY FERTILIZER: DEPARTMENT'S RECOMMENDATIONS

5. **එම්. ඊ. එච්. මොහොමඩ අලි මයා.** (මුතුර් පළමුවන මන් තුී—එම්. සිවසිතම් පරම් මයා.—උඩුප් පිඩිඩි—වෙනුවට)

(ஜனப் எம். ஈ. எச். முகம்மது அலி— மூதார் முதல் அங்கத்தவர்—திரு. எம். சிவ சிதம்பரம்—உடுப்பிட்டி—சார்பாக)

(Mr. M. E. H. Mohamed Ali—First Mutur—on behalf of Mr. M. Sivasithamparam—Uduppiddi)

කෘෂිකර්ම හා ආහාර ඇමතිගෙන් ඇසු පුශ් නය : (අ) කෘෂිකර්ම දෙපාතීමේන් තුව වී වගාව සඳහා දැනට නිර්දේශ කර තිබෙන පෝර මොනවාද ? (ආ) මෙරට වී සඳහා යෙදිය යුතු යැයි නිර්දේශ කර තිබෙන පෝර හා දෙපාර්තමේන් තුවේ දෙමුහුත් වී වර්ග සඳහා නිර්දේශ කර තිබෙන පෝර අතර වෙනසක් තිබේද? (ඉ) මෙරට වී වර්ග සඳහා දෙපාර්තමේන් තුව විසිත් නිර්දේශ කර තිබෙන්නේ 1950 දී යොදා අසාර්ථක වූ පෝර වර්ග යක් බැවින්, එම නිර්දේශය ගැන එතුමා සතුවට පත් ව සිටී ද ? (ඊ) (ඉ) කොටසට පිළිතුර 'නැත' යන්න නම්, නිර්දේශය වෙනස් කරන ලෙස එතුම දෙපාර්තමේන් තුවට නියම කරනවාද ?

விவசாய, உணவு அமைச்சரைக் கேட்ட விரை: (அ) நெற் பயிர்ச் செய்கைக்கான உரம் சம்பந்தமாக விவசாயத் திணேக்களம் தற்பொழுது செய்துள்ள சிபார்சுகள் யாவை? (ஆ) உள்ளூர் நெல்லுக்கும் திணேக்களத்தின் கலப்பு நெல்லுக்கும் உரம் பாவிப்பதுபற்றி திணேக்கள சிபார்சுகளில் வித்தியாச முண்டா? (இ) 1950 ஆம் ஆண்டு உரம் பாவித்தது பயனளிக்காததிஞல் உள்ளூர் நெற்பயிருக்கு உரம் பாவிப்பது சம்பந்த மாகத் திணக்களம் செய்துள்ள சிபார்சு திருப்தியானதென அவர் கருதுகிருரா? (ஈ) (இ) பகுதிக் கேள்விக்கு விடை "இல்லே" எனில், சிபார்சை மாற்றும்படி திணேக்கனத் திற்கு அவர் ஆணேயிடுவாரா?

වංචික පිළිතුරු

asked the Minister of Agriculture and Food: (a) What are the Agriculture Department's current fertilizer recommendations for paddy cultivation? (b) Is there a difference in the recommendation for fertilizer application to local paddy and the department's hybrid paddies? (c) Is he with the department's satisfied recommendation for fertilizer application to local paddy in view of the failure of such application in 1950? (d) If the answer to Question (c) is in the negative, will he instruct the department to change its recommendations?

ඉඹුලාන මයා.

(திரு. இம்புலான) (Mr. Imbulana)

(a) The departmental fertilizer recommendations for rice are given in the booklet on "Rice Growing". These recommendations are only a guide and are meant to be adapted to specific conditions of soil, etc. These recommendations undergo momore information difications as becomes available. For instance, the departmental recommendation has been modified recently to provide for the use of concentrated superphosphate in place of saphos phosphate in certain districts of the Dry Zone. (b) There is no difference in the recommendations for fertilizer application for varieties of hybrid origin and fer-Digitized by Noolaham tilizer responsible local varieties such

oolaham.org I aavanaham.org

as Murungakayan 302, ptb. 16, Fodiwi a8, e.c. in respect of unimproved local varieties, however, the tertilizer recommendations are different. (c) I am not aware of a crop failure resulting from the application of the departmental fertilizer recommendations in 1950. (d) Does not arise.

වී නිෂ්පාදනය : විශේෂඥ වාර්නා

நெல் உற்பத்தி : நிபுணர்களின் அறிக்கைகள்

PADDY PRODUCTION: REPORTS OF EXPERTS

6. මොහමඩ අලි මයා. (එම්. සිවසිතුම් පරම් මයා. වෙනුවට)

(ஜனுப் முகம்மது அலி—திரு. எம். சிவ சிதம்பரம் சார்பாக)

(Mr. Mohamed Ali—on behalf of Mr. M. Sivasithamparam)

කෘෂිකර්ම හා ආහාර ඇමතිගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) (i) මෙරට වී වල එක්තරා පුවේණි ලක්ෂණයක් පිළිබඳව ආචාර්ය බාලෝ විසින් 1958 දී රජයට ඉදිරිපත් කරනලද වාර්තාව සහ; (ii) 1959 දී හෝ ඊට ආසන්න කාලයකදී කොළඹ කුමය යට තේ ලංකාවට පැමිණි වී පිළිබඳ ජපත් විශෙ ෂඥ කණ්ඩායමක් විසින් වී නිෂ්පාදනය ගැන නවීන විදහත්මක නිර්දේශයන් ඇතුළත්ව නිකුත් කරන ලද වාතීාව එතුමා ඉදිරිපත් කරනවාද? (ආ) නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද?

விவசாய, உணவு அமைச்சரைக் கேட்ட வினு: (அ) (1) இந்நாட்டு நெல்வகையின் ஒரு குறிப்பிட்ட முளேக்குந் தன்மையைப் பற்றி 1958 ஆம் ஆண்டில் கலாநிதி பாபா அரசாங்கத்துக்குச் சமர்ப்பித்த அறிக்கை யையும்; (2) 1959 ஆம் ஆண்டளவில் இலங் கைக்கு விஜயம் செய்த கொழும்புத்திட்ட யப்பானிய அரிகி நிபுணர்கள் நெல் உற்பத்தி யில் புதிய தொழில் நட்பங்களேச் சிபார்சு செய்த அறிக்கையையும் அவர் சமர்ப்பிப் பாரா? (ஆ) இன்றேல், ஏன்?

asked the Minister of Agriculture and Food: (a) Will he table (i) the report Dr. Baba made in 1958 to Government on the particular genetic character of local indigenous paddy and (ii) the report of the C.-Plan team of Japanese rice experts who visited

Geylon in or around 1959 and recommended new technologies in paddy production? (b) If not, why not?

ஒ**டிரு** இம்புலான) (திரு. இம்புலான) (Mr. Imbulana)

(a) (i) The report submitted by Dr. Isamu Baba in 1958 was not on the genetic character of local indigenous paddy. As Dr. Baba's report is a lengthy one I do not propose to table it. A copy will however be placed in the Library and will be available for reference. (ii) Dr. N. Yamada and Mr. Y. Ota were in Ceylon from May 1959 to 1961 and Mr. Ota again from May 1962 to January 1964. A copy of Mr. Ota's report entitled "Theory of Growth and Yield in Rice" will be placed in the Library and will be available for reference (b) Please see Answer to (a).

හිපන් කන් දේ බි. එච්. නනෝරිස් මහතා ගේ ඉතිරි කිරීමේ බැංකු මුදල් ආපසු ගැනීම

இப்பாங்கந்தையிலுள்ள திரு. பீ. எச். நடுறிவின் சேமிப்பு வங்கு பணமுதலீட்டைத் திரும்பப் பெறல

WITHDRAWAL OF SAVINGS BANK DEPOSITS OF MR. B. H. NANORIS, HIPANKANDE

7. ලෙස් ලි ශුණවර්ඛන මයා. (එල්. සී. ද සිල්වා මයා.—බලපිටිය—වෙනුවට)

(திரு. லெஸ்லி குணவர்தன—திரு. எல். சீ. டி சில்வா—பலப்பிட்டிய—சார்பாக)

(Mr. Leslie Goonewardene—on behalf of Mr. L. C. de Silva—Balapitiya)

රජයේ වැඩ, තැපැල් සහ විදුලි සංදේශ ඇමතිගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) (i) 1964 දී හෝ 1965 දී හෝ ඊට ආසන්න කාලයේ දී රු. 11,000ක් පමණ මුදලක් හිපන්කන් දේ. බී. එච්. නනෝරිස්ගේ හිණුමෙන් වංචනිකව ලබා ගනු ලැබූ බවත්; (ii) හිපන්කන්දේ උප තැපැල් සථානාධිපතිම මෙම මුදල් වංචනිකව ලබාගෙන හෝ එසේ කිරීමට ආධාර දී තිබෙන බවත්; (iii) මේ සම්බන්ධයෙන් බලපිටියේ මත් තීවරයා විසින් ඉතිරි කිරීමේ බැංකුවේ අධිකාරීන්ට කරුණු දක්වා ඇති බවත් එතුමා දන්නවාද? (ආ) මෙම කරුණු දක් වීම් සම්බන්ධයෙන් කිනම් පියවරක් ගෙන

noolaham.org I aavanaham.org

[ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.] තිබේද ? (ඉ) මුදල් තැත්පත්කරු වන බී. එච්. නනෝරිස්ට සිය මුදල් ආපසු ගෙවීමට එතුමා කුියා කරනවාද? එසේ නම්, ඒ කවදාද ? නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද?

கட்டுவேலே, தபால், போக்குவரத்து அமைச்சரைக் கேட்ட வினு: (அ) (i) 1964 அல்லது 1965 ஆம் ஆண்டள வில் ஏறக்குறைய ரூ. 11,000 தொகையான பணம் இப்பாங்கந்தையிலுள்ள பீ. எச். நடு றிஸ் என்பவரின் கணக்கிலிருந்து மோசடி யாகப் பெறப்பட்ட தென்பதையும் ; (ii) இத் தொகைகளே மோசடியான முறையில் பெறு வதற்கு இப்பாங்கந்தை உப தபால் நிஃய அதிபர்தாமாக ஈடுபட்டோ அல்லது உடந்தை யாகவோ இருந்தாசென்பதையும்; (iii) பலப் பிட்டிய பாராளுமன்ற உறுப்பினர் இது சம் பந்தமாக சேமிப்புவங்கிக்கு முறையிடு செய் அவர் அறிவாரா? துள்ளாரென்பதையும் (ஆ) இம்முறையீடு சம்பந்தமாக என்ன நட வடிக்கை எடுக்கப்பட்டது? (இ) பண முத செய்த பீ. எச். நடுறிஸ் என்பவ ருக்கு அவருடைய பணத்தைத் திருப்பிக் கொடுத்தற்கு அவர் உரிய நடவடிக்கை எடுப் பாரா? (ஈ) ஆமெனில் எப்பொழுது, இல்லே யெனில் ஏன்?

asked the Minister of Public Works, Posts and Telecommunications: (a) Is he aware that (i) in or about 1964 or 1965 sums totalling Rs. 11,000 approximately had been fraudulently withdrawn from the account of B. H. Nanoris of Hipankande; (ii) the Sub-Post Master of Hipankande had himself withdrawn or abetted in the fraudulent withdrawal of these sums; (iii) representations were made by the M. P. for Balapitiya to the Savings Bank authorities in this regard? (b) What action has been taken on these representations? (c) Will he see that the depositor, B. H. Nanoris, is refunded his monies? (d) If so when Digitized by Noolaham Fම්බ්යකියා කරනවාද? and if not, why?

වාචික පිළිතුරු

විජ්යපාල මෙන් ඩිස් මයා.

(திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்) (Mr. Wijayapala Mendis)

(අ) 1. නැත. හිපන්කන්දේ බී. එච්. නනෝරිස් මහතාට අයත් ඉතිරි කිරීමේ බැංකු ගිණුමෙන් රු. 625 ක පමණ මුළු මුදලක් වංචනික ලෙස ආපසු ලබාගෙන ඇති බැව් සැක කෙරේ. 2. මේ කාරණය පරීක්ෂණයට භාජනව පවතී. 3. ඔව්. (ආ) මේ සම්බන්ධයෙන් 67.1.27 වැනි දින සිට හිපන්කන්ද උප තැපැල් කායු නාලයේ තැපැල් ස්ථානාධිපති සේවයෙන් මුදවා හැර ඇති අතර මේ පිළිබදව පරීක් ෂණ පවත්වා ගෙනයනු ලැබේ. (ඉ) මේ සම්බත් ධයෙත් පරික්ෂණ අවසත් වීමෙත් පසු සලකා බලනු ලැබේ. (ඊ) පැන නො නයි.

කොළඹ රැකීරක් ෂා කාර්යාලයේ ලියා පදිංචි වී ඇති ජේ. ඒ. ජයසේන මයා.

திரு. ஜே. எ. ஜயசேன : கொழும்பு தொழில்காண் அலுவலகத்தில் பதிவு

MR. J. A. JAYASENA: REGISTRATION WITH EMPLOYMENT EXCHANGE, COLOMBO

9. එම්. පී. ද සොයිසා සිරිවර්ඛන මයා. (මිනුවන්ගොඩ—රත්නසිරි විකුමනායක මයා.—හොරණ—වෙනුවට)

(திரு. எம். பீ. டி சொய்சா சிறிவர்தன— மினுவாங்கொட—திரு. ரத்னஸிரி விக்ரம **நாயக்க**—ஹொறன—சார்பாக)

(Mr. M. P. de Zoysa Siriwardena— Minuwangoda—on behalf of Mr. Ratnasiri Wickramanayaka—Horana)

කම්කරු, රැකීරකුණ හා නිවාස ඇමනි ගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) කොළඹ රැකී ජයසේ න ಲಿ. පේ. රකුෂා කාර්යාලයේ නමැති කෙනෙක් අනුකුමික අංක 38/ කො/64/30342 යටතේ ලියාපදිංචි වී ඇති බව එතුමා දන් නවාද ? (ආ) ඔහුගේ කාඩ් පතේ සීල් 57ක් ඇති බව එතුමා දන්න වාද? (ඉ) මෙතරම් සීල් ගණනක් ඇති මොහු ඊළඟ ඇතිවෙන කැඳවීම අනුව යැවී

தொழில், தொழில்வசதி, வீடமைப்பு அமைச் சரைக் கேட்ட வினு: (அ) கொழும்பு தொழில்காண் அலுவலகத்தில் ஜே. ஏ. ஜய சேன என்பவர் தொடர் இல. 38/ஹே/64/ 30342 இன் கீழ் பதிவு செய்துகொண்டுள்ளார் என்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) அவரது பதிவுச்சீட்டில் 57 முத்திரைகள் இடப்பட்டி ருக்கின்றன என்பதை அவர் அறிவாரா? (இ) இவ்வளவு முத்திரை அடையாளங்களேக் கொண்ட அவரை அடுத்து அழைக்கப்படும் வேலே அழைப்புக் கிணங்க, அனுப்புவதற்கு நடவடிக்கை எடுப்பாரா?

asked the Minister of Labour, Employment and Housing: (a) Is he aware that a person named J. A. Jayasena has been registered under Serial No. 38/කො/64/30342 at the Employment Exchange, Colombo? (b) Is he aware that there are 57 renewal seals on his card? (c) In view of the large number of these renewal seals on his card, will he take action to have him sent up at the next call at the Employment Exchange?

එස්. ද එස්. ජයසිංහ මයා. (කම්කරු, රැකීරක් ෂා හා නිවාස ඇමතිගේ පාර්ලි මේන්තු ලේකම්)

(திரு. எஸ். டி எஸ். ஜயசிங்ஹ—தொழில், தொழில் வசதி, வீடமைப்பு அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிகி)

(Mr. S. de S. Jayasingha—Parliament-ary Secretary to the Minister of Labour, Employment and Housing)

(අ) ඔව්. (ආ) ඔව්. (ඉ) තුන් වතාවක දීම සේවයේ යෙදවීම පිණිස සලකා බැලීම සඳහා මොහු යවා ඇති අතර රජයේ මුදු ණාලයේ ද, අලෙවි කිරීමේ දෙපාර්තමේන් තුවේ ටින් ඇහිරීමේ කමාන්ත ශාලාවේද කෙටි කාල සීමාවන්හි මොහු සේවය කර ආත. තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුවේ අනියම් කම්කරුවකුගේ ඇබෑර්තුවක් පිණිස 67.5.28 වැනි දින වූ සම්මුඛ පරීක්ෂණය සඳහා මොහු ඉදිරිපත් කර යවා ඇති අතර එහි පුතිඵල මෙතෙක් දැන ගැනීමට නො මැත.

වාචික පිළිතුරු

නිකුණාමලයේ පෙරියකුලමිහි විල්ගම් රජ විහාරය අවට රජයේ ඉඩම්ඵල අනවසරයෙන් පදිංචි අය

திருகோணமலே, பெரிய குளம், வில்கம் இராஜ **ம**காவிகாரையைச் சுற்றியுள்ள முடிக்குரிய காணியி**ல்** அத்துமீறிக் குடியிருத்தல்

ENCROACHMENT OF CROWN LAND BORDERING WILGAM RAJA MAHA VIHARA, PERIYAKULAM TRINCOMALEE

14. ලෙස් ලිගුණවර්ඛන මයා. (එල් සී. ද සිල්වා මයා. වෙනුවට)

(திரு. லெஸ்வி குணவர் தன — திரு. எல். சி. டி சில்வா சார்பாக)

(Mr. Leslie Goonewardene—on behalf of Mr. L. C. de Silva)

ඉඩම්, වෘරිමාහී හා විදුලිබල ඇමතිගෙන් ආසූ පුශ්නය: (අ) (i) නිකුණාමල දිස් නුික් කයේ පෙරියකුලම්හි විල්ගම් රජ ම**හා** විහාරය අවට රජයේ ඉඩම්වල සිංහල බෞද්ධ පවුල් 500 ක් පමණ අනවසර යෙන් සිටින බවත් ; (ii) ඔවුන් පදිංචිව සිටින ඉඩම්වලින් ඔවුන් ඉවත් කිරීම සඳහා නිකුණාමලයේ අනිරේක දිසාපනී පියවර ගන්නා බවත් ; (iii) ඔවුන් මෙම ඉඩම්වල පදිංචිව සිටීම යටකී පැරණි විහාරය පවත්වා ගෙන යාමට ආධාර වන එතුමා දන්නවාද? අනවසරයෙන් පදිංචිව සිටින මේ අයගේ නත් න්වය නීතෲනුකුල කිරීමට එතුමා පියවර ගත්තවාද? (ඉ) එසේ නම්, ඒ කවදාද? නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද?

காணி, நீர்ப்பாசன, மின்விசை அமைச்ச**ைக்** கேட்ட வினு : (அ) (i) திருகோணமலே மாவட் டத்தில் பெரிய குளமென்னுமிடத்தில் உள்ள மகா விகாரையைச் சுற்றியுள்ள முடிக்குரிய காணியில் 500 சிங்கள பௌத்**த** குடும்பங்கள் அத்துமீறிக் குடிபுகுந்திருப் பதையும்; (ii) திருகோணமலே மேலதிக அ**ச** சாங்க அதிபர் இவர்களே இக்காணியிலிரு**ந்து** அப்புறப்படுத்துவதற்கு நடவடிக்கை எடுப் பதையும்; (iii) இப்புராதன விகாரை**பைப்** பாருமரிப்பதற்கு இவர்கள் இக்காணியில் வசிப் பது உதவியாக இருக்குமென்பதையும் **அவர்** அறிவாரா? (ஆ) அத்தமீறி இருப்பதை சட் noolaham.org | aavanaham.org

[ලෙස්ලි ගුණවඨන මයා.] டத்திற்கு உட்பட்டதாக்குவதற்கு அவர் **நட** படிக்கை எடுப்பாரா? (இ) ஆமெனில், எப் பொழுது, இன்றேல், ஏன்?

asked the Minister of Land, Irrigation and Power: (a) Is he aware that—(i) about 500 Sinhalese Buddhist families have encroached on Crown land around Wilgam Raja Maha Vihare in Periyakulam, Trincomalee District; (ii) the Additional G. A., Trincomalee, is taking steps to have them ejected from the lands occupied by them; (iii) the occupation of these lands by them would be helpful towards the maintenance of the ancient vihare? (b) Will he take steps to regularise these encroachments? (c) If so, when and if not, why?

සෙනෙවිරත් න මහා. (කිඥා. බෞතික්ඛා දුණා)

(Mr. Seneviratne)

(අ) (i) අනවසරයෙන් ඉඩම් ඉල්ලා ගෙන දැනට ඒවායෙහි පදිංචිව සිටීන පවුල් සංඛනාව 50 ක් පමණ වේ. (ii) අනවසර අල්ලාගැනීම සම්බන්ධයෙන් කුීයා කරන්නේ මුළු දිවයිනටම අදළ වන සේ ඉඩම් කොමසාරිස් විසිත් නිකුත් කර ඇනි පොදු චකු ලේඛවලට අනුකූලවය. ඉඩම් කච්චේරිවලදී නිසි පරිදි තෝරාගනු ලැබූ බෞද්ධ කච්චිකරුවන් විහාරය අවට ඉඩම්වල පදිංචි කරවීමට හැකි වනු වස් අතවසර අල්ලාගැනීම් සම්බන්ධයෙන් පවත්වන පරීක්ෂණයේදී ඉඩම් ලැබීමට නුසුදුස් සන් වන අය, එම ඉඩම්වලින් නෙරපා හරිනු ලැබේ. (iii) ඉඩම් ලැබීමට නුසුදුසු අනවසර අල්ලාගැනුම්කරුවන් නෙරපා හැරීමෙන් පසුව එම ඉඩම්වල පදිංචි කරවනු ලබන්නේ බෞද්ධයන් හෙයින් මෙය පැන නොනගී. (ආ) සහ ඉහත (අ) හි (i) හා (ii) සම්බන්ධයෙන් දී ඇති පිළිකුර බලන්න කා කණිරීමේ? වෘචික පිළිතුරු

උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල පාසල් : සිංහල ගුරුවරු

வடக்கு, சிழக்கு மாகாணங்களிலுள்ள பாடசா**ுவகள**்: சிங்கள ஆசிரியார்

SCHOOLS IN NORTHERN AND EASTERN PROVINCES: SINHALA TEACHERS

16. ලෙස් ලි ශුණුවර්ඛන මයා. (ආචාර්ශ එන්. එම්. පෙරේරා වෙනුවට)

(திரு. லெஸ்வி குணவர்தன—கலாநி**தி என்**. எம். பெரோ—சார்பாக)

(Mr. Leslie Goonewardene—on behalf of Dr. N. M. Perera)

අධාාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබද ඇමතිගෙන් ඇසූ පුශ්නය: (අ) 1966 ජනවාරි මාසයෙන් පසුව සිංහල ඉගැන්වීම සඳහා සිංහල ගුරුවරුන් යවා ඇති, වැඩි සංඛනාවක් දෙමළ ශිෂනයත් සිටින උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල පිහිටි සියලුම පාසැල්වල නම් එතුමා සඳහන් කරනවාද? (ආ) ඒ එක් එක් පාසැලට පත් කරන ලද ගුරුවරයා රාජකාරී වැඩ බාර ගත් දිනය සඳහන් කරමින්.එසේ පත් කරනු ලැබූ සියලුම ගුරුවරුන්ගේ නම් එතුමා සඳහන් කරනවාද? (ඉ) වැඩි සංඛාාවක් මුස්ලිම් ශිෂායන් සිටින පාසැල් කොපමණ ගණනකට සිංහල ගුරු වරුන් කී දෙනෙකු පත් කර තිබේද? (ඊ) ඒ එක් එක් පාසැලට මෙම ගුරු වරුන් පත් කරන ලද්දේ කවදා සිටද?

கல்வி, கலாசார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட விரை: (அ) சிங்களம் கற்பிப்பதற்காக 1966, ஜனவரிக்குப் பின்னர் சிங்கள ஆசிரியர் கள் அனுப்பப்பட்ட தமிழ் மாணவர்களேப் பெரும்பான்மையானோகக் கொண்டுள்ள வடக்கு, கிழக்கு மாகாணங்களிலுள்ள பாட சாலேகள் அனேவற்றின் பெயர்களேயும் அவர் கூறுவாரா? (ஆ) இவ்வாறு நியமிக்கப்பட்ட ஆசெரியர்கள் அணேவரினதும் பெயர்களேயும், அவர்கள் ஒவ்வொருவரும் கியமிக்கப்பட்ட பாடசாலேயில் கடமையேற்ற தேதிகளேயும் அவர் கூறுவாரா? (இ) முஸ்லிம் மாணவர் களேப் பெரும்பான்மையோராகக் கொண் டுள்ள பாடசாலேகளுக்கு எத்தனே செங்கள ஆசிரியர்கள் நியமிக்கப்பட்டுள்ளார்கள்? (ஈ) ஒவ்வொரு பாடசாலேக்கும் எப்பொழுத இவ்வாசிரியர்கள் நியமிக்கப்பட்டுள் முதல்

වාචික පිළිතුරු

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (a) Will he state the names of all schools in the Northern and Eastern Provinces where the majority of students are Tamils to which Sinhala teachers have been sent to teach Sinhala since January 1966? (b) Will he state the names of all teachers who have thus been appointed, giving the date on which each teacher took up his duties in the schools to which he was appointed? (c) How many Sinhala teachers have

been appointed to schools where the majority of students are Muslims? (d) Since when have these teachers been appointed to each school?

ගරු ඊරියගොල් ල

(கௌரவ ஈரியகொல்ல) (The Hon. Iriyagolle)

(ආ) ඉහත සඳහන් (අ) අනුව පැන නොනගී. (ඉ) පාසැල් 146 කට සිංහල උපගුරුවරු 239 දෙනෙකු පත්කර ඇත. (ඊ) මෙම විස්තර සභාගත කරමි.

සභාමේසශ මහ තබන ලද ලැයිස් තුව මෙසේ යි :

சபாபீடத்தில் வைக்கப்பட்ட நிரல் வருமாறு :

The list tabled is as follows:

වැඩි සංඛාාවක් මුස්ලිම ශිෂායින් සිටින පාසල් වලට **පත්** කරන ලද සිංහල ගුරුවරුන්ගේ නාම ලේඛණය

	පාඨශාලාවේ නම			8-30	ගුරුභවතුන්
				ප න්	කළ දිනය
1.	ම්ඩ/කාන්කේයන්ඕඩෙයි ර. මු. මි.			1	.10.66
2.	මඩ/කාතන්කුඩි කොට්ඨාශ අංක 3 ර. මු. මි		Name of the last o		එම
3.	මඩ/කාතන්කුඩි හිලූරියා ර. මු. වී.				0.0
4.	මඩ/කාතන්කුඩි පුධාන පාර ර. මු. පි.				26
5.	මඩ/කාතන්කුඩි පුධාන පාර ර. මු. බාළිකා		•••	***	එම
6.	මඩ/කාතන්කුඩි කොට්ඨාශ අංක 5, ර. මු. බ	00.			එම
7.	මඩ/කාතන්කුඩි කොට්ඨාශ අංක 6, ර. මු. මි	3	•••		එම
8.	මඩ/කාතන්කුඩි පරණ පාර, ර. මු. පි.		1 - 63 - 30 - 3 27		එම
9.	මඩ/කාතන්කුඩි මධා මහා වී.	***			එම
10.	මඩ/පුනුච්චිමුනායි ර මු. මි.		3 3 3 3 3 3 3		එම
11.	මඩ/මේත්තපල්ලයි ර. මු. මි.				එම
12.	මඩ/නඩුවෝඩෙයි ර. මු. මි.	***			එ ම
13.	මඩ/නව කාතන්කුඩී ර. මු. මි.				එම
14.	මඩ/ඔල්ලිකුලම ර. මු. මි		588 505		එම
15.	මඩ/වීරාවෝඩෙයි ර. මු. බාළිකා		Jan State Cold		එම
16.	මඩ/වාලව්වේන ර. මු. පි				එම
17.	මඩ/ඔඩ්ඩමාවඩි ර. මු. බාළිකා	***			එම
18.	මඩ/ඔඩ්ඩමාවඩි මුස්ලිම් ම. විදහාලයය		*** (5) (5) (5)		00
19.	මඩ/වීරාවෝඩෙයි ර. මු. පි	55.5	2010		00
20.	මඩ/කල්ලිව්වෙයි ර. මු. මී	***			එම
21.	මඩ/වාලව්චේන ර. මු. බාළිකා	***	Date Complete		එම
22.	මඩ/එරාවුර් ර. මු. බාළිකා				එම
23.	මඩ/එරාවුර් සුළු පාර ර. මු. පි.		B 1 2 B		00
24.	මඛ/වීරඩකර්නි ර. මු. මී				09
25.	මඩ/රූගම ර. මු. මි		***		එම
26.	මඩ/එරාවුර් ම. වී	***			එම
27.	තු/කින්නියා ම. වී		A Section of the sect		එම
28.	ති/මුතුර් ම. වී				එම
29.	තු්/පෙරියකින්නියා බාළිකා ම. වි.	•••			00
30.	නි/නෝජ්පූර් ම. වී		***		එම්
31.	ති/අල්ලායි වම ඉවුර ර. මු. මී.	***	***		⊕ €
32.	නි/අක්කරඓනෙයි ර. මු. මි.		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		එ 9
33.	නු /සිතුර් ර. මු. මි		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		එම
34.	නි/ඉරක්කන්ඩි ර. මු. වී	***	***		එම

	වෘචික පිළිතුරු			වෘචික	පිළිතුරු	
	පාඨශාලාවේ නම				සිංහල	ගුරුභවතුන්
					පත්	කළ දිනය
35. \$	ි/කුච්චාවේළි ර. මු . මි. .				1	.10.66
						එම
					***	6 9
37. \$	ශී/කුඩ්ඩිකරච්චි ර. මු. <mark>මි</mark> .	•••		***		
38. 8	හි/කාකමුනෙයි ර. මු . මි.					00
39. 🗧	බ්/කුරුන්චකර්නි ර. මු. මී.		10-16			0
40. 8	ති/මුල්ලිපොතාන ර. මු. මි.		40%			එම
41. 2	නි/මුතුර් ර. මු. බාළිකා					එම
1100	ති/මුනව්වේනෙයි ර. මු. මි.					එම
						එම
	නි/නීලාවැලි ර. මු. මි.					එම
	0, 1,0 0			***		49
45.	නි/පුලුමෝඩ්ඩෙයි ර. මු. මි.	•••		***		
46.	නි/පුඩවයිකඩ්ඩු ර. මු. මි.					6 9
47.	තු්/පෙරියකින්නියා ර. මු. පි.				***	69
48.	නි/පරවිපන්වන් ර. මු. මි.		***			99
49.	නි/පුවරසන්නිවූ ර. මු. මි.					එම
	නි/පෙරියපාලන් ර. මු. මි.					6 9
			***			එම
	ති/පාලතෝප්පූර් ර. මු. මි.	***				එම
52.	තු්/රොටවැව ර. මු. මි.					එම
53.	නි/සින්නකින්නියා ර. මු. මි	•				
54.	ති/සමවාචතිවූ ර. මු. මී.	•••		***		00
55.	ති/තිකුණාමළය ර. මු. බාළි	කා			•••	එම
56.	ති/තම්පලාගාමම් බටහිර ජ	නපද ර. මු. මි.				60
57.	ති/තෝප්පූර් ර. මු. බාළිකා					එම
58.	ති/වෙල්ලමනල් ර. මු. හා					එම
59.	අක්/කල්මුනෙයිකුඩි ර. මු.	ව්.				එම එම
60.	අක්/අක්කරෙයිපත්තු ර. මු				***	එම
61.	අක්/සමන්තුරෙයි ර. මු. බා					එම
62. 63.	අක්/පොතුවිල් ම. වි. අක්/පොතුවිල් ර. මු. මි.					එම
64.	අක්/පොතුවිල් ළදරු පාසල					29
65.	අක්/කල්මුනෙයිකුඩි වෙරළ					එම
66.	අක්/මරතමුතෙයි ර. මු. බ					60
67.	අක්/සමන්තුරෙයි මු. බාළි:					එම එම
68.	අක්/නින්දවූර් ර. මු. බාළික					එම
69.	අක්/මරතමුනේ දකුණ ගැ	ගැණුව. ශා∼ක 1 ර ම මි				එම
70. 71.	අක්/නින්දවූර් කොට්ඨාශ (අක්/අක්කරෙයිපත්තු කො	අංක r				එම
72.	අක්/ධාරුල් උලුම් ර. මු. ර්	මි., සමන්තුරෙයි				එම
73.	අක්/මල්වත්ත '' ජේ '' ණ	කාටස ර. මු. මි.				එම
74.	අක්/අල් හිරාල් ර. මු. මි.,	සයින්දමරදු		•••		එම එම
75.	අක්/පට්ටියම්පිටී ර. මු. මි					එම
76.	අක්/අක්කරෙයිපත්තු කෙ					එම
77.						එම
78. 79.		පු. ට. අක්කරෙයිපත්ත				එම
80.						එම
81.						එම
82.						එම එම
83.	අක්/අක්කරෙයිපත්තු ර. දු	මු. 8.	•••			එම
84.	අක්/පලමුනෙයි ර. මු. මි	gitized by Noolah	am Foundation.			PARTY NAMED IN

011	1907	පූත	19		E
	වාචික පිළිතුරු			වාචික පිළිතුරු	
	පාඨශාලාවේ නම			සිංහල	ගුරුභවතුන්
				පත් .	කළ දිනය
85	. අක්/අල් අෂරක් ම. වි			1.	10.66
86	. අක්/අටටාලවෙනෙයි ර. මු. වී.				එය
87	. අක්/කරුන්කඩතීවූ ර. මු. මි.	***			එම
88.	. අක් පුතාමබේ ර. මු. මි				එම
89	. අක්/නින්දවුර් පුුනගරම, ර. මු. මි.	•••	•••		එම
90.	අක්/ඔලිව්විල් අක්කරෙයි ර. මු. මි.				
91.			Show and the		එම
92.					එම
93.			***		19
94.		***			එම
95.					එම
96.		***			ජ <u>්</u> ම
97.		***	BEEN BENNYAM		99
98.		***	Belle Le Se		ර්ම
99.		***			ී ම
100.	අක්/කෝනටත්ත දකුණ ර. මු. මි.		Q		ී ම
101.	අක්/මන්ඩූර් අංක 13 ර. මු. වි.	***	X		ර්ම
102.	අක්/සින්නපලමුනෙයි ර. මු. මී.	***	ar	••• 6	ර්ම
103.	අක්/නින්දවූර් කොටඨාශ අංක 4 ර. මු. මි.	***		•••	ල්ල
104.		•••	***	6	රීම
105.	andland and K of a	***	•••	6	ර්ම
106.	අක්/මල් හරස් සමස්මුසාවියා ර. මු. මි.	***	***	6	ර්ම
107.				6	9
108.	අක්/රියල් අල්-ගන්නා ර .මු. මි.		•••	··· é	9
109.	අක්/සිවනාකුලම් ර. මු. මි.	•••	***	e	9
110.	අක්/ඉරක්කාමම් ම. වී	***	•••	6	00
111.	අක්/මාවඩිපල්ලි ර. මු. වී	•••	•••	e	· •
112.	අක්/වීරතිබාල් ර. මු. වී			ల	9
	අක්/අල්-ලක්ෂා නායිපඩඩිමුනෙයි		***	e	9
113.	අක්/පරසරඩඩිවේන ර. මු. මි.		•••	ల	9
114.	අක්/මුලනිවු ර. මු. වී			e	9
115.	අක්/වරිපතන්වෙන ර. මු. මි.	***		0	ම
116.	අක්/පෙරියනීලාවනෙයි දකුණ ර. මු. වී.	•••		€	9
117.	අක්/මල්කම්පිටිය ර. මු. මි.	•••	***	e	9
118.	අක්/වාලම්බකර්ති ර. මු. මි. පාසැල	•••	***	e	9
119.	මන් /අතතිමුරුප්පු රජයේ මුස්ලිම් මතා විදහාල	ය		19.	1.67
120.	මන්/අල් අෂාර් මහා විදහාලය			e	0
121.	මන් /ඉරුක්කලම්පිඩඩි මුස්ලිම් මහා විදාහලය			ల	9
112.	මන් /ඔරුක්කලම්පිඩඩි මහා විදාාලය (මහලිර්				o
123.	මන් /කාක්කියන්කුලම් රජයේ මුස්ලිම් මහා විද				0
124.	මන්/කොන්ඩව්වී රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල				Q _I
125.	මන් /මරිව්වුක්ඩඩ් රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල		•••		5.67
126.	මන් /මරුතකොන්ඩිවේලන්කුලම රජයේ මුස්ද්	ලිම් මිශු	පාසැල		1.67
127.				e	
128.	මන් /පන්ඩරාවෙලි රජයේ මුස්ලිම් මිශු පෘසැල			-	
	Digitized by Nee	labana	Foundation	0	

වාචික පිළිතුරු

ව/තනියුතු රජයේ මුස්ලිම් මිගු පාසැල

146.

	0,000 00000		-0-6-0	
	පාඨශාලාවේ නම		සිංහල ගුරුහ	වතුන්
			පත් කළ දි	නය
129.	මන් / පෙරියමාඩු රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල		2. 5.67	7
130.	මන් /පී. ජී. පොක්කර්නි රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල	•••	එම	
131.	මන් /පුදුවේලි රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල	9	00	
132.	මන්/තාරකන්ඩු මහා විදහාලය		එම	
133.	මන් /වෙප්පන්කුලම් රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල		19. 1.6	7
134.	මන් /වීලන්කුලි රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල		2. 5.6	7
135.	මප/පතුකුඩියිරිප්පු රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල		19. 1.6	7
136.	මන් /වීඩකල්තිව් මහා විදහාලය		එම	
137.	ව/අන්ඩියප්පු දියන්කුලම රජයේ මුස්ලිම් මිගු පාසැල		එම	
138.	ව/චින්නච්චිප්පිකුලම් රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල		එම	
139.	ව/කලමකඩුකුලම් රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල		එම	
140.	ව/නෙරියකුලමී—මාන්කුලම් රජයේ මුස්ලිම් මිශු පා	හැල	එ⊜	
141.	ව/පඩඩනිවච්පිලියන්කුලම රජයේ මුස්ලිම මිශු පාසැ	e	එම	
142.	ව/පාවතකුලම් රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල		එම	
143.	ව/පු ිතරිතපු දියන්කුලම් රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල්		එ⊚	
144.	ව/සලම්බෙයිකුලම් මහා විදහාලය		එම	
145.	ව/සුදුවන්තපුලම් රජයේ මුස්ලිම් මිශු පාසැල	***	එ⊜	
146.			එම	

වාචික පිළිතුරු

சிங்கன ஆகிரியர்கள் நியபிக்கப்பட்ட முஸ்லிம் கூடுதலான பாடசாலேகளின் பெயர்கள்

	பாடசாவேயின் பெயர்			செங்கள ஆசிரி யர்கள் நிய மிக்கப்பட்ட திகதி
1.	மட்/காங்கேயேனேடை அ. மு. க. பா.	**		1.10.66
3.	மட்/காத்தான்குடி 3 ம் பிரிவு அ. மு. க. பா.		107 - IL 10/10	**
3.	மட்/காத்தான்குடி கிலூரியா அ. மு. க. பா.	THE STATE OF		,,
4.	மட்/காத்தான்குடி பிரதான வீதி அ. மு. க. பா.			,,
5.	மட்/காத்தான்குடி பிரதான வீதி அ. மு. பெ. பா			,,
6.	மட்/காத்தான்குடி 5ம் பிரிவு அ. மு. பெ. பா.	**		,,
7.	டுட்/காத்தான்குடி 6ம் பிரிஷ அ. மு. க. பா.			,,
8.	மட்/காத்தான்குடி பழைய வீதி அ. மு. ஆ. பா.			,,
9.	மட்/காத்தான்குடி ம. ம. வி.			,,
10.	மட்/பூநொச்சிமூனே அ. மு. க .பா	The state of the s	a sharp	,,
11.	மட்/மெத்தப்பள்ளி அ. மு. க. பா	-		,,
12.	மட்/நடுவோடை அ. மு. க. பா	and the same	The part of the	,,
13.	மட்/புதிய காத்தான்குடி அ. மு. க. பா.	•		,,
14.	மட்/ஒல்லிக்குளம் அ. மு. க. பா.		***	7
15.	மட்/மிராவோடை அ. மு. பொ.	*39.	**	**
16.	மட்/வாழைச்சேனே அ. மு. ஆ. பா.	**	-	,,
17.	மட் /ஒட்டமாவடி அ. மு. பெ. பா.			,,
18.	மட்/ஒட்டமாவடி முஸ்லிம் ம.வி			,,
19.	மட்/மிராவோடை அ. மு. ஆ. பா.			,,
20.	மட்/கல்லிச்சை அ. மு. க. பா.			,,
21.	மட்∕வாழைச்ச்சேனே அ. மு. பெ. பா.		**	"
22.	மட்/எளுவூர். அ. மு. பொ			***
23.	மட்/எறுவூர் மைனர் றேட் அ. மு. ஆ. பா.		**	,,
24.	மட்/ மீராடக்கேணி அ. மு. க. பா			**
25.	மட்/நூகம் அ. மு. க. பா.			,,
26.	மட்/எளுவூர் ம. வி.			",
27.	தி/சென்னியோ ம. வி.	7.3		,,
28.	இ/முதார் ட. வி.			,,
29.	தி/பெரிய இண்ணியா பெ. ம. வி.		St. Lauren	,,
30.	இ/தோப்பூர் டே. வி.			,,
31.	இ/அல்லே இ. க. 5. அ. மு. க. பா.	*:*		,,
32.	இ/அக்கரைச்சேணே அ. மு. க. பா.			,,
33.	தி/செத்தூர் அ. மு. க. பா.			,,
34.	தி இறக்கண்டி அ. மு. க. பா			,,
35.	நி/குச்சைவெளி அ. மு. க. பா. .			,,
36.	தி/கெணிக்காடு அ. மு. க. பா.			,,
37.	திகுட்டிக்கரைச்சி அ. மு. க. பா.			,,
38.	இ/காக்காமுனே அ. மு. க. பா.	**		
39.	தி/குறிஞ்சாக்கேணி அ. மு. க. பா.			
£0.	தி/முள்ளிப்பொத்தானே அ. மு. க. பா.			"
11.	த /மூதூர் அ. மு. பெ. பா	100 HE D		
				",

பாடசாவேயின் பெயர்

වාචික පිළිතුරු

சிங்கள ஆசிரி யர்கள் நிய மிக்கப்பட்ட

				தகத
42.	திமுவேச்சேனே அ. மு. க. பா			1.10.66
43.	தி நிலாவெளி அ. மு. க. பா.			"
44.	திபேராற்றுவெளி அ. மு. க. பா.			,,
45.	தி/புல்மோட்டை அ. மு. க. பா			29
46.	திபுடவைக்கட்டு அ. மு. க. பா			,,
47.	தி/பெரிய கிண்ணியா அ. மு. ஆ. பா.			,,
48.	தி பரவிப்பாஞ்சான் அ. மு. க. பா.			"
49.	தி/பூவரசந்தீவு அ. மு. க. பா			"
50.	தி/பெரியபாலம் அ. மு. க. பா	•		29
51.	தி/அத்தோப்பூர் அ. மு. க. பா.			,,
52.	தி/ெருட்டவேவா அ. மு. க. பா.			20
53.	தி/சென்னக்கிண்ணியா அ. மு. க. பா.			"
54.	தி/சமாவச்சதீவு அ. மு. க. பா			"
55.	த தருகோணமில் அ. மு. பெ. பா.			. ,,
56.	தி/தம்பலகாமம் மேற்கு குடியேற்ற அ. மு. க. பா.			"
57.	த தோப்பூர் அ. மு. பெ. பா	**		"
58.	த வெள்ளமேணல் அ. மு. சி. க. பா.			**
59.	அக் கல்முனக்குடி அ. மு. க. பா		-	
60.	அக் அக்கரைப்பற்று அ. மு. க. பா			"
61.	அக்/சம்மாந்துறை அ. மு. பெ. பா		****	"
62.	அக் பொத்துவில் ம. வி.			"
63.	அக் பொத்தாவில் அ. மு. க. பா			
	அக் பொத்துவில் ஆரம்ப பா			**
65.	அக்/கல்மு?னக்குடி கடற்கரை அ. மு. க. பா.	2 4 1		**
66.	அக் மருதமுனே அ. மு. பெ. பா.			>>
67.	அக்/சாய்ந்தமருது அ. மு. பெ. பா			**
68.				"
69.	அக்/மருதமுனே தெற்கு அ. மு. பெ. பா.			33.
70.				"
71.	அக்/அக்கரைப்பற்று 6 ம் பிரிவு அ. மு. க. பா.			"
72.				"
73.				"
74.				"
75.			-	"
76.				"
77.				"
78.				,,,,
79.				33-
80.			- Village	"
81.	அக்/ஒழுவில் மேற்கு அ. மு. க. பா.	The second		7.9

82. அக்/நிந்தாவூர் தெற்கு அ. மு. க. பா.

83. அக்|அக்கரைப்பற்று அ. மு. ஆ. பா. Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

	பாடசாலேயின் பெயர்			சிங்கள ் ஆசிரி யர்கள் நிய
				மிக்கப்பட்ட
				திகதி
84.	அக் பாலமு?ன அ. மு. க. பா	**		1.10.66
85.	அக்/அல் சரக் ம. வித்தியாலயம்			,,
86.	அக்/அட்டாளேச்சேணே அ. மு. க. பா			,,
87.	அக்/கருங்கொடித்தீவு அ. மு. க. பா.		- ·	,,
88.	அக்/பித்தம்பை அ. மு. க. பா			,,
89.	அக்/நிந்தாவூர் புதுநகரம் அ. மு. க. பா.			"
90.	அக்/ஒனுவில் அக்கரை அ. மு. க. பா.	••		,,,
91.	அக்/அட்டாளேச்சேணே வடக்கு அ. மு. க. பா.			,,
92.	அக்/புதுக்குடியிருப்பு அ. மு. க. பா.			,,
93.	அக் நாய்ப்பட்டிமூனே அ. மு. க. பா.			,,
94.	அக்/கருவாட்டுக்கல் அல் மர்ஜான் அ. மு. க. பா.			,,
95.	அக்/ஒலுவில் இழக்கு அ. மு. க. பா.			,,
96.	அக்/அல் அமன் அ. மு. க. பா. மருதமுவோ			"
97.	அக் மல் கறஸ் சுமஸ் அ. மு. க. பா.	4.		"
98.	அக் அல் முனவீரா அ. மு. க. பா			,,
99.	அக் கோறுவத்தை தெற்கு அ. மு. க. பா.	S. S. S.		"
100.	அக்/மண்டூர் 13 ம் இல. அ. மு. க. பா.	The second	-	"
101.	அக்/சின்ன பாலமு2ீன அ. மு. க. பா.			"
102.	அக்/நிந்தாவூர் 4 ம் பிரிவு அ. மு. க. பா.		Manna .	"
103.	அக் பாண்டிருப்பு அ. மு. க. பா			,,
104.	அக்/அல் முரை அ. மு. க. பா			,,
105.	அக்/மல் கறஸ் சம்சுனியா அ. மு. க. பா.			,,
106.	அக்/றீல அல ஜின்னு அ. மு. க. பா.			,,
107.	அக்/சிவஞகுளம் அ. மு. க. பா			"
108.	அக்/இறக்காமம் ம. வி.			,,
109.	அக்/மாவடிப்பள்ளி அ. மு. க. பா			,,
110.	அக்/வீரத்திடல் அ. மு. க. பா			,,
111.	அக்/அல் லக்ஷ நாய்ப்பட்டிமுனே			,,
112.	அக் பகறடிச்சே2ன அ. மு. க. பா			",
113.	அக்/முல்லேத்தீவு அ. மு. க. பா			,,
114.	அக் வரிப்பொத்தான்சேனே அ. மு. க. பா.			,,
115.	அக் பெரியநீலாவனே தெற்கு அ. மு. க. பா.			,,
116.	அக்/மல்கம்பிட்டிய அ. மு. க. பா			,,
117.	அக்/சாளம்பைகேணி அ. மு. க. பா			,,
118.	அக்/அல்சிலா அ. மு. க. பா			,,
118.	மன்/அகத்திமுறிப்பு அ. மு. க. பா			19.1.67
119.	மன∕அல்-அசார் ம. வி			,,
120.	மன்/எருக்கலம்பிட்டி ம. ம. வி			"
121.	மன்/எருக்கலம்பிட்டி. ம. வி. (மகளிர்)			,,
122.	மன்/காக்கயன்குளம் அ. மு. க. பா			,,
123.	மன்/கொண்டைச்சி அ. மு. க. பா			93
124.	மன்/மறுச்சுக்கட்டி. அ. மு. க. பா.	0 3		
125.	மன்/கருதோண்டிவேலங்குளம் அ. மு. க. பா.		**	2.5.67

144. வ/சூடுவந்தபுலம் அ. மு. க. பா. 145. வ/தண்ணியூற்று அ. மு. க. பா.

	Diemoco. 623 83 .		23 1 1 20 14	
	වාචික පිළිතුරු		වාචික පිළි:	තුරු
	பாடசாஃவயின் பெயர்			இங்கள் ஆசிரி பர்கள் நிய மிக்கப்பட்ட திகதி
126.	மன்/முசாலி அ. மு. க. பா.			19.1.67
127.	மன் பண்டாரவெளி அ. மு. க. பா			"
128.	மன் பெரியமடு அ. மு. க. பா.		4	"
129.	மன்/பீ. பீ. பொற்கேணி அ. மு. க. பா .		Share to	2.5.67
130.	மன்/புதுக்குடியிருப்பு அ. மு. க. பா.		*	21
131.	மன்/புதுவெளி அ. மு. க. பா.		***	"
132.	மன்/தாராக்குண்டு மே. வி			"
133.	மன்/வேப்பங்குளம் அ. மு. க. பா.			19.1.67
134.	மன்/விளான்குளி அ. மு. க. பா			2.5.67
135.	மன்/விடத்தல் தீவு ம. வி	Marie Wa		19.1.67
136.	வ/ஆண்டியபுளியங்குளம் அ. மு. க. பா.			**
137.	வ/சென்னசிப்பிக்குளம் அ. மு. க. பா.		-	"
138.	வ கல்மடுக்குளம் அ. மு. க. பா			"
139.	வ நேரியகுளம்–மாங்குளம் அ. மு. க. பா.		**	**
140.	வ/பட்டாணிச்சிபுளியங்குளம் அ. மு. க. பா.	-	AL VIE	",
141.	வ பாவற்குளம் அ. மு. க. பா.	******		"
142.	வ/புளிதநித்தபுளியங்குளம் அ. மு. க. பா.			"
113.	வ/சாலம்பைக்குளம் ம. வி	**	The same of	"

NAMES OF MUSLIM MAJORITY SCHOOLS TO WHICH SINHALA TEACHERS WERE APPOINTED

	Name of School		Date on which Sinhala Teachers were appointed
1.	BT/Kankayanoddai G. M. M. S.		1.10.66
2.	BT Kattankudy Div. 3. G. M. M. S.		do.
3.	BT Kattankudy Hiluriya G. M. M. S.	• •	do.
4.	BT Kattankudy Main Road G. M. B. S.		do.
5.	BT Kattankudy Main Road G. M. G. S.	NAME OF TAXABLE PARTY.	do.
6.	BT/Kattankudy Div. No. 5 G. M. G. S.		do.
7.	BT Kattankudy Div. No. 6 G. M. M. S.		do.
8.	BT/Kattankudy Old Road G. M. B. S.		do.
9.	BT/Kattankudy M. M. V.		do.
10.	BT/Poonochimunai G. M. M. S.		do.
11.	BT/Methappalli G. M. M. S.		do.
12.	BT/Naduvodai G. M. M. S.		do.
13.	BT/New Kattankudy G. M. M. S.		do.
14.	BT/Ollikulame G. M. M. S.		do.
15.	BT/Meeravodai G. M. G. S.	· In a keyne	do.
16.	BT/Valaichchenai G. M. B. S.		do.
17.	BT/Oddumavadi G. M. G. S.		do.
18.	BT/Oddumavadi Muslim M. V.		do.
19.	BT/Meeravodai G. M. B. S.	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	do.
20.	BT/Hallichchai G. M. M. S.		do.
21.	BT/Valaichchenai G. M. G. S.		do.
22.	BT/Eravur G. M. G. S.		do.
23.	BT/Eravur Minor Road G. M. B. S.		do.
24.	BT/Meeradakerny G. M. M. S.		do.
25.	BT/Rugam G. M. M. S	· Talling	do.
26.	BT/Eravur M. V		do.
27.	T/Hinniya M. V		do.
28.	T/Mutur M. V.	• •	do.
29.	T/Periyakinniya Girls M. V.	10 11 11 14	do.
30.	T/Thoppur M. V	2 37 5 144	do.
31.	T/Allai L. B. 5 G. M. M. S.	. If Baltation	do.
32.	T/Akkaraichchanai G. M. M. S.		do.
33.	T/Chitoor G. M. M. S		do.
34.	T/Irrakkandy G. M. M. S.		do.
35.	T/Kuchchavely G. M. M. S.		do.
36.	T/Kernikadu G. M. M. S.	N. Stationer	do.
37.	T/Huddkarachi G. M. M. S.	. iraz a za	do.
38.	T/Kakamunai G. M. M. S.		do.
39.	T/Murunchakerni G. M. M. S.		do.
40.	T/Mullipotanan G. M. M. S.		do.
41.	T ₁ Mutur G. M. G. S	••	do.
42.	T/Munaichenai G. M. M. S.		do.
43.	T/Nilaveli G. M. M. S.	18	do.
44.	T/Peratuveli G. M. M. S.		do.
45.	T/Pulmoddai G. M. M. S.		do.
46.	T/Pudavaikaddu G. M. M. S.		do.
47.	T/Periyakinni G. M. B. S.		
	T/Paravipanchan G. M. M. S.		
48.	T/Poovarasantivu G. M. M. S.		
49.	The Control of the Co		do.
50.	T/Periyapalam G. M. M. S.	••	do.

Name of School

වාචික පිළිතුරු

Date on which Sinhala Teachers were appointed

51.	T/Palathoppur G. M. M. S.		1.10.66
52.	T/Rottawewa G. M. M. S.	-	do.
53.	T/Sinnakinniya G. M. M. S.		do.
54.	T/Samavachativu G. M. M. S		do.
55.	T/Trincomalee G. M. G. S		do.
56.	T/Thampalakamam West Colony G. M. M.	S	do.
57.	T/Thoppur G. M. G. S.		do.
58.	T/Vellamanal G. M. & S. M. S.		do.
59.	AK/Kalmunaikudy G. M. M. S		do.
60.	AK/Akkaraipattu G. M. M. S		do.
61.	AK/Samanthurai G. M. G. S.		do.
62.	AK/Pottuvil M. V		do.
63.	AK/Pottuvil G. M. M. S		do.
64.	AK/Pottuvil Infants School		do.
	ATTITLE I I D I C M M C		do.
65.			do.
66.	AK/Maruthumunai G. M. G. S.		do.
67.	AK/Sainthamaruthu G. M. G. S.		do.
68.	AK/Nindavur G. M. G. S		do.
69.	AK/Maruthumunai South Girls' School		do.
70.	AK/Nindavur Div. I. G. M. M. S		do.
71.	AK/Akkaraipattu Div. 6 G. M. M. S		do.
72.	AK/Darul Ulum G. M. M. S. Samanthurai		do.
73.	AK Malwattai J Block G. M. M. S.		do.
74.	FK Al Hiral G. M. M. S. Sainthamaruthu		do.
75.	K/Pattiyadipitty G. M. M. S		do.
76.	AK/Akkaraipattu Div. I G. M. M. S		do.
77.	K/Maruthumunai South G. M. M. S AK/Sainthamaruthu North G. M. M. S.		do.
78.	AK/Az Sahira G. M. M. S. Akkaraipattu		do.
79.	AK/AL Munaura G. M. M. S. AKKararpattu AK/AL Munaura G. M. M. S.		do.
80.			do.
81.	AK/Oluvil West G. M. M. S. AK/Nindavur South G. M. M. S.		do.
82.			do.
83.	AK/Akkaraipattu G. M. B. S.		do.
84.	AK/Palamunai G. M. M. S.		do.
85.	AK/Alla Zaraq M. V.		do.
86.	AK Addalaichchenai G. M. M. S		do.
87.	AK Karunakoditivu G. M. M. S.		do.
88.	AK/Buthambay G. M. M. S. AK/Nindavur Puthunagaram G. M. M. S.		do.
89.			do.
90.	FIR Oldyn Hilliands on all all		do.
91.	AK/Addalaichchenai North G. M. M. S.		do.
92.	7.1C/1 delicated 3.5. 35 G		do.
93.			do.
94.	I ALDE . O M DE C		do.
95.			do.
96.			do.
97.	C C M M O		do.
98.	0 31 31 0		do.
99.			
100.			de
101.	Digitized by Hoolanain For		dc
	noolaham.org aavanaham		

වෘචික පිළිතුරු

		Name of School			Sinha	on which la Teachers appointed
	102.	Ak/Sinnapalamunai G. M. M. S.				1.10.66
	103.	Ak/Nindavur Div. 4 G. M. M. S.		THE REP SE		do.
	104.	Ak/Pandiruppu G. M. M. S.				do.
	105.	Ak/Al-Manar G. M. M. S.				do.
	106.	Ak/Mal Haras Samsmusaviya G. M. M. S.				do.
	107.	Ak/Real-ul-Genna G. M. M. S.				do.
	108.	Ak/Sivanakulame G. M. M. S.				do
	109.	Ak/Irrakamam M. V.				do.
	110.	Ak/Mavadipalli G. M. M. S.			TALLE	do.
	111.	Ak/Weerathiddal G. M. M. S.		A. SHIPS		do.
	112.	Ak/Al-Laksha Naipaddimunai				do.
	113.	Ak/Parasaradichchenai G. M. M. S.				do
	114.	Ak/Mullathivu G. M. M. S.				do.
	115.	Ak/Varipathanchchenai G. M. M. S.				do.
	116.	Ak/Periyaneelavanai South G. M. M. S.		(I)		do.
	117.	Ak/Malkampitiya G. M. M. S.				do.
	118.	Ak/Cha ambakerny G. M. M. S.				do.
	119.	Mn/Ahathimurippu G. M. M. S.				19.1.67
	120.	Ma/Al-Azhar M. V				do.
	121.	Mn/Erukkalampiddy M. M. V.				do.
	122.	Ma/Erukkala rpiddy M. V. (Mahalir)				do.
	123.	Mn/Kakkayank ilam G. M. M. S.				do.
	124.	Ma, Kondachehi G. M. M. S.				do.
	125.	Ma/Marichehukaddy G. M. M. S.				2.5.67
	126.	M 1/M ruthondyv lankulam G. M. M. S.6				19.1.67
	127.	Ma/Museli G. M. M. S				do.
TOTAL ST	123.	Ma/Pandarevoly G. M. M. S./				do.
100	129.	Ma/Periyamadhu G. M. M. S.				2.5.37
3	130.	Mn/P. P. Potkerni G. M. M. S.	1. 2 3 3 3			do
-	131.	Mn/Pathukudiyirrppu G. M. M. S.				do.
1	132.	Ma/Puthuveli G. M. M. S				do.
700	133.	Ma/Tharakundu M. V	•			19.1.67
7	134.	Ma/Veppankulam G. M. M. S.	•			2.5.67
	135.	Ma/Vilankuli G. M. M. S.				19.1.67
100	136.	Mn/Vidathaltivu M. V				do.
	137.	V/And apuliyankulam G. M. M. S.		• •		do.
	138.	V/Chinnachippikulam G. M. M. S.	••	••		do.
	139.	V/Kalmaduk ilem G. M. M. S.	•••			do.
	140.	V/Neriyakulam-Mankulam G. M. M. S.				do.
	141.	V/Paddanichchipuliyankulam G. M. M. S.				do.
	142.	V/Pavatkulam G. M. M. S. /				do.
	143.	V/Pulitharithapuliyankulam G. M. M. S.		1999		do.
	144.	V/Salambaikulam M. V.				do.
	145.	V/Sooduvanthapulam G. M. M. S.				do.
1	146.	V/Thanniyoothu G. M. M. S.				do.

මන් නී මණ් ඩලයේ රැස් වීම්

මන්නි මණඩලයේ රැස්වීම් சபை அமர்வு

SITTINGS OF THE HOUSE

ගරු සි. පී. ද සිල්වා (கௌரவ சி. பி. டி. சில்வா) (The Hon. C. P. de Silva) I move.

"That this House at its rising this Day do adjourn until 10 A.M. on Tuesday, 20th June 1967.'

පුශ් නය සභාභිමුඛ කරන ලදී.

விைை எடுத்தியம்பப்பெற்றது.

Question proposed.

පී. ජී. බී. කෙනමන් මයා. (මැද කොළඹ තුන්වන මන් තුී)

(திரு. பி. ஜீ. பி. கெனமன்—கொழும்பு

மத்தி மூன்ரும் அங்கத்தவர்)

(Mr. P. G. Colombo Central) B. Keuneman—Third

Thereafter?

ගරු සි. පී. ද සිල්වා (கௌரவ சி. பீ. டி சில்வா) (The Hon. C. P. de Silva) Prorogation.

කෙනමන් මයා.

(திரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

You will recall that at the last meeting of Leaders, agreement was reached on both sides that we would proceed only with non-contentious matters. I understand that will continue.

ගරු සි. පී. ද සිල්වා (கௌரவ சே. பீ. டி சில்வா) (The Hon. C. P. de Silva) Yes.

කෙනමන් මයා.

(திரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

I am glad that the Minister wishes it to be so. As far as the Opposition is concerned, we shall signify what we consider to be contentious, and we might proceed to the next matter loolaham For Helphus to pass Items 1 to 44.

මන් නී මණ් ඩලයේ රැස් වීම

May I renew the appeal made by the Opposition at the Leaders' meeting that the Government do take up Item No. 45—the Nindagama Lands Bill. As far as we are concerned, it is quite non-contentious and we are extremely anxious that this Bill should be passed before the end of this Session.

You will recall that this Bill was tabled long ago at the time of the Balangoda by-election and at that time we were all told that this Bill was to be one which would emancipate the serfs and end feudalism for ever. May I say this: it would be a great shame if this Session should end without the Nindagama Lands Bill, which this side of the House is ready to pass, being passed. If the Government is ready to take it up as Item No. 1 suspending all other Business, we are ready to pass it now so that it will go to the Senate and become law day after tomorrow.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர் தன) (The Hon. J. R. Jayewardene)

We are quite prepared to take it up.

කෙනමන් මයා.

(திரு. கௌமன்)

(Mr. Keuneman)

Will you move the suspension and take it up?

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ඛන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர் தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

We go in order and when we come to that item we will take it up.

නියෝජන කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

It was agreed at the Leaders' meeting that we go in order and take up those items which are non-contentious.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌசவ ஜே. ஆர். ஜயவர் தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

මන් තුී මණ් සලයේ රැස් වීම

නියෝජ්ෳ කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker)

That was an agreement that we came to at the Leaders' meeting and we agreed to take up items which were non-contentious.

පුශ් නය විමසන ලදින්, සභාසම්මන විය.

வினு விடுக்கப்பட்டு ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

Question put, and agreed to.

නියෝජ්ත කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Then we are not proceeding with Item No. 1?

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர் தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Is it controversial?

ටී. බී. ඉලංගරන්න මයා. (කොලොන් නාව)

(திரு. ரீ. பி. இலங்காத்ன—கொலொன்னுவ) (Mr. T. B. Ilangaratne—Kolonnawa) We will have to discuss it.

නියෝජන කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Are you going on with it?

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஐயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

No. They want to discuss it.

නියෝජා කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

If that is so, the Senate will not be able to consider it.

මෛතීපාල සේනානායක මයා. (මැද

වච්චිය)

(திரு. மைத்திரிபால சேனுநாயக்க—மத

வாச்சி)

(Mr. Maithripala Senanayeke—Meda-

wachchiya)

"Non-controversial" does not mean that we will not discuss an item. At that rate we will not have any Business. රජයේ ඉඩම් ආඥුපනන යටතේ නියෝගය

නියෝජන කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Deputy Speaker)

Item No. 2?

රජයේ ඉඩම් ආඥපතත යටතේ

නියෝගය

முடிக்குரிய காணிகள் கட்டளேச் சட்டம்:

பிரமாணம்

Crown Lands Ordinance: Regulation

ගරු සි. පී. ද සිල්වා

(கௌரவ சி. பி. டி சில்வா)

(The Hon. C. P. de Silva)

I move,

"That the regulation made by the Minister of Land, Irrigation and Power under Sections 62, 95 and 96 of the Crown Lands Ordinance (Chapter 454) which was presented on March 21, 1967, be approved."

Only government agents could issue permits under Section 62 of the Ordinance. At the last Government Agents' Conference which was held, it was decided that the land officers and the divisional revenue officers should be given the same authority by regulation. This Regulation is to prescribe that the divisional revenue officers and the land officers also could issue permits. That is all.

පුශ් නය සභාභිමුඛ කරන ලදී.

விண எடுத்தியம்பப்பெற்றது.

Question proposed.

බර්නාඩ් සොයිසා මයා. (දකුණු කොළඹ)

(திரு. பெர்ஞட் சொய்ஸா—கொழும்பு**க்** தெற்கு)

(Mr. Bernard Soysa—Colombo South)

There is a difficulty there. If the Hon. Minister will look at the original section in the Act he will see what is wrong with it.

මෛතීපාල සේ නානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேறைாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

The wrong section has been quoted. Look at Section 62.

රජයේ ඉඩම් ආඥපනත යටතේ නියෝගය

கூடு கி. கி. டி கில்வா) (கௌரவ சி. பி. டி சில்வா) (The Hon. C. P. de Silva)

I am going to bring a regulation under Section 62.

ජයකොඩි මයා.

(திரு. ஜயக்கொடி) (Mr. Jayakody)

But you cannot bring this regulation under that section.

බර්නාඩ් සොයිසා මයා.

(திரு. பெர்னுட் சொய்ஸா) (Mr. Bernard Soysa)

What is sought is to give land officers and divisional revenue officers the powers given to the government agents under Section 62. This is how Section 62 reads:

"A Government Agent or other prescribed officer may issue permits for the occupation for any period not exceeding one year of any part of the foreshore or bed of the sea."

Now, whatever is the Hon. Minister's intention in giving a wider range of officers powers to issue permits for the occupation of any part of the foreshore or the bed of the sea, in view of all the grave warnings that have been given to us with regard to sea erosion and the like, I say that this kind of permit has to be issued with the exercise of the greatest degree of discretion, and that it is necessary that we keep the section as it is and that we do not widen the scope of the number of officers who are going to be empowered in this way. I have nothing against the land officers as such; they are doing a good job of work. But the kind of responsibility that is to be attached to them under the amendment now proposed is such that in view of the warnings given to us regarding sea erosion and the like and the possibility of removing sand from the beach in a manner which is not conducive to preserving the coastline as it is and preserving it from the erosion caused by the waves, I say that this is a matter where a permit has to be issued only after the greatest care has been exercised. And, for that purනීති කොමිෂන් සභා පනත් කෙටුම්පත —දෙවන වර කියවීම

pose, it is improper for the Hon. Minister to ask us to give this category of officers these powers. We will have to oppose this Regulation.

கூடு கி. கி. ද සිල්වා (கௌரவ சி. பி. டி சில்வா) (The Hon. C. P. de Silva)

If that is so, then it is controversial and I am not proceeding with it.

ශරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) I move,

"That the Debate be now adjourned." පුශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

விை விடுக்கப்பட்டு ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது. Question put, and agreed to.

ඊට අනුකූලව විවාදය කල් තබන ලදී. එතැන් සිට විවාදය හෙට දින පවත්වනු ලැබේ.

இதன்படி விவாதம் ஒத் திவைக்கப்பட்டது. விவாதம் நாளேக்கு மீளத்தொடங்கும்.

The Debate stood adjourned accordingly.

Debate to be resumed Tomorrow.

නීති කොමිෂත් සභා පනත් කෙටුම්පත [සෙනෙට්]

> சட்டவாணேக்குழு மசோதா [சேனேற்[

Law Commission Bill [Senate]

දෙවන වර කියවීමේ නියෝගය කියවන ලදී.

இரண்டாம் மதிப்பிற்கான கட்டனே வாசிக்கப்பட்டது.
Order for Second Reading read.

අ. භා. 2. 52

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ඛන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

I have great pleasure in moving the Second Reading of this Bill. I move,

"That the Bill be now read a Second time".

The hon. Parliamentary Secretary to the Minister of Justice will explain the Bill.

නයිනා මරික කාර් මයා.

(ஜனப் நயின மரிக்கார்) (Mr. Naina Marikkar)

Mr. Deputy Speaker, I am glad I have the opportunity and the privilege of placing before this House the Law Commission Bill which I consider to be a very important piece of legislation that is going to affect the administration of justice in country. I hope that even at the last stages of this Session of Parliament this Bill will receive the serious consideration of the Members of this House, and I trust that in view of its urgency and importance I will have the usual courtesy, co-operation and assistance of the Members in order that this piece of legislation, after their critical assessment of its content and form, will be passed finally Statute. I am making this special appeal to the Members because this is a Bill which has already received the assent of the Senate; and, although it has not been very fully discussed there, nevertheless, non-controversial because of its nature and the importance of the machinery it seeks to set up, I trust that Members of this House will give me, as I asked earlier, the necessary co-operation.

This Bill is placed before this House in fulfilment of the promise that we made on the 8th July 1966, in our Throne Speech. You will remember that the promise we made was to establish, by an Act of Parliament, a permanent Law Reform Commission to keep the law as a whole under review and to recommend from time to time such changes in the law as it deemed necessary with a view to the elimination of obsolete and inequitable rules of law, the laws delays and other anomalies and defects. so that the body of laws may be brought into greater harmony with the needs of the people.

බර්නාඩ් සොයිසා මයා.

(திரு. பெர்னுட் சொய்ஸா)

(Mr. Bernard Soysa)

I rise to a point of Order. I am sorry to disturb the hon. Parliamentary Secretary, but I think most

—දෙවන වර කියවීම

hon. Members will agree that it is impossible for us to sit here because it is extremely stuffy. I do not know whether the air conditioning plant is working.

නියෝජා කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker)

Is it your wish that we interrupt Business for another five minutes?

கூடி இதி நூறி (கௌரவ அங்கத்தவர்கள்) (Hon. Members) Yes.

නියෝජ්ෳ කථානායකතුමා

(உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker)

The Sitting is suspended for five minutes.

රැස්වීම ඊට අනුකූලව තාවකාලික**ව අත්සිටුවක** ලදින් අ. සා. 3 ට නැවත පවත්වන ලදි.

அதன்படி அமர்வு பிற்பகல் 3 மணி வரை இடை நிறுத்தப்பட்டு மீண்டும் ஆரம்பமாயிற்று.

Sitting accordingly suspended till 3 P.M. and then resumed.

නයිනා මරික් කාර් මයා.

(ஜனுப் நயினு மரிக்கார்)

(Mr. Naina Marikar)

Mr. Deputy Speaker, this Bill is going to create a very important and very dynamic impact on the administration of justice in this country. If I may borrow a phrase from the speech of Lord Wilberforce in the House of Lords on a similar Bill known as the Law Commission Bill, he stated that the Law Commission Bill really sought to introduce a new concept, a new dimension, of law reform which made possible a general forward movement in the whole field of law reform, accelerating the process of modernization, a whole generation at a time.

One can see the state of the law in England and the machinery the English Parliament had set up in

[නසිනා මරික්කාර් මයා.]

order to remedy, codify and unify the whole system of English law. Therefore, I think I am justified if I were to adopt an optimistic view and say that this Bill if passed will bring about rapid changes in the law to be in accord with the needs of a developing society such as ours.

I do not think it is necessary for me to make a long speech on legal reform in this country. We are told that Lord Brougham in February 1828 made a six-hour speech in Parliament armed with a hatful of oranges, and although the state of our law is such that we can debate on it for more than six hours, I do not think it is necessary at this stage to go into every aspect of law reform because what this Bill is attempting to do is to set up the machinery for the appointment of law commissioners who will keep the whole of our law under continuous and systematic review, cutting out the dead rot and introducing new changes, generally creating a legal system which will be adequate to the challenges and needs of a developing society.

I think the law concerns every citizen, much more than his material wealth, because it touches his life at every level and at every point. A citizen, particularly in the context of a welfare state, is subject to all kinds of impositions and restrictions. For the provision of those material conditions for the well-being of the individual in a democratic society, we believe these changes are necessary and therefore, if there is going to be a reform in the law, the reform must necessarily be in the interests of the common man.

The law is not semething static and unchanging. It is a social instrument which seeks to satisfy social wants, the claims and demands involved in the existence of a civilized society, a kind of "social engineering", as Pound the jurist described it. It is also a social instrument which reflects the current social ideas, and even as they change, the law must

—දෙවන වර කියවීම

also change. The law, therefore, unless it is flexible and keeps pace with the changing social needs of our time, will become a fetter on social progress.

I think people, lawyers particularly, who have studied the legal structure in this country or in any other country will agree with me that traditionally the law always lags behind current opinion. As Justice Oliver Wendell Holmes once said, "Legislation of today is to meet the social needs of yesterday." There is a homely analogy which my good Friend, the hon. Member for Dompe (Mr. F. R. Dias Bandaranaike) will appreciate, and that is that the law is always likened to a donkey or an ass and public opinion to a carrot, and we are told that the ass never reaches the carrot. It is imperative, therefore, that there must be a machinery of reform which will constantly endeavour to adjust the legal system to the social needs which are constantly outgrowing that system. The challenge of changes must be met by the response of legal institutions satisfy such changes.

The State also has a duty. It must also aniticipate the social and legal needs and prepare the people to accept such changes. In a socialistic pattern of society or in any other pattern of society the State has this important duty to educate the people to accept those values, those norms, which ultimately in institutional form, namely, the law courts, the rules of law seek to conserve and preserve. Therefore, it is the duty of the State also not merely to persuade but to convince the people that a particular piece of legislation is for the common welfare and for the common good. It is only in that way that the State, through the law, can give direction, form and continuity to social changes.

I would once again wish to assert my optimism about the soundness of the present Bill—that it will in some way at least contribute substantially to the reform of the law to make it acceptable to the people and make it

noolaham.org | aavanaham.org

—දෙවන වර කියවීම

the instrument through which the citizen will be able to vindicate and enjoy his rights.

What is happening today? There seems to be a gap between the legislature and the courts. With your permission I would like to quote Justice Cardozo. It is a passage in which he really seizes the problem as to why there is this great gap between the needs of society and the failure of the legislature and the courts to meet those anomalies and deficiencies of the legal system. In the passage I referred to he says:

"The Courts are not helped as they could and ought to be in the adaptation of law to justice. The reason they are not helped is because there is no one whose business it is to give warning that help is needed... We must have a courier who will carry the tidings of distress.... Today courts and legislature work in separation and aloofness. The penalty is paid both in the wasted effort of production and in the lowered quality of the product. On the one side, the judges left to fight against anachronism and injustice by the methods of judge-made law, are distracted by the conflicting promptings of justice and logic, of consistency and mercy, and the output of their labours bears the tokens of the strain. On the other side, the legislature, informed only casually and intermittently of the needs and problems of the courts, without expert or responsible or disinterested or systematic advice as to the workings of one rule or another, patches the fabric here and there, and mars often when it would mend. Legislature and courts move on in proud and silent isolation. Some agency must be found to mediate between them.

This task of mediation is that of a ministry of justice."

That was the plea of Justice Cardozo in America when he wanted a Ministry of Justice to be set up in order to reform the law, to go into various State laws and consolidate and simplify the law. I think as a result of that pleading and as a result of the public opinion aroused by his writings, there came into existence in 1934 a Law Revision Commission in America, consisting of seven members who were charged with the following duties—I am referring to that in order to show the historical

connection of our Bill with the English Bill and the New York Law Commission:

- "(1) To examine the common law and statutes of the State and current judicial decisions for the purpose of discovering defects and anachronisms in the law and recommend needed reforms.
- (2) To receive and consider proposed changes in the law recommended by the American Law Institute, the Commissioners for the promotion of uniformity of legislation in the United States, any Bar Association or any other learned bodies.
- (3) To receive and consider suggestions from judges, justices, public officials and lawyers and the public generally as to detects and anachronisms in the law.
- (4) To recommend, from time to time, such changes in the law as it deems necessary to modify or eliminate antiquated and inequitable rules of law, and to bring the law of this State, Civil and Criminal, into harmony with modern conditions."

We know that this new Law Commission has done a considerable amount of work. They have reformed the law and cut out a great deal of unnecessary law. Today one can say with a great amount of satisfaction that the American Law restated and improved by this Law Commission is really a model which our country can follow.

What happened in the case of England? The present Act as I told you before is based on the Law Commission Act of 1965. This Act really is the creation and the inspiration of Lord Gardiner who has been the most active as well as the most effective advocate of law reform in this generation. As everybody will admit this Law Commission Bill has been hailed as a landmark in the history of English law. Lord Gardiner, you will remember, was most insistent-before he was taken into or before he joined the Cabinet of the Labour Partythat law reforms should be an important item in their manifesto. I think present Prime Minister, the Harold Wilson, conceded that and having come into power he made Lord Gardiner Lord Chancellor, because the condition imposed on him was that

—දෙවන වර කියවීම

[නාසිනා මරික් කාර් මයා.] law reform should be given top priority. It was very necessary because, as he himself says, in English Law where there are four thousand statutes running into 308 volumes and thirty-five thousand reported cases running into 99 volumes, it was impossible to find out what exactly the law was. It was all mixed up, a jumble, and the Lord Chancellor in his speech, which I do not want to repeat here, pointed out not only the complexity but the mix-up, the confusion, on any particular matter which a lawyer had to study, thereby, I think, in a way justifying what

"the lawless science of our law, that, codeless myriad of precedent, that wilderness of single instances...."

Tennyson wrote many years ago:

Now, in England law reforms had been due to the enthusiasm and drive of the individuals rather than to the policies of political parties or of interested organizations. There were, as you know, Jeremy Bentham, the reformer in the eighteenth century, Lord Herschell who was associated with the Bills of Exchange Act, Lord Sankey and Lord Maugham, whose associated with were the Evidence Law of 1938. are really the work of a few Lord Chancellors, who saw with vision that the state of the English Law needed radical changes. But the Englishman, always suspicious and jealous, was against the creation of a Ministry of Justice; he thought that that would be an interference of the executive with the judiciary and right throughout held to this prejudice of the creation of a Ministry of Justice. fact of some this spite that view the of people were the Justice was of Ministry for the possible remedy England. of law in reform committees had two then the Law Revision Comknown as mittee which was set up by Lord Sankey and the Law Reform Committee set up by Lord Simonds in 1952, and they also had the Criminal Law Ravision Committee. There was also another committee called the

International Commission which went really into certain aspects of private international law. were really ad noc committees which had to deal with certain aspects of law reform and they were manned by very eminent people, distinguished judges, practitioners, and professors, but being amateurish their contributions were not commensurate with the requirements of the situation. In other words, although they did extremely good work, produced number of Bills, a number of changes in the law, it was, as somebody described, a scratch on the surface. Along with them they had Royal commissions and interdepartmental committees to report on a number of matters and problems on an ad hoc basis. They found that this was not saltisfactory, that it did not answer the purpose and therefore the Lord Chancellor introduced the Law Commission Bill which has now become part of the Statute. The Bill was received with great warmth and great applause from Members on both sides of the House. Naturally, there were criticisms of its shortcomings which, I would like to point out, Mr. Deputy Speaker, have no relevance here because the entire set-up—the set-up of the English system and the method by which they sought to bring about these parliamentary through changes that legislation—is something strictly analogous OUT not own. They had distinguished men as commissioners, who in their field of law have made their mark. commissioners were Justice Scarman. High Court Judge, Professor Gower, "r. Marsh (International Law), Professor Andrew Martin (International and Corporate Law), Mr. F. H. After about a year Lawson, Q. C. they submitted their report to the House of Commons in 1966. They set out the important problems, legislation that had to be changed, and so on. It is a sort of guide to our own law commission as to how they should set about to bring about the called reform they are suggest.

—දෙවන වර කි<mark>යවී</mark>ම

What is the position in Ceylon? We have a multiplicity of legal systems in this country. We have the Roman-Dutch Law, the system which has been foisted on us as the common law of this country. The Roman-Dutch Law, according to some authorities, was never part of the common law of this country. In fact it was Governor North who proclaimed the Roman-Dutch Law as part of the common law of this country, whereas in Holland, as early as 1806, they had adopted the Napoleonic Code.

Apart from the Roman-Dutch Law, we have the Muslim Law, the Thesavalamai, the Kandyan Law, and of course a large number of statutes, based on the English law, on commercial matters, insurance and so on. We have been made aware of the horrible mess in which our legal system is by the late Hon. Mr. Balasingham. He drew the attention of not only lawyers but also the Legislature of this country to the anomalies and the absurd position under which the legal system of our country was operating.

On an occasion like this we must not forget the early pioneers of our legal system. The late Mr. Balasingham, as we all know, was one of our best-known lawyers and a highly respected public figure who contributed much to the political, social and economic progress of this country. He was a man of vast vision and had ideas which, to some extent, really were ahead of his time. I will read from his title "Tract on Codification". This is what he says and I think his observations are as true today as they were when he wrote them:

"Where we should have one clear and definite law with a unity of plan we are governed by five or rather six confused undefined and contradictory systems of law. There is the Roman Dutch Law, the English Law, the Mohammedan Law, the Kandyan Law and the Thesawalamai. The Ceylon Ordinances may be called a sixth system. Some of these Ordinances have been drafted without due regard to the other existing laws and the result is a serious conflict of laws."

Again he says:

"Our laws are in a more chaotic condition than the laws of most other countries were before codification. Textbooks cannot help us out of this mess. They cannot decide between conflicting authorities, and they do not therefore state the law authoritatively. Judges and lawyers do not want to know what jurists think, but what courts have decided. Ignorance of law is no excuse in law, but as the law s ands now even learned Judges of the Supreme Court confess that they do not have access to the authorities for stating the law with confidence."

Again, another very eminent lawyer of this country, the late Mr. P. Arunachalam, started codifying the law. He wrote a "Digest of the Civil Law of Ceylon" in which he pointed out that the Civil Law of Ceylon, namely, the Roman Dutch Law, while having admirable principles underlying it, is really for the most part a mass of indeterminate legal lore buried in tomes of medieval Latin and Dutch which are the terror of the modern lawyer.

So he sought to restate the law in a code form, stating that before you can have a reform of the law there must be a statement of the law in a codified form. I refer to that because I think people in this country have right through been conscious of the shortcomings of our legal system and have endeavoured, as far as possible, to do something about it, maybe in a very conservative and not in a dramatic and revolutionary form, but within the framework of the existing legal order.

Then in 1936, there was the report of the Judicial Service Commission—

බර්තාඩ් සොයිසා මයා.

(திரு. பெர்னுட் சொய்ஸா)

(Mr. Bernard Soysa)

What about the laws of the Medes and the Persians?

නෙකිනා මයික් කාර් මසා. (ஜுப் நயிஞ மரிக்கார்) (Mr. Naina Marikar)

We will come to that.

[නෙසිනා මරික් කාර් මයා.]

One of the commissioners was the father of our very distinguished Third Member for Colombo Central, the late Justice A. E. Keuneman. In that report they dealt with this problem of law reform. They said they were appointed to examine the state of business in courts exercising civil jurisdiction and so on. I do not want to read all that because I am warned that my speech might not have a sufficient Quorum to support it. It is a pity. This is very important. This is the first time law reform is being discussed in this House and I am sure hon. Members are as interested as we are in making their contribution to this Debate. I would like them to be short and brief, and that is why I am long, and, shall we say, full in my statement.

ගරු මන් නීවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

Will you explain the provisions of the Bill?

නසිනා මරික් කාර් මයා. (ஜஞப் நயின மரிக்கார்)

(Mr. Naina Marikar)

I do not want to weary hon. Members with what the commissioners said because they are rather impatient. I shall come to the subject matter of the Bill. I thought it was very necessary to give the background, or, shall we say, an exposition, of the attempts made in this country towards legal reform and what the Government has done in order to bring about changes although they have not been able to implement some of the very valuable reports.

This is what they say, and I think it is rather important—Sessional Paper VI of 1936, Report of the Judi-

cial Commission:

"3. Endeavouring to view the difficulties before us as a whole, we have to point out that the statute law of the Island, substantive and procedural, is in many cases out of date, and that it has never received that revision which statute law seems constantly to require if it is to be adequate to changing needs, that the

—දෙවන වර කියවීම

carrying through of litigation is in arrears and that the Courts are congested, and that partly at least because of these facts, litigants and lawyers alike fail to show that diligence, enterprise, or acumen necessary for the prompt and satisfactory disposal of civil cases; 'this case that we are starting cannot possibly be finished for two years, it is useless therefore to worry or even to prepare for it,' and judges too often accept this position. Such an attitude is common, induced at least in part by existing conditions. It is however but common fairness to all parties involved, lawyers, litigants, and judicial officers, to point out that the congestion in the Courts and the amount and length of arrears are generally less now than they were a few years ago, and that for the most part the judiciary is doing its best to reduce, and has to some extent reduced, the arrears from what they then were. But the congestion still exists to an extent that requires special attention."

They made a number of recommendations of a very conservative nature. They were all conservative people, including the distinguished father of the hon. Third Member for Colombo Central. They had a conservative approach to this question, and it was within the framework of the existing structure that those recommendations were made. Unfortunately, those recommendations were not implemented in toto, with the result that radical changes had become necessary, and that is why the Soulbury Commission in its report recommended the creation of a Ministry of Justice.

To refresh the minds of hon. Members as to the particular purpose for which this Ministry was created, I wish to read from the Soulbury Commission Report. I shall read only the relevant portion in order to show that the Ministry of Justice created under the Soulbury Commission recommendations had a definite, distinct duty, and distinct functions cast upon it for the administration of justice which also includes reform of law. This is what the Soulbury Commission Report says in paragraphs 395 and 396:

"395. In making these recommendations, we have fully considered the objections usually raised by those trained in the English tradition to the establishment of a Ministry of Justice, on the

ground that a Ministry so designated is apt to blur-at least in the public mindthe line of demarcation prescribed under English practice between the Judiciary and the Executive. We realise that Ceylon is accustomed to the British system and that any departure from British principles would be likely to meet with widespread opposition.

396. We would therefore make it amply clear that in recommending the establishment of a Ministry of Justice we intend no more han to secure that a Minister shall be responsible for the administrative side of legal business, for obtaining from the Legislature financial provision for the administration of justice, and for answering in the Legislature on matters arising out of it. There can, of course, be no question of the Minister of Justice having any power of interference in or control over the performance of any judicial or quasi-judicial function, or the institution or supervision of prosecutions...."

The Ministry of Justice was really created under the Constitution in order to concentrate on this question of legal reform. The administration of Justice is a wide thing. In fact, the most important function of the Ministry of Justice is to see that our laws are properly revised, consolidated and brought up to date from time to time.

Justice com-The Ministry of menced to function in October 1947 Lalitha Rajapakse as Sir Minister. One of the principal duties of the Minister of Justice was to ensure the speedy administration of justice. As a very forward-looking Minister, he realized that it was necessary to have the whole procedure as well as the substantive law overhauled, and he appointed two commissions which, I think, are well known to hon. Members of this House.

One was the Civil Courts Commission consisting of Justice Nagalingam, Justice Gratiaen, Dr. Hayley, Mr. N. E. Weerasooriya, and Mr. Hale with Mr. C. X. Martyn as Secretary. Then there was the Criminal Courts Commission which was manned by Justice Gratiaen and Justice Pulle. A commission was also issued to Mr. G. Crossette Thambyah in regard to the working of the Fiscal's Department.

I do not want to go into all the details of these reports, but it was apparent that the new Ministry and the forward-looking Minister were trying to do something towards the reform of the law-to overhaul the existing machinery, procedures and so on—in order to bring it in conformity with the changing needs of society. I will not say that these reforms were very revolutionary in character, but they were, if I may use the phrase, lawyers' reforms, that is to say, reforms based on the experience and working of the institutions. It helped the law to cut out the bad practices and bring the procedures and substantive law in conformity with the larger concept of quicker and expeditious justice.

Now what happened? Unfortunately, all the reports of various commissions were not implemented except in one or two small portions. I think the present law commissioners will go into these reports to see whether they should be implemented in toto or in part. I myself have no views on this matter but something has to be done and something should be done in order that these valuable reports may see the light of day in the form of statute.

The Minister of Justice also set up what is known as the Law Reforms Committee in 1949. This was done, I think, following the lines of English precedent, and that committee was appointed to advise the Ministry on the changes necessary in the exist-The members were the ing law. Chief Justice, the Attorney-General, the Legal Draftsman, Justice Pulle, Justice H. A. de Silva, Mr. Choksy, Mr. H. V. Perera, Professor Nadarajah and Proctor Somasunderam. They met once or twice, but no work was done. Similarly, during Wickramanayake's period of office, a similar committee was set up, but nothing was done. Lastly, during Mr. Sam P. C. Fernando's time, he also tried to do something, but in Digitized by Noolaham Foundation. was done.

[නයිනා මරික් කාර් මයා.]

Having given that background, I now want to comment very briefly on the Law Commission Bill itself. Hon. Members would have read through the Bill and noticed that it is on the same lines as the English Law Commissions Act of 1965. course, there are certan differences. For example, under the English Act, a judge, while he is a law commissioner, is exempted from doing his duties as a judge. He is paid for There is no provision for any pension or gratuity but there is provision for the commissioners to be paid remuneration for their services.

Then there is this vital difference between the English Act and our Bill. Under this Bill the Law Commission can receive donations, gifts or grants from any source whatsoever.

I shall briefly run through the remaining provisions.

The commission will consist of a chairman and seven other commissioners all of whom will be appointed by the Governor-General. They should be persons who are suitably qualified for such appointment by reason of the fact that they have held or hold judicial office, or have experience as advocates for proctors or teachers in law, or are academically qualified in law. That is a very important provision as far as the actual constitution of the commission is concerned.

There is perhaps a feeling that a layman also should be appointed to the Commission, but I think the appointment of people of such experience and learning in the law does not render it necessary to appoint a layman. Also, the commission is empowered to recommend the agency by which any examination of the law is to be carried out.

A commissioner holds office for a period of five years.

—දෙවන වර කියවීම

The objects of the commission are set out in Clause 3 and the scope and the functions of the commission are set out in Clause 4. They are:

- (a) to receive and consider any proposals for the reform of the law which may be made or referred to them;
- (b) to prepare and submit to the Minister, from time to time, programmes for the examination of different branches of the law with a view to reform, including recommendations as to the agency (whether the Commission or any other body) by which any such examination should be carried out;
- (c) to undertake, in pursuance of any such recommendations approved by the Minister, the examination of particular branches of the law and the formulation, by means of draft Bills or otherwise, of proposals for reform therein;
- (d) to prepare, from time to time, at the request of the Minister comprehensive programmes of consolidation and statute law revision, and to undertake the preparation of draft Bills in pursuance of any such programme approved by the Minister; and
- (e) to obtain such information as to legal systems of other countries as appears to the Commission likely to facilitate the achievement of the objects of the Commission.

Clause 5 is very important. It requires the Minister to lay before Parliament programmes prepared by the commission and proposals for reform formulated by the commission. It enables Parliament to have control over the commission by the consideration of their reports.

Then you find Clause 8 which deals with the power of the Law Commission to accept, hold, and dispose of donations, gifts and grants.

This is a very unusual clause in the sense that it is not found in the English Act. I think it is very necessary in view of the finance behind it. There may be certain bodies which office for a commission to achieve their objects

Then you find Clause 8 which deals with the power of the Law Commission to accept, hold, and dispose of donations, gifts and grants. This is a very unusual clause in the sense that it is not found in the English Act. I think it is very necessary in view of the finance behind it. There may be certain bodies which are interested in helping this Law Commission to achieve their objects

noolaham.org | aavanaham.org

—දෙවන වර කියවීම

and to do their work, and I do not see why such donations, gifts or grants should not be received by the commission and spent by them for the purpose of achieving their objects.

Then Clause 9 deals with the fund of the Law Commission.

Clause 11 deals with the expenses of the Law Commission. It says:

"The expenses of the Law Commission, including the remuneration of the Commissioners, and all other expenses incurred in the working and administration of this Act, shall be defrayed out of moneys provided by Parliament for the purpose. The moneys required to meet such expenses in respect of any financial year of the Government may be included in the estimates for that year of the Ministry of Justice."

This is one clause which gives parliamentary control over the work of the Law Commission and we are glad that that clause has been included. I think in any legal reform, in any changes in the legal structure, ultimately Parliament should have the final say.

This is a very simple, brief and very clear Bill which will not raise any kind of controversy in regard to the composition of the commission or the objects it has in view.

I want to say a few words about the problems which we have to face, and I shall be brief in this matter. I feel that in the matter of law reform there must be co-operation between the bar and the bench.

ගරු මන් නීවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

The hon. Member for Agalawatta (Dr. Colvin R. de Silva) is coming at 4.30 P.M.

නයිනා මරික් කාර් මයා.

(ஜனுப் நயினு மரிக்கார்)

(Mr. Naina Marikkar)

I appreciate the anxiety of very distinguished lawyer Members of this House to participate in this Debate, but I would ask that this Bill be passed today.

Then we have got a number of reports which have to be drafted in the form of Bills and passed by this House, and we have got to do a certain amount of consolidation and analysis. We have to formulate restatement of law in doubtful areas which, as you know, are the Roman Thesavalamai Law, the Dutch We have and the Muslim Law. got to decide on the extent the applicability of these personal laws. Certainly, it means more work. We will have to have more skilled draftsmen and more staff. The most important thing is that we have to find parliamentary time in order to put through this legislation. the Bill is drafted, I would suggest that we set up a joint committee of both Houses to go into the draft Bill, to consider it and then submit it to the House so that without much debate it can be passed.

There is also the problem of translating into the official language various Acts and there are other matters connected with this system of legal reform, namely, lawyer's fees and of course the merging of the two professions, proctors and advocates.

I do not think I should speak any longer. There are a number of matters I can comment upon, but I do wish to appeal to the Members of the House to pass this Bill after they have made their relevant contributions. I am sure when this Bill is passed and implemented the ordinary, common man will have a better deal and will have confidence in our judicial system. I trust, Sir, that whatever defects and anomalies there are in our legal system will be put right by the Law Commission, which will be manned by men of integrity, character, and experience, men who have at heart of this

progress
Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

—දෙවන වර කියවීම

අ. භා. 3.50

පුන්ස් ශුණිසේකර මයා. (හබරාදුව) (තිලු. පුළුක්ක් පුකැசேக்கா—ஹபருதාඛ) (Mr. Prins Gunasekera—Habaraduwa)

ගරු නියෝජන කථානායකතුමනි, උත් තර මන්තී මණ් ඩලයේ ගරු අධිකරණ ඇමතිතුමා විසින් උත්තර මන්තී මණ්ඩල යට ඉදිරිපත් කර එහි සම්මත කරන ලද මේ නීති කොමිෂන් සභා පනත් කෙටුම් පත ඇත් අධිකරණ ඇමතිතුමාගේ පාර්ලි මේන්තු ලේකම්තුමා ඉදිරිපත් කළා. උත් තර මන් තුී මණ් ඩලයට මේ පනත් කෙටුම් පත ඉදිරිපත් කරමින් කථා කළ ගරු අධි කරණ ඇමතිතුමාත්, මේ පනත් කෙටුම් පත පිළිබදව අදහස් උදහස් දක්වමින් කථා කළ උත්තර මන්තී මණ්ඩලයේ අතිකුත් සෙනෙව් මත් නුීවරුනුත්, ඊට පසු පිළිතුරු කථාව කළ අධිකරණ ඇමති තුමාත්, මේ පනත් කෙටුම්පත උත්තර මන්තුි මණ් ඩලයේදී දෙවනවර කියවා සම්මත කිරීමට ගත වූ කාලය මෙන් තුන් හතර ගුණයක කාලයක් අරගෙන අපේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා මේ පනත් කෙටුම්පතේ පරමාර්ථයන් මේ නියෝජිත මණ් බලය ඉදිරියෙහි තබන් නට උත් සාහ යක් දැරුව. උත්තර මන්තී මණ්ඩ ලයෙන් බිහි වූ මේ පනත් කෙටුම්පත පිළි බඳව එහිදී දිගින් දිගට විවාද නොකළත්, නියෝජිත මත් නී මණි ඩලයේ දී මෙය වඩා වැදගත් කාරණයක් හැටියට නැත්නම් වඩා වැදගත් විෂයයක් හැටියට සලකා මේ පනත් කෙවුම්පතව අඩංගු කාරණා ගැන ඉතා දීර්ඝ වශයෙන් විවාද කිරීමට අපේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා සූදානම් බවයි එයින් පෙනෙන්නෙ. පනත් කෙටුම්පත ඉදිරිපත් කරමින් ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේ කම්තුමා මේ තරම් වේලාවක් ගනිමින්, මේ තරම් මහත් සියක් දරමින්, කරුණු රාශියක් මේ ගරු සභාව ඉදිරිපිට තැබීමට කළ උත්සාහය වැදගත් විවාදයකට කළ ආරාඛතාවක් හැටියටයි මා විශ්වාස කරන් නෙ.

ගරු නියෝජන කථානායකතුමනි, පාර්ලි මේන්තු ලේ කම්තුමා ඉදිරිපත් කළ කරුණු ගැන යමක් කියන්ම පුථමයෙන් මා එතු මාට මතක් කරන්ට සතුටුයි මීට සනි කීප යකට කලින් එතුමා දුන් එක්තරා

පත වාගේම නීති වෘත්තීය කෙරෙහි බල පාන, නඩු කියන්නන් කෙරෙහි බලපාන, නීතිය හදාරන් නන් කෙරෙහි බලපාන, කොටින් ම කියනවා නම් මූළු අධිකරණය කෙරෙහිම බලපාන පනත් කෙටුම්පත් දෙකක් පිළිබදව එතුමා මේ ගරු සභාවේදී දුන් පොරොන්දුවක් ගැනයි මා මතක් කරන් නෙ. මේ නීති කොමිෂන් සභා පනත් කෙටුම්පත සමගම මා සඳහන් කරන ඒ නීති පනත් කෙටුම්පත් දෙකත් ඉදිරිපත් කළා නම් මේ මන් නුණ සභාව මේ පනත් කෙටුම්පත වගේම ඒ පතත් කෙටුම්පත් දෙකත් එක්හෙළාම අනුමත කරන බව මට විශ්වාසයි. එදා මේ පනත් කෙටුම්පත් දෙක පිළිබඳව මා පාර්ලිමේන්තු ලේකම් තුමාගෙන් පුශ්න කළ අවස්ථාවේදී ආණ් ඩුව වෙනුවෙන් එතුමා නැගිට පොරොන්දු වක් දුන්නා. නඩු මගට බැස අමාරුවට පත් වී සිටින සාමානා මිනිසුන්ට උදව් කිරීමට මේ ආණේඩුව බොහොම කැමැත් තෙන් සිටිනවාය, මුදල් නැතිකම නිසා තීතිය පිළිබඳව අධානපනයක් ලබා ගත් නට බැරි ළමුන්ට නොමිළයේ නීති අධන පනය ලබා දෙන්නට මේ ආණ්ඩුව ඉතා කැමැත්තෙන් සිටිනවාය, වෘත්තීය පිළි බඳව යෝජනා කර තිබුණු අත්දමට පෙරකදෝරු අද්වකාත් භේදය නැති කර ද මීම්ටත් ඒ පිළිබඳව හැකි තරම් ඉක්ම ණින් කියා කිරීමටත් මේ ආණාඩුව කැමැත් තෙන් සිටිනවාය, කියා එතුමා එදා පුකාශ කළා.

නෙශිනා මරික් කාර් මයා. (ඉලාப் நயிற மெரிக்கார்)

(Mr. Naina Marikar)

I do not think I gave any such undertaking.

නයිනා මරික් කාර් මයා.

(ஜனுப் நயினு மரிக்கார்)

(Mr. Naina Marikar)

යකට කලින් එතුමා දුන් එක්නරා I did not give any undertaking to පොරොන්දුවක් ගැන. මේ සුනුන් කොටුම් Fdodaway with the two professions.

noolaham.org | aavanaham.or

—දෙවන වර කියවීම

தேவூ <mark>வூ ஆகைகூ கூக இகை.</mark> (இரு. பிறின்ஸ் குணசேக்கா) (Mr. Prins Gunasekera)

You said that you were very anxious to look into this and promised to present the two Bills before Parliament is prorogued.

නියෝජන කථානායකතුමනි, අධිකරණ ඇමතිතුමාගේ පාර්ලිමේන්තු ලේ කම්තුමා එද මේ ගරු සභාවේදී දුන් පුතිඥව ගැන ඔබතුමාටත් මතක ඇති. මගේ කල්පනාවේ හැටියට ඔබතුමාමයි ඒ අවසථාවෙත් මූලසුනේ හිටියෙ. අවසථාවේදී දුන් පුනිඥව නම් මේ පාර්ලි මේන්තු වාරය අවසාන වන්නට කලින් කෙසේ හෝ ඒ පනත් දෙක මේ ගරු සභාවට ඉදිරිපත් කරනවාය කියන එකයි. එහෙත් අද නසාය පතුයට ඒ පනත් දෙක **ඇතුළත් වී නැහැ. හෙට එළිවෙන්නට** කලින් ඒ පනත් දෙක හෙට නෲය පතුයට අඩංගු කර සම්මත කරන්න එතුමාගේ අදහසක් තිබෙනවාද මා දන්නෙ නැහැ. 1966 නොවැම්බර් 9 වැනිදු ඉදිරිපත් කළ ඒ පනත් කෙවුම්පත් දෙක අද ඉදිරිපත් කර තිබෙන පනත් කෙවුම්පතට වඩා නඩු කෙරෙහිත් නීතිඥයින් කියන අය කෙරෙහිත් කෙළින්ම බලපාන පනත් දෙකක්. ආණුඩුව කොතරම් උනන්දුවකින් හා බලාපොරොත්තුවකින් හිටියත් මේ යෝජනා කරන නීති කොමිෂන් සභාවේ නිර්දේ ශයක් වත් තව අවුරුදු දහයකින් වත් කියාත්මක කරන් න අවසථාව සැලසේ ය කියා මා නම් හිතන්නෙ නැහැ. මා එසේ කියන්නෙ මේ කාරණය නිසයි. මේ කොමිෂන් සභාව වගේම මෙයින් බලාපොරොත්තු වන පරමාලයන් කියාවේ යොදන්නට විශේෂ කොමිෂන් සභා රාශියක් පත් කර ඒවායේ වාර්තා අප ඉදිරිපිට තිබෙනව. කිමිනල් කෝට්ස් කොමිසම, සිවිල් කෝට්ස් කොමිසම, පිස් කල් දෙපාර්තමේන් තුවේ කාටයතු පිළිබද කොමිසම ආදිය ඉන් සමහරක්. ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා සදහන් පරිදි, අද නීතිය කළ කියාත් මක ආකාරය සතුවුදයක නැති නිසා විශේෂ කොමසාරිස්වරුන් පත් කර අවුරුදු ගණනාවක් සාක්ෂි විභාග කොට පිටු සිය ගණනක් අඩංගු වාර්තා නිකත් කර තිබෙනව. එහෙත් ඒ වාර්තාවලින් මොන වාර්තාවේ මොන නිර්දේශයද

වන්නෙ? නීතියට කියාත්මක æ2 පිළිබඳ නොනැගෙන විශේෂ විෂයයන් පමණ කොමිෂන් සභා වාර්තා 10 ක් තිබෙනව. මේ කොමිෂන් සභාවෙන් බලාපොරොත්තු වන්නෙත් ඒ පිළිබඳව කරුණු විපරම් කර බලා ආණඩුවටත් ගරු අධිකරණ ඇමතිතුමාටත් සම් සම් නිථ්දේ ශ ඉදිරිපත් කිරීමයි. කොතරම් උනන්දුවක් තිබුණත් ඕනෑකමක් තිබුණත් පනතින් නම් අවුරුදු ගණනාවකටවත් එය කරන්න ලැබෙන්නෙ නැහැ. ගරු පාර්ලි මේන්තු ලේකම්තුමා මේ සභාවට ඉදිරිපත් කිරීමට එද පොරොත් දු වූ පනත් කෙටුම් පත් දෙකේ නිර්දේශයන් කිුයාත්මක කළොත් අවුරුදු ගණනාවක් බලාගෙන ඉත් නට ඔතැ වෙන්නෙ නැහැ. ඒ පනත් දෙක නීතිගත වූ හැටියේ ම නඩු මහට බැස අමාරුවෙන් ජීවත් වන අයට විශේෂ සහනයක් සැලසෙනව. එමෙන්ම අධාාපනයක් ලබන්නට බැරිව, අලුත්කඩේ නීති විදාහලයට මහ උස යකඩ ගේ ව්වුවෙන් ඇතුල් වන්නට බැරිව සිටින දුප්පත් දරුවන්ටත් සහනයක් සැලසෙනව. එවැනි වැදගත් පනත් කෙවුම්පත් දෙකක් <mark>හමස්</mark> පෙට්ටියට දමා අවුරුදු 10කින් වත් පුතිඵල යක් ලබන්නට පුළුවන් වේය කියා හිතත් නට බැරි මේ පනත් කෙටුම්පත මේ හදිසියේ සම්මත කර ගන්නට යන්නේ ඇයි කියන එක මට නම් තේරෙන්තෙ නැහැ. මෙය විවාදයට භාජන වන එකක් නොවේය, එකහෙලාම සම්මත කරන්නට එකක් ය, පාර්ලිමේන්තු අවසාන මොහොතේ හෝ මෙය ඉදිරිපත් කරන් නට ලැබීම සතුටට කාරණයක් ය පාර්ලිමේන්තු ලේ කම්තුමා එතුමාගේ කථාවේදී දහ දෙළොස් වරක් පුන පුනා කිව්ව. මේ පනත සෙනෙව් මන්නී මණ්ඩලයෙන් පැය බාගයකින් සම්මත කර එව්වත් මේ පනත එතරම් ඉක් මණින් අප විසින් සම්මත කළ යුතු එකක්ය කියා මා හිතන්තෙ තැහැ. මෙයට \$4.8 කරුණ රාශියක් තිබෙනව. පැරණි ජනපිය නීතිඥයෙක් හැටියටත් නීතිඥ සංගමයේ සභාපනි හැට්යටත් දන්නවා ඇති මේ වෑන්නීය කෙරෙහි-

නියෝජ්ෳ කථානායකතුමා (உப சபாநாயகர் அவர்கள்) (Mr. Deputy Speaker)

Order, please! The Sitting suspended till 4.30 p.m. On resumption the Hon. Deputy Chairman of Committees will take the Chair-

රැස්වීම ඊට අනුකූලව තාවකාලිකව අත්සිටුවන ලදින්, අ. භා. 4.30 ට නියෝජා කථානායකතුමාගේ [ශීමත් රසික් fපරිඩි, ඕ.බී.ඊ.] සභාපතිත්වයෙන් නැවත පවත්වන ලදි.

இதன்படி அமர்வு பி. ப. 4.30 மணிவரை இடை நிறுத்தப்பட்டு, மீண்டும் ஆரம்பமாயிற்று. குழுக்களின் உபஅக்கிராசனர் [ஞீயான் ருசிக் பரீத், ஓ. பி. ஈ.] தவேமை தாங்கிருர்.

Sitting accordingly suspended till 4.30 P.M. and then resumed, Mr. DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES [SIR RAZIK FAREED, O.B.E.] in the Chair.

පුන්ස් ගුණසේකර මයා. (திரு. பிறின்ஸ் குணசேக்கா) (Mr. Prins Gunasekera)

ගරු සභාපතිතුමනි, මුස්ලිම් නායකයකු වන තමුන්නාන්සේ මූලාසනයෙහි සිටියදී, තවත් මුස්ලිම් නායකයක විසින් ඉදිරිපත් කරන ලද පනතක් සාකචඡා කරන්නට ලැබීම වාසනාවක් හැටියට සැලකිය යුතුයි. විශෙෂයෙන් ම, පසුගිය දවස් වල මැද පෙර දිග මුස්ලිම් සහෝදරයින්ට වුණු සිද්ධි යෙන් පසු මුස්ලිම් නායකයකු හමුවෙහි මෙවැනි පනතක් සාකචඡා කරන් නට ලැබීම සතුවට කාරණයක්.

විවාදයට භාජනව පවත්නා මේ පනත ඉදිරිපත් කළ ගරු අධිකරණ උප ඇමති තුමා, මේ රවේ තිබෙන නීතියත් ද නට එංගලන් තයෙ බල පවත්වන නීතියත් අතර ඇති ඉතා කිට්ටු සම්බන්ධයත්, ඒ වගෙම මේ පනතත් එගංලන් තයෙ දූනට බලපවත්වන මෙබඳුම පනතකුත් අතර ඇති සම්බන්ධයත් ගැන කීප වරක්ම සඳ හන් කළා. මා හිතන හැටියට, එංගලන්ත අධිකරණයෙ වත් පිළිවෙත්, චාරිතු වාරිතු, සම්පුදායය ඒ රටටත් වඩා ඉහළින් ඉස් මුදුනිත් පිළිගෙන එය අනුගමනය කරන, කියාවට නංවන රටක් තමයි අපේ රට. එම නිසා, එංගලන් තයෙ නීතිය ගැනත් එංගලන් තයෙ අධිකරණය ගැනත් එංග ලන්ත සෙ අධිකරණ නිළධාරීන් ගැනත් එංගලන් තයෙ විනිශ්චයකාරවරුන් ගැනත්

එංගලත් තයෙම චිත්තකයන් කරන දේවල් එකක් දෙකක් මේ විවාද

—දෙවන වර කියවීම

යෙදි ගෙනහැර දැක්වීම උචිතයයි මා විශ් වාස කරනව.

අධිකරණ උප ඇමතිතුමා මේ කෙටුම්පත් පනතින් අදහස් කරන්නෙ, එංගලන්**ත** යෙ වගේම ලංකාවෙත් නීති කොමිෂ**න්** සභාවක් පත් කොට, එංගලන්**තය ඒ** කොමිසමෙන් බලාපොරොත්තු වුණු පර මාර්ථයන් ලංකාවෙන් මුදුන්පත් ගැනීමටයි. එකම රෝගයකින් පෙළෙන ලෙඩුන් දෙදෙනකුට නියම කර තිබෙන එකම බෙහෙතක් හැටියට මේ පනත හදු**න්** වන්න පුළුවනි. එංගලන්තයෙ රෝගියාව නියම කර තිබෙන වට්ටෝරුව ලංකාවේ රෝගියාවත් ඒ විධියවම නියම කර තිබෙ නව. ඒ වට්ටෝරුවෙන් එංගලන්නයෙ අධිකරණය නමැති ශරීරයට වැළදී තිබෙන රෝගය සුව කර ගැනීමට උත්සාහ කරන්නා වගේම ලංකාවෙ අධිකරණය නමැති යන්නු යට වැළදී තිබෙන රෝගයක් සුව කර ගන්න අපේ අධිකරණ ඇමතිතුමාත් එනුමා ගේ සහායක උප ඇමතිතුමාත් මෙයින් උත් සාහ ගන් නව. මේ පිළිබදව මගෙනම් එතරම් විශ්වාසයක් නැහැ. උණ අතීසාර යට පිටපට ගැසීම වැනි, වැළදී ඇති රෝග යට යන් නම්වත් නොද නෙන විධියේ බේත්හේත් දී, අද අපේ සමාජයට බරක් වී තිබෙන මේ නීති අංශය පිළිබද රෝග යෙන් මහජනතාව මුදා ගන්නට පුළුවන් වේයයි මා විශ්වාස කරන්නෙ නැහැ. ඒ නිසා තමයි මීට අවුරුද් දකට පමණ කලින්, මැරෙන්නට යන මේ ලෙඩාට සුවාසය හැදෙන් නව ඉඩ නොදී අඩු ගණනේ යන් තම් පණ කෙන්දවත් බේරා ගන්නව ඕනැයයි සිතා, සුළු වශයෙන්වත් බෙහෙ තක් දෙන්නට අදහස් කොට "නිදහස් නීති අධායපනය සහ නීති වෘත්තීය (විශේෂ විධාන) " පනතත් " රජයේ නීති ආධාර" පනතත් යන කෙටුම්පත් දෙක විරුද්ධ පක්ෂයෙ මන්තීවරයකු වශයෙන් මා මෙම ගරු සභාවට ඉදිරිපත් කෙළේ. ඒ පනත් දෙකට ඇතුළත් වන කාරණා නීති ගත වුණා නම්, නීතිගත කර කිුයාත්මක කළා තම්, අද ඉදිරිපත් කර තිබෙන නීති කොමිෂන් සභා මගින් බලාපොරොත්තු වන විශිෂ්ඨ පරමාර්ථයන් වගේ නොව එක එල්ලේම හැකි තරම් ඉක් මණින් රටේ මිනිසුන්ට යහපතක් ලැබෙන යම්

—දෙවන වර කියවීම

කිසි පියවරක් ගන්නට ඉඩ තිබුණා. මගේ කණගාටුව පොදු මහජනයාට ඉතා ඉක්ම ණින් යහපතක් සැලසිය හැකිව තිබුණු කෙටුම්පත් පනත් යටපත් කර දමා—ඒවා කියාත්මක කරන්නෙ නැතිව—ඉතාම ඇත පිහිටි රටක මේ හා සමාන නීතියක් සම්මත කර ගත්තාය කියන පලියට මේ රටත් ඒ රටේ ඇති අධිකරණ පුතිපත්තියම අනුගමනය කරමින්—ඒ අනුව යමින්—ඒ රට එක්තරා නීතියක් සම්මත කර ගත් නිසාම මේ රටෙත් ඒ වගේම නීතියක් ඇති කරන්නට යාමයි.

මේ විවාදය අප මුලදී බලාපොරොත්තු වුණාටත් වඩා ටිකක් බරපතල ලෙස දිගින් දිගටම කෙරී ගෙන යන්නට ඉඩ තිබෙන බවයි මට නම් දන් පෙනෙන්නෙ. මේ වෙලාවෙ අගලවත්තේ ගරු මන්තීතුමා (ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා) සභා ගර්භය තුළට පැමිණ සිටිනව. දොම්පේ ගරු මන්තීතුමා (එf ප්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.) මටත් ඉස්සර කථා කරන්නටයි බලාපොරොත්තුවෙන් සිටියේ. ඒ ගරු මන්තීතුමාට කලින් කථා කිරීමට මා නැඟී සිටි නිසා එතුමා මගේ කථාවට පස්සෙ කථා කරන්න බලාපොරොත්තු වෙනව.

ඒ කොයි හැටි වෙනත් ගරු පාර්ලි මේන් තු ලේ කම්තුමා තමන් ඉදිරිපත් කළ පනතේ පරමාර්ථය එකින් එක ගෙන කරුණු සදහන් කරමින් කළ කථාවෙදි මේ කොමිෂන් සභාවට තිතිය නොදන්න අය පත් කළ යනු නැත්තෙ ඇයි කිව්වා. මාත් එක් කාරණයක් කියන්න සන්තෝෂයි. නීතිඥයන්ට වඩා මේ විවාදයට සහභාගි වීමට යුතුකම තිබෙන්නෙ නීතිය පිළිබද උගත් කමක් නැති මන් තීවරුන් වයි. ඒ අය තමයි මේ වර්තමාන නීතිය කිුයාත්මක කිරීමේ වැරදි නිසා තුවාල ලත් අය. මේ ගරු මන්තීමණ් සලයෙම ඉන්නව, ඒ විධි යට අද අපේ රටේ බල පවත්වන නීතියෙ බර උනුලන් න බැරීව ඒ බර නිසා තුවාල ලබා මිරිකී මැරෙන්න හිහිල්ලා යන්න මින් බේරුණ උදවිය. බොහොම අමාරු වෙන් බේරුණු ගරු මන්තීුතුමන්ලා මේ ගරු සභාව තුළම ඉන්නව. එවැනි කරදර වලින් වළක්වන්නටයි අපට වුවමනා කරන්නෙ. එංගලන්තයෙ පාස් කළ යම් නීනියක් නිබුණු නිසාම ඒ නිතිය මේ

රටෙත් අකුරිත් අකුරට නීතිගත කිරීමෙන් නම් නොවෙයි ඒ කාර්යය ඉෂ්ට කළ යුත්තෙ. උහුලන්න බැරි බරින් නිදහස් කරන්න එවැනි පියවරක් ගන්න වුවමනා වක් නැහැ. එංගලන් නය තමන් ට වුවමනා දෙයක් කළාවේ. ඒ රටේ යමක් නීතිගත කළ නිසාම ලංකාවෙත් එයම නීතිගත කිරීම ලොකු ආඩම්බරයක් හැටියට සල කත්ත වුවමතාවක් නැහැ. මේ පනත් කෙවුම්පත ඉදිරිපත් කළ ගරු පාර්ලි මේන්තු ලේකම්තුමා කථා කළේ ආඩම්බරයක් හැටියට සලකන්නෙක කථා කරන ආකාරයටයි. එංගලන් තයේ සමහර දේ වල් ගැන අප ආඩම්බර විය යුතුයි. එංග ලන් තයේ කෙරෙන ඇතැම් දේවල් අප කළාට වැරැද්දක් නැහැ. එංගලන්නය ජීවත් වන විධියටම අපටත් ජීවත් වන් නට පුළුවන් නම් එංගලන්තය කරන හැටියට අපත් කළාට කමක් එංගලන් නයේ ජෙට් C802500 තිබෙනව. පරමාණ බෝම්බත් හදනවා වෙන්න ඇති. ඇමෙරිකාව වැනි රටවල් හඳට යන් නත් හදනව. පුළුවන් උදවිය ඒ විධියට කරන්න උන්සාහ කරන්න ඕනෑ. අපට වුවමනා කරන්නෙ ජෙට් ගගන යානා, 707 මහා අහස්යානා බස්සන මහා අහස්යානාංගන හැදීම නොවෙයි. අපට වූවමනා කරන්නෙ අපේ බර කරත්ත එහා මෙහා ගෙන යන්ව පළුවන් තරම් ශක්තිමත්ව කළු දමා අපේ පාරවල් ටික තතා ගැනීමයි. රොකට් හැදීම නොවෙයි, අපට වුවමනා කරන්නෙ. අපට වුවමනා කරන්නෙ අපේ ගම්බද ළමයින්ට හොද අධාාපන යක් ලබා දීමට අවශා ගොඩනැගිලි වික හදා ගැනීම වැනි දේවල් බව කල්පනා කරන්න ඕනෑ. ඒවා පොහොසත් රටවල්. ඒ වගේම ඒවා බොහොම බලසම්පන්න රටවල්. එවැනි රටවල් යමක් කළ පලි යට අපත ඒවා ඒ ආකාරයටම කරන්න වුවමනාවක් නැහැ. වුවමනා කළත් අපට ශක් තියක් තිබෙනුවා නම්, අපට වන් කමක් තිබෙනවා නම් පමණයි අප ඒවා කරන්න මහන්සි ගත යත්තෙ. එංග ලන් නයේ නීති කොම්ෂන් තිබෙන නිසා නිකම් නමට පමණක් ලංකා වෙත් එවැන්නක් තිබෙන්න ඕනෑය කිය නවා නම් එය පිළිගන්න බැහැ. එංගලන් තයේ නීති ලංකාවේ බල පවත්වනව.

නීනි කොම්ෂන් සභා පනන් කෙටුම්පත

—දෙවන වර කියවීම

[පින්ස් ගුණසේකර ඔයා.] එංගලන් තයේ නීති බල පවත්වන ලංකා වෙත් එංගලන් තයේ වශේම නීනි කොමි ෂන් සභාවක් තිබෙන**්**න ඕනෑයයි තර්ක කළාට එය හරි තර්කයක්ද? නීනියට බැසීම නිසා මහ මහට බැස හිහා කන්න සිදු වූ කි දෙනෙක්—කි දහසක්—ලංකා වේ ඉත් තවද ? ඒ අයට ඩිංගක් වත් සහ නයක් සලසන්නට නොවෙසිද අප වැඩ කරන්න ඕනෑ ? මේ විධියට එංගලන්නය ඉස් මුදුනට අරත් අපට වැඩ කරන්න බැහැ. මේ තරම් උසස් ලෙස සලකා සුවද දුම් අල්ලත්න අප උත්සාහ කරන මේ නීතිය ගැන දූනටම එංගලන් තයෙ චින්න කසින් මොකද කියන්නෙ? ඒ රටේ අධිකරණය ගැන (එංගලන් තයෙ සමහර චින්තකයන් කියන්නෙ එය මුළු සමාජය ටම බරක් ය කියායි. අපේ රටේ කාටවත් ඒ ගැන කතා කරන්ට බැහැ. ඉන්ථ කතෘවරුන්වත්, ලේඛකයන්වත්, චින් තකයන්වත්, වෙනත් සමාජ සේවක යන්වත් අපේ අධිකරණය ගැන වචන යක් වත් කියන් නෙ නැහැ. ඔවුන් අධිකර ණය පිළිබඳව බියෙන් බියට පත් වෙලා සිටිනව. ඒ ගැන යමක් කීවොත් අධිකර ණයට අපහාස කළාය කියා දඬුවම් විඳින්ට වේය කියන ලොකු නිගමනයකට බැස තිබෙනව. උසාවියෙ තත්ත්වය උසාවියෙ පුතිපත්ති ගැන, උසාවියෙ සම්පු දාය ගැන සහ උසාවියෙ හැසිරීම ගැන සාමානා කෙනෙක් යමක් කියන්න බයයි. ඒ උදවියට උසාවිය ගැන වචනයක්වත් කතා කරන්ට පුළුවන් කමක් නැහැ. යමක් කීවෙත් එවේලේම අල්ලා සිර කුඩුවට දමා දඬුවම් කරනවාය යන හැඟීම රටේ පැතිර ගොස් තිබෙනව. මේක සම් පුර්ණයෙන්ම වැරදි මතයක්. එංගලන්න යේ සමහර චින්තකයන්ගෙ අළුත්ම මතය නම් එංගලන්නයෙ උසාවි පිළිබදව මිනිසුන් විවේචනය කරනවා මදිය යන් නයි. උසාවිය විවේචනය කරන්ට එපාය කියන සිද්ධාන්තය තේරුම කුමක්ද? උසාවිය ඉදිරිපිට යම්කිසි නඩුවක් විභාග කර ගෙන යද්දී ඒ නඩුව තීන්දු වෙන්ට පෙර ඒ පිළිබදව කිසිවක් කීම නැහැ. නඩුවක් නීන්දු වුණාට පසු ගැන අදහස් උදහස් පුකාශ **ද**වස් ථාව නැති නම් එය මානසි<mark>ක නීදහ</mark>ස සීමා කිරීමක් වෙනව. යම් නඩුවක් විභාග

වෙමින් පවතිද්දී ඒ පිළිබඳව අදහස් උදහස් පුකාශ කිරීම වැරදියි. ඒක අපි පිළිගත් නව. ඒ නඩුව විනිශ්චය කරන විනිශ්චයකාර තුමාගෙ නිදහසට හානියක් වන නිසයි, එසේ කියන්නෙ. නමුත් ඒ නඩුව විසඳුනායින් පසු ඒ පිළිබඳ අදහස් පල කිරීමට සම්පූර්ණ අයිතියක් තියෙන්ට ඕනෑ, ඕනෑම කෙනකුට. ඒ බව එංග ලන්තයේ නීතිය පිළිබඳ විශාරදයන් පවා පිළිගෙන තිබෙනව.

පසුගිය කාලෙ මේ රටටත් පැමිණි ලොකු රාජ නීතිඥයෙක් තමයි පිට් මහතා. ඔහුට එංගලන් නසෙ බොහොම ගරු කරනව. පසුගිය දිනවල ඔහු පොතක් ලියා තිබුණ. එංගලන් තයෙ ලොකුම ලොකු අගු විනිශ් චයකාරතුමා ගැන ඔහු මොකද කියා තිබු ණෙ ? "අන්න අර හම් ඇකිලිච්ච මහල්ලා ඉස්සරහට යන්ට තරම් හිතක් නැහැ. ඒ මිනිහ කොන්සවේට්ව් අදහස්වලින් පිරිල —ඒ ගොල්ලො ලංකාවෙ යු. එන්. පී. කාර යො වාගෙයි—ඔහු පරණ කොන්සවේටිව් අදහස් වලින් ඔළුව පුරවා ගත් නඩුකාර යෙක්." යන අන්දමට කියා තිබුණ. එතුම ගෙ පොතේ එවැනි අදහස් ගැබ් වෙලා තිබුණ. [බංධා කිරීමක්] හණමිටි කාර යෙක්.

මේ රටේ සමහර විනිශ්චයකංරවරු විනිශ්චයකාර ආසනයෙන් බැස්ස හැටියේ ම ඉන් ෂුවරන් ස් කොම්පැනියක ඩිරෙක් ටර් කෙනෙක් වශයෙන් පඩි ලබන කෙනෙක් වෙනව. විනිශ්චයකාර ආසන සෙන් විශුම අරගෙන ගිය හැටියෙම බැදෙන්නෙ ඉන්'ෂුවරන්ස් කොම්පැණි යක ඩිරෙක් ටර් පදවියකට. තවත් සමහර අගු විනිශ්චයකාරවරු විනිශ්චයකාර ආසන යෙන් බැස්ස හැටියෙම යන්නෙ ය. එන්. පී. වේදිකාවටයි. විනිශ්චයකාර ආසනයේ සිටිද් දී මොන විධියෙ අදහස් ඔහුට නිබෙන් නට ඇද්ද? [බාධා කිරීම්] සමහර නඩු කාරයන් විනිශ්චයකාර ආසනයෙන් බහින් නෙ කැඩිච්ච වැවකටය කියා මේ මන්නී වරු කියනව. උන් නැහෙල ඕන නැනකට බැහැල ඕනැ විධියකට දියබන් වෙලා නැනි වෙලා ගියාවෙ. අපට කමක් නැහැ. නමුත් අපි කියන්නෙ එංගලන්නයෙ පවත්නා යම් යම් සිරිත් විරිත් ඒ විධියටම අනුගම නය කරනවංයයි සිතමින් වැරදි වීදියට ඒ වා අනුගමනය කිරීම නිසා අප වැටී

නීති කොම්ෂන් සහා පනත් කෙවුම්පත

—දෙවන වර කියවීම

සිටින අමාරුව ගැනයි. ගරු පාර්ලිමේන් තු ලේකම්තුමා නමන්ගෙ පනත් කෙටුම් පත ඉදිරිපත්" කරද්'දී බොහොම බැරැරුම් සිද් ඛාත් තයත් වශයක්, කවුරුත් පිළිගත යුතු අදහස් රාශියක් ඉදිරිපත් කළා : "The social instrument which satisfies social wants." මා අහනව, අපේ අධිකරණය අපේ නීනි පද්ධතියේ කියන අවශානාවයන් කරනවාද කියා. අපේ නීතියෙන් අද සමාජයේ පවත්නා නත්ත්වයට පිළිසරණක් ලැබෙනවද? අද මහජනයා තදින් උද්ඝෝෂණය කරන්නෙ අපේ අධි කරණය අවුරුදු සිය ගණනකින් පරණය කියායි. අද සමාජ්ය අවුරුදු සිය ගණනක් ඉස් සරහට ගිහින් තියෙනව. නමුත් අපේ නීතිය, අධිකරණය, විනිශ්චයකාරවරු අවුරුදු සිය ගණනක් පිටිපස්සෙනුයි, සිටිත්තෙ. අපට වුවමනා කර තිබෙන්නේ ශාටන, නෙංන් ඩි ගහන නීතීයක් වන් ඒ නීතිය කොර විධියට කුියාත්මක කරන කකුල් පණ නැති විනිශ්චයකාරවරුන් පිරිසක් වත් නොවෙයි. මහජනයාවන් වඩා පුගතිශීලී, පුළුවන් නම් මහජනයාත් අර ගෙන ඉස්සර්ගට දුවන් නට පුළුවන්, සමා ජ්යේ පුගතිය සඳහා කුියා කරන්නට සුදානම් විනිශ්චයකාර මණ් බලයකයි අපට වුවමනා කරන්නෙ.

පෘථ්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා මෙහෙමත් කිවීවා: "It must reflect current social ideas." අධිකරණයෙන් නැත්නම් නීතියෙන් පිළිබිඹු විය යුත්තේ වතීමාන සමාජයේ අදහස් ය කියා එතුමා කිව්වා. ඇත්ත වශයෙන්ම අපේ පිළිබිඹු නොවන්නෙත් එයයි. අපේ අධික රණය පිළිබිඹ කරන්නේ ලංකාවේ අද තත් ත්වය තොවෙයි, මීට අවුරුදු සිය ගණ නකට පෙර එංගලන් නයේ නත් න්වයයි. ගරු නියෝජ්න සභාපතිතුමනි, දවල් වරු වක අඑත්කඩේ පැත්තට ගිහින් බලන්න. වෙන එකක් තබා උසාවිය පටන් ගන් නෙත් එංගලන් තසේ පටන් ශන්න වෙලාවටයි. උදේ 6 ට 6 1/2 ට ඉර පායන ලංකාවේ 9 ව උසාවිය පටන් ගන්න බැරිද? එංගලන් තයේ ඉර පෑව්වෙ කොයි වෙලාවෙ වුනත් එළිය වැටෙන්නෙ දවල් 10 1/2, 11 වන විටයි. ඒ නිසා එංගලන්න යේ උසාවිය පටන් ගන්නෙ 11 ටයි. අපි

කොයි තරම් බැගැපත්ව එංගලන් තයේ නීති සම්පුදාය අනුගමනය කරනවද කිය නවා නම් එංගලන් තයේ දවල් 11 ව උසාමිය පටන් ගන්න නිසා අපේ උසාවිය පටන් ගන්නෙත් දවල් 11 ටයි. ඔව්, ලංකාවෙ සුපුම් උසාවිය පටන් ශන්නෙ දවල් 11 ටයි. උසාවිය පටන් ශන්න විට දවසෙන් බාගයක් ගත වෙලා ඉවරයි.

එංගලන් තයේ සුපුම් උසාවියේ නඩුකාර හාමුදුරුවරු නඩුකාර ආසනයට ඇවිත් සීතලේ වෙව්ලන්න බැරි නිසා, ඇග උෂ් ණයෙන් නියාගෙන තමන් කරන්නට එන වැඩේ කරන්න ඕනෑ නිසා ලොම් තොප්පියක් දමාගෙන කළු ඇදගෙන නඩුකාර ආසනයට එනව. ලංකාවෙ කොහොමද වෙන්නෙ? ඒත් ඒ විධියටයි. මෙහෙ කවදාවත් වෙව්ලිල්ලක් හැදෙන් නෙ නැහැ නේ, විනිශ්චයකාරයකුව ලොම් තොප්පියක් දාගෙන එන්න. ලොම් තොප්පි දාගෙන ගියාම දාඩිය මුගුරු දුමී මයි සිදු වන්නෙ. අපි කොයිතරම් අන්ධා නුකරණයෙන් එංගලන් තය අනුගමනය කරන් නව ගිහිල් ලා කොයි තරම් පහළ තත් ත් වයකට වැටී තිබෙනවද කිය, කල් කර බලන්න. එංගලන්නයේ කෙරෙන හැම දෙයක් ම ඒ විධියටම කරන් නට ගිහිල්ලා අධිකරණය අතින් පමණක් නොව හැම අතින්ම අපි බොහොම පහත් තත් ත් වයකට වැටිල නියෙනව.

පාර්ලිමේන් තු ලේ කම්තුමා සඳහන් කළ තවත් කරුණක් ගැන පමණක් විස්තර කරල මගේ කථාවේ වැදගත් කොටස පටත් ගන් නට මම බලාපොරොත්තු වෙනව. පාර්ලිමේන් තු ලේ කම්තුමා මෙහෙ ම කිව්වා :

"There is always a gap between the legislature and the courts."

නීති ගත කරන නීතියක්, නීතිය කියාත්මක කරන උසාවියත් අතර සදා කාලික පරතරයක් තියෙනවය කිව්වා. ඒ සම්බන්ධයෙන් ලංකාවේ තරම් පරතර යක් ලෝකයේ වෙන කොහේවත් තියෙන වය කියා මම හිතන්නෙ නැහැ. එක උදා හරණයක් හැටියට මම තමුන්නාන්සේට පෙන්වන්නම්, කම්කරුවන් විෂයයෙහි බලපවත්වන වැදගත් නීතියක් හැටියට සැලකෙන 1950 අංක 43 දරණ කම්කරු ආරවුල් පනත. එය 1950 දී පැනෙව්වාට

—දෙවන වර කියවීම

[පුන්ස් ගුණසේකර මසා.] ඇත්ත වශයෙන්ම කිුිිිිිිි සාත්මක වන්නට පටත් ගත්තෙ 1956 දී ශී ලංකා නිදහස් පක්ෂ—මහජන එක්සත් පෙරමුණු රජය බලයට ආ පසුවයි.

1956 යේ අංක 43 දරන සංශෝඛන යෙන් කම්කරු අරගල උසාවි යනුවෙන් හඳුන් වන විශේෂ අධිකරණ මණ් ඩලයක් නැත්තම් සංසථාවක් ඇති කළා. "ලංකා වේ තිබෙන උසාවිවලින් සාධාරණයක්, යුක්තියක් ඉටු කරවා ගැනීමට නම් අවුරුදු 4 ක් 5 ක් එතැන තපින්නට ඔනෑය" යන විශ්වාසයක් තිබීමයි එවැනි විශෙෂ හේතු වුණේ. එය සම්පූර්ණ ඇත්තක්. රක්ෂාවෙන් අස් කර දමනු ලැබූ, නැත් නම් කිසියම් අතවරයකට මුහුණ පාත් නට සිදු වූ අහිංසක කම්කරුවකුට රක්ෂා වක් නැතිව අවුරුදු 3 ක් 4 ක් උසාවි ගණනෙ තපින්නට බැරි නිසා හැකි තරම් අඩු මුදලකින්, හැකි තරම් චාම් විධියට සාඛාරණය ඉවු කිරීමේ ආයතනයක් හැටි යටයි, කම්කරු අරගල උසාවි පිහිටුවනු ලැබුයේ. " නීතියත් උසාවියත් අතරේ පරතරයක් තිබෙන්නට ඕනෑ නැත" කියා පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුම, කිව්වා. ඒ කම් කරු අරගල උසාවිවලට තමන්ගෙ යුක් ගැනවිලි ඉදිරිපත් කර සාධාරණයක් ලබා ගැනීමට අදහස් කළ අහිංසක කම්කරු වන්ට අපේ ශුෂ්ඨාධිකරණයෙන් සිදු වුණේ මොකක්ද? අපේ ශුෂ්ඨාධිකර ණය මේ නීතිය විගුහ කරන්නට ගොස්, එයට අර්ථ විවරණය කරන්නට ගොස්, නීතියෙන් අදහස් නොකළ පරතරයක් ඇති කර විශාල භේදයක් පෙන්නා දුන් නා.

1956 යේ අංක 43 දරන කම්කරු ආරා වූල් පනතින් කම්කරුවන්ට අයිතියක් ලැබෙනව, මේ උසාවියක් ඉදිරියට ගොස් යම්කිසි සාධාරණ විනිශ්චයක් ලබා ගැනි මට. ඒ විධියට අවුරුදු ගණනාවක් තිස් සේ අපේ කම්කරුවන් කම්කරු අරගල උසාවි ඉදිරියට ගොස්, එතරම් මුදලක් විය දම් නොකර, එතරම් කාලයක් නාස්ති නොකර ආපසු තමන්ගෙ රක්ෂාව ලබා ගත්තා. තමන්ගෙ රක්ෂාව නැතිව තිබූ කාලයටත් ඔවුන් පඩි ලබා ගත්තා. එසේ ම මේ නීතිය යටතේ වෙනත් සාධාරණ

වන් කම තිබුණා. මෙය, සමාජ පුගතිය පිළි බදව නීතිය විසින් පිළිගන්නා එක් අවස් ථාවක්. එයින් කම්කරුවන්ට ඒ විධියෙ යහපතක් සිදු වුණත්, ස්වාමි පක්ෂය ඊට කැමති වුණේ නැහැ. එක් තරා අවසථාවක දී ඔවුන් මේ නිතියට විරුද්ධව එහෙම නැත් නම් මේ කම්කරු අරගල උසාවිවලට විරුද් බව ශුෂ් ඨාධිකරණයට ඇපැල් ගත්තා, "මේ කම්කරු අරගල උසාවිවලට මේ විධියෙ නඩු අසන් නට බලතල නැත '' කියා. ඒ ඇපැලෙදි නැත්නම් අභියාචන යේ දී, පාර්ලිමේන් තු ලේ කම්තුමා කියු අර පුතිපත්ති සහමුලින්ම බිද හෙළා උසාවි යත් නීතියත් අතර නොතිබුණු පරතර යක් ඇති කර නඩු නීන් දුවක් දු**න්** නාං " කම්කරුවන්ට ඒ උසාවි ඉදිරියට යන් නට බලයක් නැත", ඒ උසාවිවලට අධි කරණයක් වශයෙන් කුියා කිරීමට නීතා නුකූල බලයක් නැත" කියා.

ගරු නියෝජන සභාපතිතුමනි, තමුන් නාන්සෙ දන්නවා ඇති එංගලන්තයේ රාජාධිකරණයට මේ පුශ් නය ගැන තීරණය කට බසින්නට සිදු වුණු බව. එයට අවුරුදු කීයක් ගත වුණාද? අපේ වර්තමාන අධි කරණයත් වතීමාන නීතියත් අතර තිබෙන පරතරය පිළිබිඹු කළ පළමු වැනි අවසථාව තමයි, ඒ නඩුව. ඒ නඩුවේ එක්තරං අවස්ථාවකදී නීතිඥයෙක් වශයෙන් එයට පෙනී සිටීමේ භාගාය මට ලැබුණ. අපේ උසස්ම අධිකරණ මණ්ඩලය වන ශෙෂ්ඨා ධිකරණය ඒ අභියාචනයේදී තීන්දු කළා, " කම්කරුවන් දහස් ගණනින් ගොස් ඉතාම පහසුවෙන් සාධාරණයක් ලබා ගන්නා කම්කරු උසාවියට නීතෲනුකූල බලයක් නැත" කියා. අන්තිමේදී සිදු වුණේ මොකක්ද? මෙම තීරණයට විරුද් බව අවුරුදු ගණනාවක් තිස්සේ එංගලන් තයේ තිබෙන රාජාධිකරණය දක්වා අභි යාචනයක් ගෙන යන්නට සිදු වීමයි**-**සමස්ත ලංකා මෝටර් සේවක සමිතිය මගින් ඉදිරිපත් කරන ලද අභියාචනය මේ නඩුවේ මුල් ම අවසථාවයි. රාජාධිකර ණය විසින් අලුතෙන්ම පිළිගන්නා ලද ඒ අදහසම මෙම නඩුව විනිශ්චය කළ විනිශ්චයකාරවරුන්ගෙන් දෙදෙනෙකුද පළ කර තිබීම ගැන මා සඳහන් කරන් නට කැමතියි. වර්තමාන සමාජයත් වතී මාන අධිකරණයත් අතර පවත්නා මේ මහා පුරතරය ගැන සඳහන් කරන අතරම

—දෙවන වර කියවීම

රාජාධිකරණයේ ඒ අලුත්ම මතය තමන් ගේ නඩු තීන් දුවකත් සටහන් කර තිබීම ගැන එච්. ඩබ්ලිව්. නම්බයියා හා පී ශී ස් කත් බරාජා යන විනිශ්චයකාරවරුන් <mark>ශේ නම්</mark> ස්තුත් පූර්වකව මෙහිදී සදහන් කළ යුතුයි. අපේ විනිශ්චයකාරවරුන් වැඩි දෙනා පස්සට අදින පුද්ගලයන් වුණත් මෙම විනිශ්චයකාරවරුත් දෙදෙ නා " චෝකර් සන්ස් " නඩුවේදී සවිස්තර ව සඳහන් කරන ලද නඩු තීන්දුව ගැන අමතක කරන්නට බැහැ. වෙනස් වෙමින් පුගතිය කරු යන නීති සංවර්ධනයක් පිළි බඳ හොඳ අවබෝධයක් ඇතිව ඒ ගරු විනිශ්චයකාරවරුන් දෙදෙනා නම නඩු තීන් දුව ලිව්වත්, · ශූ ්ෂ් ඨාධිකරණයේ විනිශ්චයකාරවරුන් වැඩි දෙනා ඊට විරුද් බව අදහස පුකාශ කළා. ඒ විනිශ්චයකාර වරුන් දෙදෙනා ඒ විධිසේ තීන්දුවකට බැස්සත් ඊට විරුද්ධව තුන් දෙනකු සිටි 3 නඩුව එංගලන් තයෙ රාජාධිකරණය දක්වා ගෙන යන්නට සිදු වුණා. මෙය ආරම්භ 1962 රිචඩ් පිරිස් සමාගම පිළිබද නඩුවකි නුයි. එක් තරා සේ වකයකුට වයස වැඩි බව කියා ඒ සමාගම ඔහු සේවයෙන් ඉවත් කළා. ඊට පසුව ඒ සේවකයා තමන් වැඩ කළ කාල සීමාව සඳහා අනිකාල දීමනාවක් ඉල්ලුම් කරමින් කම්කරු උසා වියට ගියා. නඩුව විභාග කළ කම්කරු උසාවියේ සභාපතිතුමා කීවේ මේ මේ කාරණා නිසා අස් කිරීම සාධාරණ වුණන් අවුරුදු 17ක කාලයක් නිස්සේ ඒ සමාග මේ සේවය කළ පැරණි සේවකයකු තිසා ඔහුට එක් තරං සහන දිමනාවක් දිය යුතු බවයි. එසේ කී විනිශ්චයකාරතුමා අවුරුදු 7 ක කාල සීමාවක් සඳහා ගණන් බලා මෙම සේවකයාට රුපියල් 2,076.66 ක් දෙන් නට තීරණය කළා. මෙම කම්කරුවා ගේ ශුමයෙන් මුදල් හම්බ කළ, අදත් බොහොම පොහොසත් සමාගමක් හැටියට තිබෙන ඒ රිචඩ් පීරිස් සමාගම එවිට කෙළේ මොකක් ද? කම්කරු විනිශ්චය සභාවේ තීත්දුවට විරුද්ධව ගැනීමයි.

1956 ඉදිරිපත් කළ කම්කරු අරගල පනතේ සංශෝධනයක් මගින් කියා සිටියේත් විශේෂ බලතල කම්කරු විනිශ්චය කරුවන්ට තිබෙනවාය කියායි. ඒ කිව්ව පලියට පිළිගන්නෙ නැතුව අවුරුදු

ගණනාවක් නීතිය ආපස්සට ඇදගෙන ගිහින් මේ වගේ අධිකරණුමය කියා කොමා **ආ**තුලේ අධිකරණමය බලතල පාවිච්චි කිරීමට අධිකරණ සේ වා කොමිෂන් සභාව මගින් පත් නොකළ මණ්ඩලයකට බලයක් නැතැයි රිචඩ් පිරිස් සමාගම ලේ ^සඨාධිකරණයට අභියාචනයක් පත් කළා. ඒ අභියාචනය විභාග කළ අපේ ගරු විනිශ්චයකාරතුමෙක් කිව්ව, "ඔව්, කොම්පැණිය කියන කථාව හරී. ලාභයට, පහසුවට සාඛාරණ යුක්තිය ඉටු කර ගැනීමට මේ විධියේ අධිකරණ මණ්ඩල පිහිටෙව්වත් ඒ අධිකරණ මණ්ඩල කිුයා කළ යුත්තේ නීතිය අනුවයි. අනුකම්පාව, හිතේ ඇතිවන වේදනාව, අනුව මේව නියම කරත්ට බැහැ. නීතිය අනුවයි මේව නියම කළ යුත්තේ" කියා. 62 වෙනි නව නිති වාර්තා පොතේ 33 වෙනි පිටුවේ ඒ නඩු තීන්දුව වෘර්තාවී තිබෙනව. ඒ නඩු තීන් දුව ලියමින් කිව්ව, ඒ අහිංසක මහළු කම්කරුවාට මේ මුදල දෙන්ට බලයක් නැහැ කියා. මේ පෙරහැර පටන් ගත්තෙ ඔතැනිනුයි. රාජාධිකරණය දක්වා ගිහින් දන් ආපසු ලංකාවට ඇවිත් තිබෙන මේ තඩු තීන් දු පෙරහැරේ පළමුවෙනි ඩඟු ඩුභුව ගැහුවේ එතැනිනුයි. මෙතැනින් පටන් ගත්ත කම්කරු උසාවියට පහර ගැසීම නොනවත් වා දිගටම කරගෙන ගියා.

ඊට පසුව තවත් ඒ වගේම විශිෂ්ට නඩුකාරතුමෙක් ඉලෙක්ටුක් සමාගමක සේවය කළ කම්කරුවකු පිළිබඳ නඩුවකදී මා කලින් සඳහන් කළ රිචඩ් පිරිස් සමාගමේ නඩු තීන්දුව අනුමත කරමින් නැවත වරක් කියා සිටිය, කම්කරු අධිකරණ මණ්ඩලවලට අධිකරණ බලයක් නැත කියා. ඒ දෙවෙනි අවසථාවයි.

ඊළඟට තමයි, මා මුලින් සදහන් කළ සමස්ත ලංකා මෝටර් සේවක සමිනියෙ සී. එස්. රන්දෙනිය නමැති රියැදුරා රක්ණ වෙන් තෙරපීම පිළිබද කාරණය අධි කරණයට ගිය වෙලාවෙ මේ පුශ් නය නැවත වරක් පැන නැගුණෙ. මා සත්තෝෂයි කියන්න ඒ නඩුව විභාග කළ ගරු විනිශ්චයකාරතුමා, දැන් රාජාධිකරණය විසින් සදහන් කර ඇති ඒ අළුත්ම නීති මතය සනාථ කරමින් එද කිව්ව, කම්කරු අධිකරණයට අධිකරණ බලය තිබෙනවාය කියා. ඊට පසුව විභාග වුණු වෝකර් සහ පූතු සමාගමට විරුද්ධව කම්කරුවකු

[පුන්ස් ගුණසේකර මයා.] විසින් පවරන ලද නඩු තීන් දුවකදී ගරු පී. ශී ස්කන්ධරාජා විනිශ්චයකාරතුමාත්, ගරු ආචාය ී එච්. ඩබ්ලිව්. තම්බයියා විනිශ්චයකාරතුමාත් පමණක් රාජාධි කරණයේ අළුත් මතය ගෙනහැර දක්කුව. ඒ අධිකරණ මණ්ඩලයට ගරු විනිශ්චය කාරතුමන්ලා පස් දෙනකු ඇතුළත් වුණා. එයින් තුන් දෙනකු නව නිති වෘර්තාවේ 62 වෙනි ගුන්ථයේ සඳහන් මා කලින් මතක් කළ රිචඞ් පිරිස් සමාගම සම්බන්ධ නඩුවෙදි පිළිගත් නීති මතය අනුමත කරමින් කියා සිටිය, කම්කරු උසාවිවලට අධිකරණ බලයක් නැත කියා. අන්තිමේදි ඒ මතය තමයි නීතෲනුකූලව අධිකරණය පිළිගත් මතය හැටියට මෙතෙක් කල් තිබුණෙ.

ඊට පසු තවත් නඩුවකදි, එක්සත් ඉංජිනෝ රු කම්කරු සමිතිය දේවනායගම් නමැති මහත්මයෙකුට විරුද් බව පවරන ලද නඩුවකදී මේ තර්කයම මතු වුණා. එම තීත්දුව නව නීති වාර්තාවේ 69 වෙනි ගුන්එයේ 289 වෙනි පිටුවේ චෘර්තාවී තිබෙනව. ඒ නඩු තින්දු වේදී වැඩිදෙනාගේ මතයට—වැඩි ඡන්ද යෙන්-තීරණය කළා මෙවැනි කම්කරු නඩු ඇසීමේ බලතල කම්කරු උසාවිවලට නැත කියල. ඒ තීරණයට විරුද්ඛව එක්සත් ඉංජිනෝ රු කම්කරු සමිතිය එංගලන් තයේ රාජාධිකරණයට අභියාචනයක් ඉදිරිපත් කළා. අවසානයේදී දුන් තීරණයක් ලැබී තිබෙනව එවැනි නඩු අ සා තීන් දුවක් දීමට බලතල කම්කරු උසාවිවලට තිබෙනවාය කියා. 1962 දී පටන්ගත් පෙරහැර අවුරුද 5 ක් නිස්සේ —දැන් 1967 ත් අවසාන වෙන්න ළඟයි—එහාට මෙහාට අදිනව.

1950 දී පැනවූ කම්කරු අංරාවුල් පනත 1956 දී සංශෝඛනය කර කම්කරු උසාවි යක් පිහිටෙව්ව. දන් 1967 යි. එය හරි බලතල ඇතිව පිහිටවූ උසාවියක් ය කියල කියන් න එංගලන් තයේ රාජාධිකරණයට සිදු වුණා. 1950 සිට 1967 වන තුරු අවුරුදු 17 ක් නිස්සේ සවාභාවික විධියට සාමානා විධියට මේ කම්කරු නීති සංවර්ඛනය වන්නට ඉඩ දුන් නා නම් හොඳ කම්කරු නීති පද්ඛතියක් ඇතිවන් නට ඉඩ තිබුණා. මේ පැරණි මතඛාරී හණමිටි කරගසා ගත් විනිශ්චයකාරතුමන්ලා ඉදගෙන පස් ස —දෙවන වර කියවීම

බලා දුවන්නේ නැතිව, නීතියේ පුගතියට හරස් කපා එය මොට කරන්නේ නැතිව, එය සවාභාවික විධියට වැඩෙන්නට ඉඩ දුන් නා නම් අවුරුදු 17 ක් වූ මේ කාලය තුළ හොඳ කම්කරු නීති පද්ධතියක් ඇති වන් නව ඉඩ තිබුණා. එමෙන්ම පෘර්ලි මේන්තු ලේකම්තුමා සදහන් කළ ආකාර යට නීතියත් උසාවියත් අතර ඇති පරතරය නිසා පුගතිය කරා යන නීතියක් පාර්ලිමේන් තුවෙන් සම්මන කළත් පස්සට දුවන නඩුකාර පිරිස එය හරියට කියාවේ යොදන්නේ නැහැ. පසුගිය අවුරුදු 17 දී කම්කරු නිතියට සිදු වුණේ මෙන්න මේ විපතයි. යූ. එන්. පී. මතබාරීන්—ඒ කියන්නෙ "කොන්සර්වට්වී" කියන වචනයට ඔයිට වඩා හොඳ වචනයක් දෙන්නට මට නැති නිසා මා යොදන වචනයයි—ආපස්සට අදින, ආතීර්ණ කල්පික, පැරණි මතබාරී, නඩුකාරසින් නිසා ඉදිරියට යන්නට යන නීනියකට සංවර්ධනය වන්නට බැහැ. හැදෙන පැළයක දළුව කඩන් නා වගේ මේ හැදෙන් නට බලන කම්කරු නීති නමැති පැළයේ දළුව කඩා ඒ පැළග අවුරුදු 10 ක් තිස්සේ අපේ ශ්රේස්ථාධිකරණය විසින් ඇටකුණා කළා.

ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා කි පරිදි අපේ ශ්රේෂඨයාධිකරණය හැම අතිත්ම අනුගමනය කරන්නේ එංගලන් තයේ . ශ්රේ ෂඨඨාධිකරණය හා අනිකුත් විනිශ්චය සම්පුදුයනුයි. එංගලන් තයේ විනිශ්චය සම්පුදයය ගැන, එංගලන්නයේ නඩුකාර හාමුදුරුවරුන් ගැන, එංගලන්තයේ චින්තකයෙක් කියන්නේ මොනවාද කියා අපි මොහොතකට බලමු. නීතිය ගැනත් උසාවි ගැනත් සදහන් වන විට හැම දෙනාම බොහෝවිට උපුටා දක්වන කියමනක් තමයි "නීතිය ඉදිරියේ හැමෝම සමානය ; නීතිය කිසි කෙනෙකුට විශේෂයක් දක්වන්නේ නැත." කියන එංගලන් තයේ උසාවි හරියට " රිට්ස් " හෝටලය වගෙයි කියනව. ඒ කියන්නෙ හැමෝටම ඇතුළු වෙන්න පුළුවන් ය කියන එකයි. එහෙත් එංග ලන් තයේ " රීට්ස් " හෝටලයට යන් නට පුළුවන් කීයෙන් කීදෙනාටද කියා එංගලන් නයට ගොස් සිටින ඔබනුමා දන් නවා ඇති. මම නම් ගිහින් නැහැ. එංග අධිකරණය ඒ වගේ නම්

ගෙන පස්ස ලන්තයේ Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

—දෙවන වර කියවීම

ලංකාවේ අධිකරණයෙහිත් ඊට වෙනසක් නැහැ. සාක්කු දෙකේ ඕනැ තරම් සල්ලි තිබෙන කෙනෙකුට " රිව්ස් " හෝටලයට ගොස් බොහොම හොදට සාත්තු සප්පායම් ලබා එන්නට පුළුවන් වශේම සල්ලිකාරයින්ට නම් අපේ උසාවිවලින් සාධාරණත්වය ලබා ගන්නටත් පුළුවන්. හැට පැන්න අහිංසක කම්කරුවකුට කම් කරු උසාවියක් ඉදිරියට ගොස් රුපියල් 2000 ක සහනදායක මුදලක් ලබා ගන් නට බෑ. " උඹට ඒ සල්ලි ලබා ගන්නට බලයක් නැත" කියා නඩුකාරයා ඒ කම් කරුවා පස් සට ඇද දමනව. ඕනැම වෙලා වක ඕනෑම කෙනකුව දොර විවෘතව තිබෙන එංගලන් තයෙ " පිට්ස් " හෝටලය වගේ අපේ අධිකරණයත් මෙන්න මෙ වැනි සාධාරණයක් ලබා ගන්නට පුළුවන් තැනක්. එංගලන්තයෙ අධිකරණය වෙළි බඳව අදහස් දැක්වූ හැම චින්තකයකු ගේ හැම කියමනක්ම මේ අවස්ථාවේදී ඉදිරිපත් කරන්නට මා අදහස් කරන්නෙ නෑ. මේ විවාදයට ඉතාමත් උචිත යයි මට වැටහෙන, එංගලන් තයෙ ඉතා මෑතක් වන තුරු ජීවත් වුණු විශිෂ්ට දේශපාලන චින්නකයකු වූ හැරල්ඞ් ලෑස්කි මහත්මය ගෙ අදහස් කීපයක් පමණක් මගේ තර්ක සනාථ කිරීම සඳහා දැන් ගෙනහැර දක්වන් නව මා බලාපොරොත්තු වෙනව.

එංගලන් නයෙ අධිකරණයන් මේන් තුවත් අතර කාලයක් නිස්සේ ලොකු කඹ ඇදිල්ලක් පැවතුණා. පාර්ලි මේන්තුව යම් නීතියක් සම්මත කළ විට උසාවිය අනෙක් පැත්තට හැරී '' මේ නිතිය මේ විධියට කුියාත් මක කරන් නට බැරිය" කියා නඩු තීන්දු දෙනව. 1956 න් පසු ලංකාවෙන් එවැනි යුගයක් බිහි වුණා. ඊට ඉස්සර එවැනි තත්ත්වයක් පැන නගින් නට වුවමනාවක් තිබුණෙ නෑ. එවකට ආණ්ඩු බලයත් යු. එන්. පියට තිබුණු නිසාත්, අධිකරණයෙ විනිශ්චය ආසනවල යූ. එන්. පී. අදහස් දැරු අය සිටි නිසන්, ඒ දෙගොල්ල එක පැත්තකට ඇද්දා. දෙ පැත්තට අදි ත්තට වුවමනංවක් නිබුණෙ තැ. එහෙත්, 1956 න් පසු මන්තුී මණි ඩලය විසින් සම්මත කෙරෙන නීති ම්හජන හැඟීම් වලට අනුකූලව සමාජවාදීව වේග යෙන් පුගතිය කරා යන් නට ලැස්ති වුණා. 1956 න් පසු දේශපාලන වශයෙනුත් සමාජමය වශයෙනුත් සංස්කෘතික වශ

යෙනුත් රටේත් සමාජයේත් එක්තරා වෙ නසක් ඇති වුණා. එහෙත් ඒ වෙනස රටේ අනෙක් හැම ආයතනයකම පිළිඹිඹු වුණේ නැහැ. විශේෂයෙන්ම මේ රටේ උසස් අධිකරණ ආයතනවලත් ශෝෂඨාධි කරණයේ ත් මේ වෙනස කොහෙත් ම පිළිඹිඹු වුණේ නෑ. 1956 න් පසු නිදහස් පුගතිය පිළිබද වූ බලවත් වෙනසක් මේ රටේ පාර්ලිමේන්තුව තුළ පිළිඹිඹු ,වුණා. එහි පුතිඵලයක් වශයෙන් තමයි කම්කරු ආරාවුල් පනත අනුව කම්කරු උසාවි මේ රටේ පිහිටුවන් නට සිදු වුණේ. ඒ සමාජ පෙරළියත්, සමාජ විපර්යාශයත් සංස්කෘතික වෙනස් කමත් සමාජයෙහි ඇති වුණත් ලෝ ෂඨාධිකරණය හා අනෙක් ඉහළ උසාවි වලත් සමහර පහළ උසාවිවලත් ඇනී වුණේ නෑ. අධිකරණ උප ඇමතිතුමාත් කිව්ව වගේම මේ සමාජ වෙනස්වීම් අධි කරණය මගින් පිළිබිඹු වුණේ නැහැ. මේ නිසා මේ රටෙත්, පාර්ලිමේන්තුවත් අධි කරණයත් අතර කඹ ඇදිල්ලක් ඇති වුණා. මීට වඩා බරපතළ කඹ ඇදිල්ලක් එංගලන් තයෙ ඇති වුණා, එහි ලේ බර් පක්ෂය බලයට පත් වුණායින් පසු. එංග ලත් තයෙ කොන් සර්වෙට්ව් පක් ෂය ලංකා වෙ එක්සත් ජාතික පසුෂයට සමාන එකක්. එංගලන්තයේ ලේබර් පසුසය ලංකාවේ ශී ලංකා නිදහස් පඤයට නැත්නම් මහජන එක් සත් පෙරමුණට—ද න් තියෙන මහජන එක් සත් පෙරමුණට නොවෙයි, එදා තිබුණ මහජන එක්සත් පෙරමුණට —සමානයි. එදා ඒ ලේබර් පක්ෂ ආණ් ඩුව විශේෂයෙන්ම මහජන පුගතිය සදහා නීති සම්පාදනය කිරීමට උත්සාහ ගත්ත. කොන් සථ්වට්ව් පක්ෂයෙ පුනිපත් නිවලට විරුද්ධව, දුක් විදින කම්කරුවන්ට කිසි යම් සුළු සහනයක් හෝ ලබා දීමේ අදහ සින් එද ලේබර් පාක්ෂික ආණ්ඩුව කම්කරු නිති රාශියක් නීතිගත කළත්, "crusty old Tories" යනුවෙන් පිුට් මහත්මය කිව්ව වගේ හම් ඇකිළුණු නාකි ය. එන්. පී. නඩුකාරයින් නිසා හරියාකාර ඒ නීති කියාවෙ යොදවන් නව බැරි වුණා. ලංකාවේ වුණෙත් ඒ කයි. ශී ලංකා නිදහස් පක් ෂයෙ ආණ්ඩුව කම්කරු උසාවියක් පිහි ටෙව්ව. මම දන්නෙ නැහැ අපේ නඩුකාර තුමන් ලගෙන් හම් ඇකිළිලාද කියා. නමුත් ඒ යූ. එන්. පී. අදහස් දරණ නඩුකාරවරුන්

—දෙවන වර කියවීම

කාරක සභා නිශෝජා සභාපනිතුමා (குழுக்களின் உப அக்கிராசனர்)

(Mr. Deputy Chairman of Committees)

Order, please! I do not think you ought to say that the judges belong to any party. That is very wrong.

தேறு பூ ஒத்தையீ கைப் இகு. (திரு. பிறின்ஸ் குணசேக்கா) (Mr. Prins Gunasekera)

නැහැ, නියෝජ්න සභාපතිතුමනි, මම කිව්වෙ නැහ ඒ අය අසවල් පක්ෂයට අයි තීය කියා. මා කිව්වෙ ඒ අය දරණ අදහස් හැනයි. අදහස් අතින් ඔවුන් ආදිකල් පිකයි. පස්සට හැරී දුවන මිනිසුන් ; ඉස් සරහට යන අය නොවෙයි ; පුගතිශීලී අය නොවෙයි ; පුතිගාමී අයයි. අන්න ඒකයි ම්ට කියන් නට වුවමනා කළේ. එංගලන් ත යෙ ඒ තිබුණු සටනෙහි පුතිඵලයක් වශ යෙන් ලේබර් පක්ෂයෙ කලක් සභාපති කෙහෙකු වශයෙනුත් සිටි හැරල්ඩ් ලැස්කි මහත්මය තමත්ගෙ "Parliamentary Government in England ", එනම් එංග ලන් තයෙ පැර්ලිමේන් තු ආණ්ඩුව කියන පොතේ විශේෂයෙන්ම පරිචෙඡදයක් වෙන් කරමින් එංගලන්නයේ අධිකරණ සංසථාවන් ගැන ලිව්වා. ඒ පරිචෙඡදයෙන් තමන්ගෙ අත්දුකීම් රාශියකුත් හෙළි කර මින් එවකට බලපවත්වමින් තිබුණු අධි කරණමය හා නීති සම්පුදායන් රාශියකට බරපතළ අන්දමට පහර ගැසුවා. ගරු නියෝජා සභාපතිතුමනි, මේ කොටස් කිය වන විට තමුන්නාන්සෙට සැක හිතෙනව ඇති හැරල්ඩ් ලැස්කි මහත්මය මේ කියන්නෙ 1924 න් පසු එංගලන්තය ගැනද නැත්නම් 1956 න් පසු ලංකාව ගැනද කියා. මේ කරන විවේචන දෙරටෙහිම පවතින තත්ත්වයට ගැළ පෙනව. මේ විවේචන එදා එංගලන් තයෙ අධීකරණයට ගැළපුණාටත් වඩා හොඳට අද ලංකාවේ අධිකරණයට ගැළපෙනව. මේ පාඨ එකක් දෙකක් මා කියවන්නම්. මා මේ කියවන්නෙ හැරල්ඩ් ජේ. ලැස්කි මහත්මයගෙ "Parliamentary Government in England" කියන පොතේ 363 වැනි පිටුවෙනුයි.

"The tradition of the Common Law, it is important to note, has been predominantly shaped by the need to serve the wants of a business civilization founded

upon a doubt of positive action by Government. Acts of Parliament are scrutinized in the terms of that tradition. The "intent" of Parliament is gathered not, as the layman might naturally expect, from Hansard and such evidence as the Reports of Royal Commissions. It depends upon one of three broad canons. There is the grammatical meaning of the words of the statute itself. There is the meaning of those words as they are read in the general context of the statute as a whole. There is the rule in Heydon's case which instructs the judge to give heed to the defect the statute was intended to remedy. The judge may use any or all of these methods to reach his decision. He may use them in the light of past cases by the bearing of which upon any particular set of facts he has to find he may happen to be impressed. Judges may use any one of these methods in the same case; and they may differ entirely in the results they deduce from their application. They may introduce standards of behaviour upon those who come before them which, in fact, have no other source than their private sense that if Parliament did not improve those standards. it ought to have done so.

That is the only rational explanation of the Taff Vale case;

ටැ ස් වේල් කියන නඩු තීන්දුව එංගලන් තයෙ කම්කරු නීති පිළිබදව ලංකාවේ එක් සත් ඉංජිනෝ රු කම්කරු සමිතියෙ නඩු තීන් දුව වගේ ම ඉතිහාසගතවූ නඩු තීන් දු වක්.

"The House of Lords thought it impossible that Parliament should have excused trade unions—despite the plain words of the statute—from liability for the tortious acts of their agents. The idea of "public policy" which runs through the Osborne case hardly conceals the profound bias of the judges against the paid representation of trade unions in the House of Lords; universal payment of members was the outcome of that selective bias."

මම මෙහි කෙටි පරිවර්තනයක් සිංහ ලෙන් දෙන්නම්. මා එසේ නොකළොත් හැන් සාඛ් වාර්තාව කියවන සිංහල පම ණක් දන්න පාඨකයන්ට පාඩුවක් සිදු වන්නට ඉඩ තිබෙනව. එම පාඩුව සිදු නො වනු පිණිස මා දන් ඉංගීසියෙන් කියැවූ කොටසේ සම්පිණ්ඩනයක් සිංහල පරිවර් තනයක් ලෙස දෙනවා. පාර්ලිමේන්තුව මොන තරම් නීති පැනෙව්වත් ඒවා පරි වර්තනය කිරීමේදී—කියාවට නැංවීමේදී— නඩුකාරවරුන් නොයෙක් ආකාරයට නිනි කොමිෂන් සභා පනත් කෙටුම්පත නීනිය විගුහ කරන් නට උත් සාහ කරන වද යන න පෙන්වා දීමයි මෙයින් අදහස් කරන් නෙ. නොයෙක් විධියට විගුහ කර මින් විවරණ දෙන් නට උත් සාහ කරන බව පෙන් වීමටයි එය ඉදිරිපත් කළේ. එහි සිංහල අනුවාදය මෙයයි:

" නිතියෙහි සම්පුදායය හැඩ ගැසී ඇත්තේ පුඩාන වශයෙන්ම ආණ් ඩුවෙහි නියන කියා මාගීය පිළිබඳ අවිශ් වංසයක් පදනම් කරගෙන ගොඩ නැතුණු වෙළඳ වකපාරික ශිෂ්ඨාචාරයක අවශානා වන් අනුව බව සැලකීම ඉතාම වැදගත්ය. පෘර්ලි මේන්තු ආඥපණන් පරීක්ෂණයට භාවිත කරනු ල්ඛන්නේ මේ සම්පුදායයන්ට අනුකූලවය. පාර්ලි මේන් තුවේ අධාශයෙ හෝ චේතනාව හෝ වටහා ගතු ලබන්නේ ස්වභාව වශයෙන්ම සාමානා ජනතව බලාපොරොත්තු වන පරිද්දෙන් සැන්සාඩ් වාර්තා පොතෙන් හෝ රාජකීය කොමිෂන් සභා වාර්තා වැනි සාක්ෂායන්ගෙන් හෝ නොවෙයි. එය පුළුල් නකයයන් තුනක් මත රඳා පවත්නේ ය. එකක් ආඥ පණතෙහිම යෙදුණු වාහකරණානුකූල අර්ථයයි ; තවත් එකක් නම් සමස් තයක් වශයෙන් පණතෙහි ඇතුළුන් පාඨ සම්බන්ධ යෙහි අථ්ථයයි. අනෙක නම් ආඥ පණතින් නිවැරදි කිරීමට අදහස් කැරෙන වරද සම්බන්ධයෙන් අව ඛානය යොමු කරන ලෙස විනිශ්චයකාරතුමාට උප දෙස දෙමින් හෙයිඩන් නඩුවෙන් කරන ලද තිර්දේ ශයයි. ස් වකීය විනිශ්චයට එළැඹිම සඳහා වීනිශ්වයකාරතුමාට මේ සියල්ලම හෝ එයින් එකක් හෝ උපයෝග කොට ගත හැකි වේ. මෙයින් ම්නෑම එකක් එකම නඩුවේදී උපයෝග කර ගැනී මට විනිශ්චයකාරතුමාට පුළුවන. ඒවා එසේ යෙදී මෙන් පහළ වන නිගමන ගැන ඔවුන් මුළුමනින් එකග නොදීමටත් පුළුවනි. තමන් හමුවට ණෙන අය හැසිරිය යුත්තේ මෙසේ යයි පුමාණ තියමයක් කිරීමට ඔවුනට පුඑවනි. පෘර්ලිමේන් තුව මගින් එම පුමාණය හෝ උසස් තත්ත්වයට පත් නොකෙරෙන්නේ නම් තමන් විසින් එය කළ යුතුය හා පෞද්ගලික හැනීම මිස මෙසේ කිරීමට ඇත්ත වශයෙන්ම ඔවුනට වෙනත් හේතුවක්

වැප් වේල් නඩුව පිළිබඳ එකම තර්කානුකූල තතු පැහැදීම මෙයම පමණකි. ආඥ පණතෙහි පැහදිලි වම සඳහන්ව තිබියදීන් සාමි මන් තී මණ් ඩලය, වෘත් තීය සමිතිවල නියෝජිතයන්ගේ සාවදා කියාවන් පිළිබඳ වගකීම්වලින් සමිති නිදහස් කිරීම නොවිය යුත් තකැයි අදහස් කැළේය. ඔස් බෝන් නෑඩුව ඔස්සේ දිවෙන "මහජන යහපත" පිළිබඳ අදහස, මහජන මන් තී මණ් ඩලයෙහි නියෝ ජනය කෙරෙන පඩි ලබන වෘත් තීය සමිති නියෝ ජිතයන් සම්බත් ධයෙන් විනිශ්චයකාරවරුන් තුළ පවත් කා පක් ෂවාදී භාවය නොසනවා දක් වයි.

වෘත්තිය සමිති නායකයන් රැසකින් සමන්විත වූ කම්කරු ආණිඩුව විසින් පන වන ලද තිතිය විගුහ කරන්නට ගොස් —දෙවන වර කියවීම දෙන ලද නඩු තීන් දුවක් සම්බන් බයෙන් කරන ලද විවේචනයක් අපට දකින් නට පුළුවනි. කම්කරු පක් ෂය කවදාවත් ඒ විධියෙ තීන් දුවක් පිළිගන් න සූදානම් වී සිටියේ නැහැ. විනිශ්චයකාරවරුන් කොයි තරම දුරට පක් ෂගාහීව කියා කළාදැයි යන් න ගැන තමන්ගේ අදහස ලැස් කි මහත් මයා සඳහන් කර තිබෙනව. නීතිය විගුහ කරන් නට ගියාම නඩුකාරතුමන් ලා කොයි විධියට කියා කරනවාද යි 365 වැනි පිටුවේ මෙන් න මේ විධියට ලැස් කි මහත් මයගෙ පොත් සඳහන් කර තිබෙනව:

"The theory which lies behind a good deal of vital statutory interpretation has no meaning unless it is intended to preserve the common law rights of individuals against invasion by statutes which seek to change those rights."—

අද අපේ සමාජයට සිදු වී තිබෙන එකම වැදගත් දෙය නම් කාලයක් තිස්සේ භුක්ති වීඳගෙන ආ විශේෂ වරපුසාද රාශි යක් වෙනස් කිරීමට නීති පනවා තිබීමයි-යම් යම් විධියේ වරපුසාද භූක්ති විදගෙන එන උදවිය මේ විධියට ඔය නීති වෙනස් කරන්න එපා යනුවෙන් කියා සිටින්නව පුළුවනි. ඔහු තමන් සතු වරපුසාද රැක ගැනීම සඳහා ලෙෂ්ඨාධිකරණය ඉදිරියට එතකොට ශෙෂ්ඨාධිකරණය කියන්නෙ මේ විධියට නීතිය සංශෝඛනය කරන්න බලයක් පාර්ලිමේන්තුවට නැත පාර්ලිමේන් තුවට සැලකිලි ලැබෙන්නෙ මේ විධියටයි. රුපියල් පන් සියයක් ලබා ගන්න පුළුවන්කම තිබුණත් ඒ පුමාණය ඔහුට නොලැබී යන්න පුළු වනි. සමහර විට ඔහුට හිස් අතින් ගෙදර යන්න සිදු වන ආකාරයටයි උසාවීවලින් තීන්දු දෙන්නෙ.

"Judicial theory builds upon the assumption that, in the absence of express words, the legislature could not have intended to take away a common law right; on no other ground can the judgment of Lord Halsbury in R. v. Leach or that of Slesser, L. J., in Rowell v. Pratt, be explained. We have seen, in recent years, the discovery of a system of assumptions which have the effect of subduing plain legislative intent to a medium of which the judges approve."

මේ, පාර්ලිමේන් තුවත් අධිකරණයත් අතර ඇතිවෙච්ච සටන පිළිබද ඉතිහාසයයි. අද ලංකාවේද එම ඉතිහාසය ලියවීගෙන

[පුන්ස් ගුණසේකර සො.] සෙනව. එය ලියවෙන්ට පටන් ගත්තේත් කමකරු අරගල පිළිබඳ නඩුවලදීයි. එහි කෙටි සිංහල අනුවාදය මෙසේයි:

පුද් ගලයන් ගේ පොදු නීතිමය අයිතිවාසිකම්වලට පටහැනිව, ඒවා වෙනස් කිරීම සඳහා ආඥ පනත් මහින් කෙරෙන ආකුමණයෙන් එම අයිතිවාසිකම් ්රැකගැනීම, එහි අභිළායයක් නොවේ නම් ඉතාම වැදගත් ආඥ පනත් රාශියක අර්ථ නිරූපනයට පදනම් වන නාසය අර්ථ ඉනා නිරර්ථක සිද්ධාන්ත යක් වන්නේය. අධිකරණ නෲයය ශොඩ නැගෙන්නේ, නියන පැහැදිලි පුකාශනයෙන් හා මාත් මාලාවෙන් තොර නම්, වාවෙස්ථා දායක මණ් **ඩ**ලය පොදු නීනිමය අයිතිවාසිකමක් ඉවත් කිර<mark>ීම</mark>ට අදහස් කළා නොවිය හැකිය යන පිළිගැනීම මනය. ම්^{යු}තුමංට විරුද්ධ ලිච් නඩුවේ හෝලිස් බරි සාවිශේ තීන්දුවන් ජෝවල්ට විරුද්ධ ප්රැමි ස් ලෙසර් විනිශ් චයකාරතුමාගේ නීන් දුවත් වෙන කිසියම් සාඛකයක් මන පැහැදිලි කිරීමට බැරිය. සාමානා නීති සම්පාදක මණ් බලයේ චේතනාව හෝ අභිපුංයය, විනිශ්චයකාරවරුන් අනුමත කරන කිසි යම් මාඛෲයකට යටත් කරන සුළු විශවාසයන් හා පිළිගැනීම් මාලාවක් සොයා ගෙන ඇති බව මේ මෑන අවුරුදුවල අපට පෙනී ගොස් තිබේ. නිදසුනක් වශ යෙන් කියනොත්, නියත පැහැදිලි පුකාශනයෙන් හා වාග් මාලාවෙන් තොරව වන්දී නොගෙවා පෞද් ගලික දේ පොලක් අන්පත් කර ගැනීමට අදහස් කිරීමට පාර්ලිමේන් තුවට පුළුවන් කමක් නැත.

එහෙනම් පාර්ලිමේන්තුව සර්ව බල බාරීය කියන තර්කයෙ තේරුම මොකක් ද? අධිකරණයෙ පුටුවල වාඩිවන පැරණි මතධාරී විනිශ්චයකාරතුමන්ලා කියන විදි යට, තමන් කැමති විධියකට නීතියක් පන වන්න පාර්ලිමේන්තුවට අයිතියක් නැති නම් පාර්ලිමේන්තුව සර්වබලධාරීය කියන එකේ තේරුම කුමක්ද? මා එය තව දුර ටත් කියවන්නම්. ඒ මෙසේයි:

එහි පුතිඵලයක් වූයේ නිවාස පුශ්නයේ උගුතාව විසඳිම සඳහා අදහස් කළ අණපනත් වලින් සැහෙන කොටසක් අත් පා බැඳ වෙලා අඩ පණ කර දමීමයි. අපට දනගත් තට ඇති හැටියට නම්, සියලුම අණ පනත් ඉදින් කිසිසේන් පිළිවන් කමක් ඇහොත් රටවැසියාට අධිකරණය හමුවට පැමිණීමේ අයිතිය පැවරෙන පරිද්දෙන් අර්ථ නිරූපනය කළයුතුයයි කියනු ලැබේ. මෙසේ කියන්නේ නූතන ආඥ පනත් වලින් සාමානා අධිකරණවල බලතල ඉවත් කොට ඒ' වෙනුවට විශෙෂ විනිශ් චය සභාවලට නැන දීමේ ඉතාම පුඑල් වූත් හිතාමතාම ඈති කරන ලද් ද වුත් පුතිපත් තිය පැහැදිලිවම පෙතෙද් දීය.සෞඛා ඇමතිට විරුද්ධ ඒක පාක්ෂික ටාපේ නඩුවේදී සාමි මන් තුී මණ් බලයෙන් දෙන ලද තීරණය මේ පුතිපත් තිය පිළිබඳ හොඳ නිදර්ශනයකි. බේරුම් කාරයෙක ලවා ආරාවුල් පිළිබඳ " අවසාන " සම්මුති යක් ඇති කරවීමට තිරිභු මණ් ඩලයට බලතල ඇති —දෙවන වර කියවීම

නමුත් නිති පුශ්නයක් මත එබදු සම්මුනියකට විරුද්ධව ඇපැල් ගැනීමට ඇති අයිතිය බැහැර කිරී මට මණ් ඩලයට එම බලනලවලින් අවසරයක් නැති බවද, මේ විනිශ්චය සභා තිරණයෙන් පැහැදිලි වෙයි. මෙම අරුම පුනිඵලයට හේතුවී ඇත්තේ මෙහිදී නියත පුකාශනයෙන් තොර හෙයින් පාර්ලි මේන්තුව 1889 බේරුම්කාර ආඥ පනත අවලංගු කිරීමට "අභිපාය" කර නැතැයි යන අනුමානයයි. මෙය මෙසේ නම් "අවසාන" යන වචනයෙහි තේරුම කුමක්දැයි ඇත්තවශයෙන්ම තේරුම් ගැනීම දුෂ්කරයි.

තමුන් නාන් සේ දන් නව, පාර්ලිමේන් තුව ඉදිරිපිටට ගෙන එන බොහෝ පනත් වල අගට මෙසේ සඳහන් වන බව:

"This is final and conclusive and shall not be questioned before any court of law."

එසේ කීවත්—තීරණාත්මකය කියා අධි කරණයක් හමුවේ පුශ්න කළ නොහැකි යැයි සඳහන් වුවත්—උසාවියට එය ඉදිරි පත් කිරීමේ අයිතිය කවදාවත් නැති කරන්ට බැරිය කියා උසාවිය කල්පනා කරනව. මෙතන දෙගොල්ලක් දෙපැත් තට කඹ අදින බවයි කියන්ට තිබෙන්නෙ. මහජන යහපත සඳහා, සමාජ පුගතිය සඳහා පාර්ලිමේන් තුව යම් යම් නීති සම් පාදනය කොට නීතිගත කරනව. උසාවිය කරන්නෙ එම නීති කුියාත්මක නොකර ඒ වා අඩපණ කිරීමයි. මෙම තුත්ත්වය කොතෙක් උගු තත් ත් වයට යිසේ දෑයි කිව හොත් එංගලන්තයේ ලේබර් ආණ්ඩුව කාලයේදී එම ආණ්ඩුව සම්මත කරන හැම පනතක්ම එවකට සිටි කොන්සර් වට්ව කාර—යු.එන්.පී. කාර—නඩුකාරයන් [බාධා කිරීමක්] ලංකාවෙ නොවෙයි, එංග ලන් තයෙ පැරණි මතධාරී නඩුකාරයන් ආපසු අදින්න පටන් ගත්තා.

කොන් සර්වෙට්ව් කියන වචනයට සිංහල වචනයක් සොයා ගන්නට බැරි වූ නිසයි, මම ඒ වචනය පාවිච්චි කළේ.

"The point I am concerned to make is the simple one that the tendencies of the modern State run counter to the main principles upon which the Common Law has been built. The result is an effort upon the part of the judiciary to minimize the consequences of those tendencies in a way which consciously hampers the purpose of the administrator. The judges spare no pains in attacking parliamentary decisions it is not their function to criticize. They are occupied in the

—දෙවන වර කියවීම

construction of what is hardly less than a fundamental law which they use to confine the ambit of statutes within the limit of policies they happen to approve."

කාරකසහා නියෝජා සභාපතිතුමා (குழுக்களின் உப அக்கொரசனர்)

(Mr. Deputy Chairman of Committees)

What is this class of people you are referring to as U. N. P. judges and conservatives? But you yourself say they belong to a class who did not belong to a party system. You must not refer to judges as belonging to any party. I am very fair-minded and I want the hon. Member to be fair-minded as he is a friend of mine.

தேறுங் ஒதுகைப்பைசெக்கா) (திரு. பிறின்ஸ் குணசேக்கா) (Mr. Prins Gunasekera)

නියෝජන සභාපතිතුමනි, ඔබහුමාව බොහොම ස්තුතියි. කාටවත් නොරිදෙන් නට මගේ කථාව කරන්න මම පුළුවන් තරම් මහන්සි ගන්නව. නමුත් මා උපුටා දක් වන පාඨවලින් කාටවත් රිදෙනව නම ඒ කට මට කරන් නට දෙයක් නැහැ. මෙ යින් පහර ගසන්නේ කොන්සර්වෙට්ව් ආණ් ඩුවටත්, ඒ කොත් සර්වෙට්ව් අදහස් දරණ පුතිගාමි, පැරණි මතධාරී නඩුකාර වරුන් ටත්. එංගලන් තයේ ඒ වගේ මිනි සුන් වැඩිපුර ඉන්නේ කොන්සර්වෙට්ව පක්ෂයේ. ලංකාවේ ඒ වගේ මිනිසුන් වැඩිපුර ඉන්නේ කොයි පක්ෂයේද කියා තමුන් නාත් සේ දත් නව. ඒ නිසයි, මම ඒ නම යෙදුවේ. අසවල් නඩුකාරයා යූ. එන්. පී. කාරයෙක් ය කියා මම කියන් නෙ තැහැ.

"They do not appear to consider, either, that the grounds for those decisions may lie, in fact, in the very habits of the judges themselves. The whole ethos of their approach is one of hostility to the process of modern administration. They interpret the "rule of law" as though they are themselves the masters of a "higher law" than that of a sovereign legislature the content of which they themselves determine and the particular relevance of which they themselves decide. It is at least not excessive to say that they bring to the interpretation of the modern State and its processes habits of interpretation which, at least by implication, deny the validity of many of the ends to which its power is devoted."

නියෝජා සභාපතිතුමනි, සිංහල පාඨක යන්ගේ පහසුව සහ අවබෝධය සඳහා ඒ කොටස විශේෂයෙන්ම සිංහලයට නගන් නට ඕනෑය කියා මම සිතනව

"මා දැක් වීමට අදහස් කරන කරුණ ඉතා පැහැදිලි එකකි. එනම් වර්තමාන රාජ්‍ය පුතිපදාව සම්මුති නීතිය ශොඩනැංචීමට පදනම් වූ පුතිපත්ති යට ඉඳුරා පටහැනි බවයි. මෙහි පුතිඵලය නම්, එම පුතිපදාවන්හි ඵල විපාක පාලකයාගේ අධ්‍යාශයට බාධා වන පරිද්දෙන් දැනුවත්වම ලගු කිරීමට— මොට කිරීමට—අධිකරණයෙන් පුයත්න දැරීම වෙයි."

මා සඳහන් කළ රිචඩ් පීරිස් නඩුවෙදි වුනේ ඒකයි. මා සඳහන් කළ වෝකර් සන්ස් නඩුවෙදි වුනේ එකයි. මා සඳහන් කළ සමස්,ත ලංකා ඉංජිනේරු නඩුවෙදි වුනේ ඒකයි. පෘර්ලිමේන්තුව කිව්ව අදහස මොට කරන්නටයි අධිකරණය උත්සාහ කළේ. මේ ලෑස්කි මහත්මයා එංගලන්තය ගැන කියන දේ ලංකාව ගැනත් එහෙම මයි.

" විවේචනය කිරීම නමනට අයන් නැති, පාර්ලිමේන්තු නීරණවලට පහර ගැසීමට විනිශ්චය කාරවරු උදක් සෑදී පැහැදී සිටිනි."

පසුගිය ඡන්ද පෙන්සම් විභාග රාශියක දීම සමහර ගරු විනිශ්චයකාරතුමන්ලා මන්තීවරුන්ගේ අතීතය, ඔවුන්ගේ පවුල් වල සම්බන්ධය, අධාාපනය ආදී කරුණු කීපයක් ගැන සදහන් කළා. මම ඔවුන්ට දොස් කියන්නට අදහස් කරන්නෙ නැහැ. මම ළඟ ඒ නඩු තීන්දු නැහැ. විශේෂ යෙන් වලපනේ නඩු තීන්දුවෙදි සමහර මන්තීවරුන් ගැන එහෙම සදහන් කරල තිබුනා.

" ඔවුන් කරගෙන යන්නේ අණ පතත්වල පරිණාමය තමන් අනුමත කරන පුතිපත්ති සිමාවී තුළ හිර කර තැබීමට තමන් උපයෝග කොට ගත්තා මූලික නීතියටත් යන්තමින් අල්පතර වූවත් සිද්ධාන්තයක් ගොඩනැංවීමය. මෙහි පුතිඵලය සමාජ පරිණාමයෙහි වේග පුමාණය බාල කිරීමයි."

වේගයෙන් ඉදිරියට යන්නට තිබෙන සමාජ පුළුවන් තරම් ''බ්රේක්'' ගසා නතර කිරීමයි.

".......මෙය නිවාස පනතින් පැහැදිළිව පෙනේ. නැතහොත් කරුණු විමසා බැලීමේදී අවශායයි පෙනෙන පුමාණයට වඩා විෂය සීමාව වඩාත් පටු කිරීමයි. ඔවුන් කිුිිිි කරගන යන්නේ අභිනව දුෂ්ට පාලනයෙන් රටවැසියා රැක ගැනීමටය යන පිළී ගැනීම නාාය කොටගෙනය......."

[පුින්ස් ගුණසේකර මයා.]

සමාජවාදය කරා පුළුවන් තරම් වේග යෙන් යන්නට නීතියක් පාස් කළොත් මේකෙන් කියනව, "අභිනව දුෂ්ට පාලනය" කියා. සුපුම් උසාවියට පුගතිශීලී තීතියක් දිහා බලන විට පෙනෙන්නෙ, එය මහජන නිදහසට හානිකර "අභිනව දුෂ්ට පාලනයේ" පුතිබිම්බයක් හැටියටයි.

"......මේ තීරණවලට හෝතු ඇත්ත වශයෙන් තමන්ගේම ගති සිරිත් පැවතුම තුළම ඇති විය හැකියයි විනිශ්චයකාරවරුන් සිතන බවක් නො පෙනෝ."

තමන් උපත්, තමන් ජීවත් වන, තමන් අනුගමනය කරන පුතිපත්ති නිසාම ඒ වීධියට පෙනෙන බව මේ නඩුකාර හාමුදුරු වරුන්ට හිතෙන්නෙ නැහැ. ඒ අය හිතන්නෙ, තමන් දෙවියන්වහන්සේ වීසින් පනවන ලද විශේෂ බලතල වගයක් ආරක්ෂා කිරීමට බැඳී සිටින පුද්ගලයන් හැටියටයි.

".......ඔවුන් ගේ මේ කිුයා මාර්ගයෙහි සම්පූර්ණ ආචාර පද්ධතිය නවීන පරිපාලන තන් තුයට ඉඳුරා පටහැණි එකකි. නීතිය පිළිබඳ පාලනය......."

"රූල් ඔ්ජේ ලෝ" කියන එක—

පාර්ලිමේන් තුවෙන් ගෙනෙන නීතිය වීගුහ කරන් නට ගියාම ඒ අය හිතන් නෙ තමන් සාමානා මිනිසුන් ට අළුත් නීතියක් පනවන් නට දිවා ලෝකයෙන් ි වැටුණු පුද් ගලයන් පිරිසක් හැටියටයි.

"……..ඒ පිළිබඳ තියමයන් නිශ්චය කරන් නෝ ත්, එහි විශේෂ උචිත-අනුචිත භාවය තීරණය කරන් නෝ ක් ඔවුන් මය. ඔවුන් තවීන රාජාය හා එහි කියා සන්නනියෙහි අර්ථ විශුහය සඳහා හෙනෙන්නේ, එය ඇප-කැප වුණු 'අරමුණුවල වලංගුතාවය යටත් පිරිසෙයින් අනුමිනි වශයෙන් වත්, නිෂ්පුහා කරන සුලු අර්ථ නිරුපණ චාරිතු මාලාවකැයි පැවසීම අතිශයෝක්තියක් නොවේ."

ඒ නිසා, මේ විධියට පාර්ලිමේන් තුවේ සම්මත වන නීති සමඟ පැරණි මතධාරී තඩුකාරවරුත් හැපෙන් නට ගියොත් සිදු වත්තේ මොකක්ද? මේ ඝට්ටනය නිසා සමාජය එහෙමපිටින්ම පොඩිපට්ටම් වන් —දෙවන වර කියවීම

නට පුළුවන්. නමුත් බලපෑම් නිසා "බ්රේක්" ගසා නැවතී සිටින සමාජය ඒවා කඩා බිද දමා ඉස් සරහට යන් නට හදනව. පරණ අදහස් දරන නඩුකාරවරු සමාජය පැත්තකට අදිනව. මෙයින් සිදු වන්නෙ මොකක්ද? ලැස්කි මහත්මයා කියන දේ අහන්න:

"For the danger that confronts our judicial system, so far as the High Court is concerned, is the profound one that it may find itself in conflict with purposes the legislature is determined to further. The result of the ignorance of, and hostility to, the trade unions of the judges of the last age brought the Labour Party into being. The ignorance of, and hostility to, modern social reform of the contemporary Bench may easily make it necessary to build in Great Britain a system of administrative tribunals to prevent it from being wrecked by judges who deny the existence of the defects it seeks to remedy and minimise the power of the efforts made to deal with them."

මේ නිසා සිදු විය හැක්කෙ, අළුත්ම උසාවි වර්ගයක් බිහි වීමය කියන එකයි, එදා ලැස්කි මහත්මයා කිව්වෙ. අපේ උසාවි පනත යටතේ පිහිටුවන ලද අධි කරණ සංසථාවන් ඇරෙන්නට, ආරාවුල් විසඳන, අරගල සමථයකට පත් කරන සංසථා රාශියක්—අළුත් උසාවි වර්ගයක් —පිහිටුවීම තමයි, ඒ. මේ ඝට්ටනය නිසා උසාවිවලින් ඇත් වී සමාජවාදී පුගතියට පක්ෂපාත තීරණයක් ගන්න බැරි නඩු කාරවරුන් ඉදිරියට නොයා වෙනත් උද විය ඉදිරියට ගොස් තමන්ගේ වැඩ කට යුතු කර ගන්නට පුළුවන්දයි බලන්නට මිනිසුන් පෙළඹුණු බව ලැස්කි මහතා කියනවා.

මම දැන් ඒ කොටසේ සිංහල පරිවර් තනය ඉදිරිපත් කරන්නම්:

" අපමග් අධිකරණ තන්තුයට විශේෂයෙන් ඉහළ උසාවියට මුහුණ පාත්නට වන අන්තරාශ නම්, වාවසථාදායක මණ්ඩලය මහින් වැඩි දියුණු කිරීමට අදහස් කරන අරමුණු සමග සට්ටනය වීමේ බරපතල අවදානමයි. ගත වූ යුගයෙහි විනිශ්චය කාරවරුන් තුළ වෘත්තීය සමිති සම්බන්ධයෙන් පැවැති ජනාද නුවත් කමත් පසම්තුරුකමත් ලේඛර් පක්ෂය පහළ වීමට හේතු විය. සමකාලීන විනිශ්චයකාරවරුන් තුළ නූතන සමාජ පුතිසංස් කරණයන් සම්බන්ධයෙන් පවත්නා නොද නුම් කමත් පසම්තුරුකමත් රෙදීමට අදහස් කෙරෙන වැරදි නැතැයි කියන, ඒවා මැම පැවැත් වීමට යොදන ලද පුයන්නයෙහි ශක්තිය නීත කරන විනිශ්චයකාරවරුන් විසින් කඩාකප්පල්

කරනු ලැබීම වළක් වනු සඳහා මහා බිනානාශයෙහි පරිපාලන විනිශ්චය සභා කුමයක් පිහිටුවීමේ අවශානාව නිකම්ම ඉබේම ඇති කරනු හැකිය.

මේ රටේ හෑම ශුේෂය සමාජ පුනිසංස් කරණ යුග යකේම සමාජ පුගතියට අධිකරණමය පුරාණ පිය භාවය හා ගතානුගතිකත්වය මහතා බාධාවක්ව පැවැති බව සැලකීම වැදගත්ය."

"It is significant that every great age of social reform in this country has been one in which judicial conservatism has been a stumbling-block in the way of social progress."

ගරු නියෝජ්න සභාපතිතුමනි, 1956 සිට 1965 දක්වා වූ කාළය තුළ සමාජ පුගතියට, අදාළ වන කොතරම් තම් පනත් සංඛෂ මෙ රටේ පාර්ලිමේන් නු මගින් සම්මත කර ගන්නට **යෙදුණාදැයි** තමුන් නාන්සේ දන්නවා ඇති. බස් ජන සතුව හා පාසැල් රජයට පවරා ගැනීම සඳහා පනත් සම්මත කර ගත්තා. සමාජ පුගතියට ඉවහල් වන කුඹුරු පනත සමී මත කර ගත්තා. මේ වගේ පුගතිශීලී පනත් ගණනාවක්ම සම්මත කර ගත්තා. 1956 න් පසු කාල පරිචෙඡදයේදී පාර්ලි මේන්තුව තුළ වූ ලක්ෂණය කුමක් වුවත්, පාර්ලිමේන් තුවෙන් සම්මත වුණු වීගුහ කිරීමේදී අධිකරණ ලක් ෂණය වුණේ ඒ ගැම නීතියකටම පටහැනිව හැප්පීමයි. මේ ශත වෂීයේ මුල් භාගයේදී එංග ලන තයේ සිදු වූ දේ දන් ලංකාවේ සිදු වී ගෙන යනවා. කුඹුරු පනතේ පියා හැටියට හදුන්වන ගරු ඇමතිතුමා අද සිටින්නේ ආණ්ඩු පැත්තෙයි. කුඹුරු පනත අද නිකම් වල් බිහි වූ එසේ නැත්නම් වගා නොකරන ලද කුඹුරක් බව එතුමා දන් නවා ඇති. අද එය වල් පැළවලට සීමා වෙලා. එක වී කරලක් නැහැ. කුඹුරු පනත යටතේ පිහිටු වන ලද සමීක්ෂණ මණ්ඩල නඩු විභාග කරන් නට නැතැයි ශුේෂඨාධිකරණ නඩු තීන් දුවකින් පුකාශ වුණු නිසා දුන් තිබිච්ච එකත් වැසී ගොස් කුඹුරු පනත නිකම්ම වල් බිහි වූ පාළු බිමක් පමණයි.

මෙම ලක් ෂණය ඉතාමත් ම ලස් සන විධි යට ලැස් කි මහතා විස් තර කර තිබෙනවා.

"It is always the mark of the advent of a revolutionary age when the ends of the legislature are at variance with those judicial doctrine is prepared to approve."

අධිකරණාමය සිද්ධාන් තයන් විසිත් අනුමත කිරීමට සූදනම් වත් පිළිවෙත්, වාවස්ථා සමී පාදක මණෝ ඩලයේ පරමාර්ථයනට පටහැනිවීම විජ් ලවවාදී යුගයක උදාව පිළිබඳ නියන ලකාණායකි.

අපි ජීවත් වන්නෙ එබදු යුගයකයි. පාර්ලිමේන්තුව පනවන හැම පනතක්ම වැරදිය කියා ආපසු අදින අධිකරණ මණ් ඩලයක් නිසා මෙන්න මේ විප්ලවවාදී යුගය බොහොම ඉක්මණින් මේ රටට බිහි වෙනව ඇති.

கைப்பைகள் திகைப்பூக்கிராசனர்) (குழுக்களின் உப அக்கிராசனர்) (Mr. Deputy Chairman of Committees) How long will the hon. Member take?

தேறு கூ ஒதுகைக்கைப் இகு. (கிரு. பிறின்ஸ் குணசேக்கா) (Mr. Prins Gunasekera)

තව ටික වෙලාවක් ගන් තව, නියෝජන සභාපතිතුමනි. මේ විවාදයේ දී මේ කරුණු ටික ඔක් කොම කියෙත් න ඕනෑ. මන්ද? ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා ඉදිරිපත් කර තිබෙන පනත මේ එකම රෝගයකව වත් පිළියමක් නොවන බව මම පැහැදිළි කරන්ට ඕනෑ. මා සඳහන් කරගෙන ආව කරුණුවලට හේ තුවක් තිබෙනව. ඒ හේතු මම මගේ වචනවලින් කිව්වොත් තමුන් නාන්සේ කියාවි, මම නඩුකාරයින්ට යූ. එන්. පී. කාරයො කියනවාය, නඩුකාරයො පරණ අදහස්, හණ මිටි, කර ගහ ගත් මිනිසුන්ය කියා මම කියනවාය, කාරයො ඉහළ පැලැන්තියෙ ලොකු පවුල් වල උදවිය නිසා මේ විධියට කටයුතු කර නව යයි මම චෝදනා කරනවාය, කියා. ලැස් කි කිව්වම හරි. මම කියන් නම් ලැස්කි කියන ඒව. ලැස්කි මහත්මයා කිව්වෙ මෙහෙමයි :

"What is the root of this attitude? Above all, I think, it lies in three things.

(1) Our judges are recruited from the ranks of successful lawyers; and, over-whelmingly, our system makes the

Digitized by Noolaham Foundation noolaham.org | aavanaham.org

[පුන්ස් ගුණසේකර මසා.]

successful lawyer a man who has spent the major part of his life in serving the interests of property. He comes, therefore, almost unconsciously, to accept the assumptions of the economic system in being, and to adopt, without examination, the legal doctrines evolved for the protection of those assumptions. When Parliament seeks to change them, he therefore reads into the 'intent' of change a presumption that its consequence must leave legal doctrine as evolved by the Courts as little altered as possible. Workmen's Compensation, Trade Union law, and the principles of taxation are all instances of this. The attitude of the Courts to each of them is inexplicable save by the assumption that, in changing the Common Law, Parliament was going outside a realm the boundaries of which needed the firmest protection the judges could give them.

- (2) Partly, I think, the attitude is due to the fact that the education of the barrister (though not of the solicitor) in this country is less an intellectual discipline than a social function.
- (3) The third reason, I believe, for this attitude is more general in nature. The attitude of the Courts has reflected the general atmosphere in which British society has functioned this past hundred years. The Napoleonic wars and the Industrial Revolution compelled a thoroughgoing revision about the time of Bentham which synchronized with the full capture of the State-power by the middle class. Since then there has not been any vital challenge to the system for the simple reason that it was for so long successful in its general results as to appear to be final in at least its major outlines to the main interests affected by its working."

මම මේ කාරණා තුන සම්පිණ් ඩනය කර තිබෙනව, මෙහෙම :

1. මේ ආකල් පයෙහි මුල කවරේද? අපගේ වීතිශ් වයකාරවරුත් බඳවාගනු ලබන්නේ සාර්ථක අධිතීතිඥයන් අතුරෙනි. අපගේ සමාජ කුමය අනුව තම ජීවිත කාලයෙන් වැඩි කොටසක් දේපල ආරක් ෂාව පිණිස යෙදූ තැතැත්තා සාර්ථක නීතිඥයකු බවට පත් කෙරෙයි.

වර්තමාන නීතිය යටතේ මම හිතන විධියට අවංක කෙනෙකුට බොහොම අමා රුයි, ලොකු පොහොසතකු වන්නට. මම ඒ ගැන ඊට වැඩිය කියන්න යන්නෙ නැහැ

"2. මේ රටේ බෑරිස්ටර් කෙනෙකුගේ (අවශා යෙනේම සොලිසිටර් නීතිඥයකුගේ නොවේ) අධාා පනය සමාජ කටයුත්තක් වශයෙන් මිස බුද'ඩිමය විෂයයක් වශයෙන් නොවීමද මේ ආකල්පයට වග කිය යුතු යයි මම සිනමි." —දෙවන වර කියවීම

"3. තුන් වැනි කාරණය, මාගේ විශ්වාසය පරිදී, මේ මානසික පිළිවෙතට හේතුව ස්වභාවයෙන් ම අපගේ පොදු පැවැත්මය."

ඒ කියන්නෙ අපි උපදින පවුල, ජීවත් වන සමාජය, ආශුය කරන මිනිස්සු, යන පල්ලිය, තමන් බැදී සිටින සමාජ ශාලාව, තමන්ගේ යාළු මිතුයින්, ඉගෙනගත් ඉස් කෝලය—ඒ කියත්තෙ රෝයල් එකද, එහෙම නැත්නම් සෙන්ට් තෝමස් එකද යන වග—යනාදී කරුණු උඩ එය රැඳී තිබෙනවාය කියන එකයි. අමෙරිකන් උසාවිවල වැඩ කටයුතු ගැන සදහන් කරන්නට ගොස් එක්තරා අමෙරිකන් ලේඛකයෙක් කියා තිබෙනව "අමෙරි කාවේ නඩුවක් අහන නඩුකාරයාගේ නම මට කියන්න එයා දෙන්නට යන නීන්දුව මම කියන්නම්" කියල, නඩුකාරයාගේ නම හා ඉගෙනගත් විදුසාලය කිව්වොත් පැමිණීල්ලේදී දෙන තීන්දුව මම කියන් නම් කිව්ව. ඒ තමන්ගේ පසුබිම තමන් යන පල්ලිය, තමන් සෙල්ලම් කරන්නට යන සමාජ ශාලාව, ආදී බලපාන පසුබිම- අනුව කල් පනා කරලයි. ඒ ලේඛකයාගේ නම මට මතක නැහැ. දවසක් පොතක් කියවද්දී එවැනි දෙයක් ලියූ ලේඛකයෙකු ගේ පොතක් මට හමු වුණා.

"3. තුන්වැනි කාරණය, මාගේ විශ්වාසය පරිදි, මේ මානසික පිළිවෙනට හේතුව ස්වභාවයෙන් ම අපගේ පොදු පැවැත්මය. අධිකරණ සංස්ථාවල පිළිවෙන් වනාහි පසුගිය ශන වමීය තුළදී බිතානා සමාජයේ පැවැත්ම හා කියා කලාපය පිළිබිඹු කරන තැනකි. නීනි සංසායනාවකට දක්වන උදාසිනත්වය හා දුප්පත් නඩු කියන්නන්ට ඉසිලිය නොහැකි බරක්ව පවත්නා අභියාචනය සඳහා අනවශා ඉය තන පරම්පරාවක් මෙන්ම මධාගත අධිකරණ වැයික්කියක්ද යන අංශ දෙකින් යුත් අධිකරණ කුමයකට ඉඩ හැර උපේක්ෂා සහගන වීම යන කරුණු වෙන කිසියම් ආකාරයකින් තේරුම් හත නොහැකිය. නීනි කටයුතු සඳහා දැරිය යුතු වියදම් දැඩි ලෙස පාලනය කිරීම නිතිපතාම නීතිඥයන් හා දේ ශපාලඥයන් විසින් උදාසිනව කල් හැබිමද, වෙනත් අයුරකින් වටහා ගත නොහැකි පුශ්නයකි."

1966 නොවැම්බර් මාසයේ මා ඉදිරිපත් කළ පනත් කෙටුම්පත් දෙක කියාත්මක නොකරන්නේ ඔන්න ඔය හේතුව නිසයි. මේ රජය මහින් එය කියාත්මක කරනවා ඇත කියා විශ්වාසයකුත් මා තුළ නැහැ. එහෙත් එය ඉදිරිපත් කරනවාය කියා පොරොන්දුව පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා දුන්න. නමුත් එය ඉටු කළේ නැහැ.

Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

—දෙවන වර කියවීම

හේ තුව මේ කුමය වෙනස් කරන නට කැමති නැති වීමයි. තමන් උපන් සමාජය, තමන් ආශුය කරන සමාජය, තමන් පුරුදු වූ පිළිවෙත් ආදියට පටහැනිව යමක් යෝජනා කළොත් එය කිුයාත්මක කරන්න කැමති වන්නෙ නැහැ. අද උසා විය කටයුතු කරගෙන යන විධියට ශියොන් අප හැමෝටම යමක් කමක් හම්බ කර ගෙන, යට්මඩි ගහගෙන, අයින් වෙන්න පුළුවන්. එහෙත් අපේ යුතුකම එ'කද? වරදක් වෙන බව දැන දැනත් ඒ වරදින් පුයෝජන ගෙන අහක බලාගෙන—පල පුයෝජන භුක්තිවිද ඇස් දෙක වසා ගෙන —ඉන්නා එකද යුතුකම? එහෙම නැත් නම් වරද පෙන්වා එය හදන එකද යුතු කම ? බිතානා අධිකරණ කුමය ගැන, බිතා නායේ විනිශ්චයකාරවරුන් ගැන, ලැස්කි මහතා මේ තරම් චේදනාවකින් ලියන්නේ ඇයි? තමන්ගේ වෘත්තියේ අනාගත කිුයා පරිපාටියට හැකි තරම් පහර ගැසුවේ, සංස් ථාවක් ඒ සංසථාවෙන් වියයුතු යුතුකම රට ටත් ලෝකයටත් එළිදරව් කළ යුතු නිසයි. මම තවත් කොටසක් කියවන්නම්:

"In every period of social difficulty, the test of public freedom is the quality of the administration of justice. Men must have confidence that those to whom it is entrusted will be scrupulous to prevent such misuse of authority as may inhibit that freedom of expression and association upon which, ultimately, the effectiveness of parliamentary government depends. For it cannot be too often insisted that the foundation of parliamentary government is ability to respond to the free movement of opinion; and if authority becomes apt to coerce that movement into forms of which it happens to approve, the safeguard of liberty is removed. This is the more particularly the case with a system like our own in which so considerable a part of liberty of expression and association depends upon the habits of the judiciary. The possible range of offences like sedition and seditious conspiracy are so wide—"

මෙත් ත මේ පිළිගත් කුමය යටතේ අධිකරණයක් අපක් ෂපාතව සාධාරණව කියා කළ යුතු මැන් දැයි කියන එකයි ලැස් කි මහත් මයා මේ තෝරා දෙන් තට උත් සාහ කරන් නෙ. බිතානා පාර්ලිමේන් තු මාතාවගේ සුවච කිකරු ළපටි යෙක් හැටියට පාර්ලිමේන් තු කුමය මේ රටේ පිළිගෙන තිබෙනව. එංගලන් තයේ අධිකරණයට මෙතරම් තැනක් ලැබෙනවා

නම්, ලංකාවෙන ඒ හා සමාන තැනක් ලැබෙන්නට ඕනෑ. එංගලන තසේ අධිකරණයේ වැරදි ගැන මේ තරම් තදින් පහර ගහනවා නම් ලංකාවෙන් එවැනි දේවල් සිදුවන විට ඒ පහරම ගසා එය හරිගස් සන්න ඕනෑ. එසේ නැත්නම් මේ ආයතන දෙක ගට්ඨණය වී හැප් පී කුඩු වී මහා විපර්යාසයක් ඇනි වන්නට පුළුවන්. ඒ කියවූ කොටස සිංහලෙන් කියනවා නම් මෙහෙමයි :

"සමාජ දුෂ්කරතා පැවැති හැම යුගයකමා, අවස්ථාවකම, මහජන නිදහස සුරුෂ්ත කර ගැනීම යුක් රාවකම, මහජන නිදහස සුරුෂ්ත කර ගැනීම යුක් රාව සම්දලීම උරගා බලන හොඳම මා විගයයි. සමාජවාදී පාර්ලිමේන්තු ආණ්ඩු කුමයෙහි පදනම නම් නිදහස් අදහස් පැවැතෙන්නට ඉඩ හැරීම ඉවසා සිටීමේ හැකියාව යයි කොතෙකුත් බලකර කියා සිටීම අවශන නැත. ඉදින් බලධාරීන් එම අවසරය තමන් කැමැති අතකට නම්මන්නට බලහත්කාර යෙන් කියා කළොත් නිදහසේ ආරක්ෂ ව ඉවත් කළා නම් වෙයි. පුකාශනයෙහි හා සම්බන්ධයෙහි නිදහස අධිකරණයෙහි චාරිතු—වාරිතු සිරිත් විදිත් රදා පවත්නා අපගේ වැනි කුමයක විශේෂයෙන්ම තත්ත්වය මෙයයි."

ලංකාවේ කම්කරු ආරාවුල් පනන ගැන මා මේ විවාදයේ මුල් අවස් ථාවෙදීම සදහන් කළා ඔබතුමාට මතක ඇති. ලැස් කි මහතාව මේ දීර්ඝ ඡේ දය ලියන් නට හේ තු වුණේ අපේ කම්කරු අරාවුල් පනතට ඉතා කිට්ටු සම්බන් ධකමක් ඇතිව එංගලන් තයෙහි සම්මත වුණු වෙළෙඳ ආරාවුල් පනතයි. අපේ පනත කම්කරු ආරාවුල් පනතයි. එංගලන් තයෙ පනත වෙළෙඳ ආරාවුල් පනතයි.

"The use of those powers during the General Strike of 1926 led to imprisonment of men who stated that "the Government is out to crush the workers." The Trade Disputes Act of 1927 has probably made illegal any widespread sympathetic strike." — [నుమి మీరిలమి]

ගරු සභාපතිතුමනි. එංගලන් තයෙ විධි යට මෙහෙ වැඩ කරන්නෙ නැත් නම් මේ ලැස් කි මහත් මයගෙ පොතෙන් එක වචනයක් වත් උපටා දක් වන් නට මා අදහස් කරන්නෙ නැහැ. අපට කරන් නට තිබෙන්නෙ අපේ ම ආණ්ඩු කුමයක් අනුව අපේ ම නීති මාලාවක් හදා ගැනී මයි. එංගලන් තයෙන් උගුල් ලාගෙන මෙහි ගෙනැවිත් සිටුවා පෝර දමමින් වතුර තීති කොමිෂත් සභා පනත් කෙවුම්පත

something more than a discovery of an

appropriate precedent; it is also a determination of the path along which that precedent is to move. He as judge is to move it; and he cannot move it rightly unless the path he chooses is one that is socially adequate. That, I think, is what Mr. Justice Holmes meant when he said that the life of the law has not been logic but experience.

The danger of our British system is that it has led the Bench too often to deny the validity of that contradiction; judicial subjectivity of that kind is the gravest disservice a man can render to the judge's function.

අපටත් පසුගිය කාලසීමාව එවැනිම හානියක් සිද්ධ වී තිබෙනව. තමුන් නාන් සෙ කොපමණ නොරිස් සුවත් එමනිසයි මා වරින් වර මේ කොටස් කිය වන් නට උත් සාහ කළේ. දන් මා කියවූ ඒ කොටසෙ සිංහල පරිවර්තනයකුත් ඉදිරි පත් කරන් නම්.

" බිතානා විනිශ්චයකාරවරුන් ස් වාධීනත් ව යත්, අවංකභාවයත් (මේවා ශේෂය ගුණ බර්මයි) ඉතා උසශ් කොට සලකන බව සැබවි. එහෙත් සියලුම සුදුසුකම් මේ නිසා සම්පූර්ණ වූයේ නැත. නියම වින්ශ්චයකාරයා වනාහි නීතිඥයා තරමටම රාජා තාන් තුිකයෙක් ද වන් නේ ය. ඔහු තමාට මුහුණ පාත්තට වන පුශ්තයන් දෙස බලත්තේ ඒ වායේ දේ ශපාලනමය විපාක හා අනෙකනා වශයෙන් සලකා ගැනීමෙනි. තම පෞද්ගලික සමාජ දර්ශනය වනවස්ථා නීතිවලින් අදහස් කෙරෙන අරමුණ හා සමාන කර සැලකීම නොකළ යුතු බව ඔහු අවබෝධ කොට ගනී. එසේ හෙයින්, අප මෙහිදී සැළකිල්ල දක්වන කරුණු සම්බන්ධයෙන් වූ කල්හි නීති ශිල්ප බර්මය බලපාන්නේ අල්ප බ්ලැක් ස්ටන්ගේ වචනවලින් කිශ නොත් "නීතිය පිළිබඳ ජීවමාන අනාගත වක්තෘ වීම පමණක් පුමාණවත් නැත; ඔහු ජීවමාන නීතී යක ජීවමාන අනාගත වක් තෘවීමට පුයත් න දැරිය යුතු වෙයි. එසේම ජීවමාන නීතිය, සියලු කල් හිම නිතියේ උදව්වෙන් පිළියම් යෙදිය හැකි වැරදි සමී බන් ධයෙන් සැළකිලීමත් විය යුතුය. තීරණය පිළි බඳ අනුපාතයක් සෙවීම සෝගා පූර්ණ ආදර්ශයක් සොයා ගැනීමට මහත් වැඩි දෙයකි. ඒ නම් එම පූර්ණ ආදර්ශය යා යුතු මාර්ගය සනිවුහන් කර ගැනීමක් ද වෙයි. විනිශ්චයකාරයා වශයෙන් එය මෙහෙය විය යුත්තේ ඔහුය. ඉදින් තමා තෝරා ගන්නා මාර්ගය සාමාජික වශයෙන් පුමාණවත් නොවුවහොත් — නොගැලපෙත් නේ නිසි පරිද්දෙත් එය මෙහෙයවීමට නුපුළුවන. නීතී යේ ජීවය නම් තර්කය නොව අත්දකීම යයි කීමෙන් හෝමිස් විනිශ්චයකාරතුමා අදහස් කළේ එය යයි මම සිතමි. එහෙත් එම සුපුකට පාඨය පිළි ගැනීමේදී අදාළ වන්නෝ කාගේ අත්දකීම්දයි වීම සිය යුතුය. නීතිය වූකලී ස්වකීය අතීතයෙහිම මුල් වැදී ගිය ඓතිහාසික වගාවක් පමණක්ම තොවෙයි. එනම් අභිතව අවශානාවයනට අනුරූප

[පුන්ස් ගුණසේකර මයා.] වත් කරමින් පැළයක් හදන විට එංගලන් නයෙ මහ ගස්වලට ගහන පහරවල් මේ පැළයටත් වදිනව. අපේ නීති අපට ඕනෑ විධියට හදා ගත්තොත් එංගලන් තයෙ මහ ගස් ගැන කථා කරන්නට මට වුව මනාවක් නැහැ. ඉංගුීසියෙන් තිබෙන දේවල් උපුටා දක්වමින් කරදර වන් නට මට කිසිම ආශාවක් නැහැ. සිංහල මිනිසුන් ගැන පැරණි පොත ප[ෙ]තෙහි සෙද හන් වී තිබෙන දේ මෙහි උපුටා දක්වන් නට මට මෙහි පුළුවන් කමක් තිබෙනව නම් මා බොහොම කැමතියි. එහෙත් දැන් අපට සිදුවී තිබෙන්නෙ එංගලන්තයෙ ඉංගුීසියෙන් කරන හැම දෙයක්ම මෙසෙත් කරන්නයි. එංගලන්තයෙ මිනි සුත් හිටගෙන කරන දේවල් දුව දුව කරත්ත අපට සිදු වී තිබෙනව. එංගලන් තයෙ හිටගෙන මොනවාදෝ කරන මිනි සුත් ගැන විවේචන, මෙහි ඒ දෙයම දුව දුව කරන මිනිසුන් කෙරෙහින් එල්ල වෙනව. [බාධා කිරීමක්] මට පෙනෙන්නෙ තමුන් නාන් සෙ ලැස් කිට වැඩි ආදරයක් දක් වන් නෙක් නොවන බවයි. ලස් කි මට එය තෝරුම් ගන්න පුළුවනි. මා ලෑස්කි මහත්මයගෙ අදහස් උපුටා දක් වූවෙ ඒ නිසාම නොවෙයි. නො යෙක් අවස්ථාවලදී තමුන් නාන්සේ මට ලංකාවෙ නඩුකාර මහත්වරුන්ගෙ දේශ පාලත අදහස් ගැන සඳහන් කරන්ව එපාය කිව්ව. මම ඒ පිළිබදව වචනයක් වත් කියන්නෙ නැහැ. හැරල්ඩ් ලස්කි මහත්මය එංගලන් තයෙ නඩුකාරවරුන් ගැන කී දේවල් පමණක් කියා මා නතර වෙන් නම්.

"True as it is that British judges stand high for both independence and integrity—and these are great qualities—they do not exhaust the needs of the situation. The right kind of judge is statesman not less than lawyer. He sees the problems he has to confront in the perspective of their political consequence. He realizes that he political consequence. He realizes that he must not equate his private social philosophy with the implied purpose of legislation. Legal technique as such reaches but a little way in the matters with which we are here concerned. To be, in Blackstone's phase, the "living oracle of the law." is not enough; he must strive to be the living oracle of a living law. And living law must look always to the defects which the law can assist in remedying. A search for the ratio decidendi is

වන පරිද් දෙන් සිතාමතා රථාව හා ස්වරූපය වෙනස් වන, අරමුණු සහගත වගාවක්ද වන්නේය. ඉහතකි අවශාතාවයන් සපුරාලීමේ කාර්යය ඉටුවිය හැක්කේ, වඩා සුරක්ෂිත නොහොත් පුඤුගෝචර, නොහොත් නිවැරදි කුමක්ද යන්න පිළිබඳව අධි කරණ මතයට පටහැනිව අත්දකීම් ඇති උදවිය මහිනි."

මේ විධියට පරස් පර විරෝධී භාවයක් පවතිනව. දෙපැත්තට ඇදලා වැඩ කරන තතියක් පෙනී යනව. උසාවිය එක් පැත්ත කට අදින අතර පාර්ලිමේන්තුව අනෙක් පැත්තට අදිනව. මේ තත්ත්වය වෙනස් කරන්නට නම් කළ යුත්තේ කුමක්දැයි මෙන්න මේ විධියට කියා තිබෙනව:

"The call of our time seems likely to be for the enlargement of an old body of legal doctrine with new faith and new principles. That is never an easy task for a judiciary like ours. The influences which have shaped the new faith are alien from those to which they have become accustomed; the logic upon which it is built is opposed to time-honoured formulae upon which they have relied. The answer to their difficulty is the supreme answer that the successful infusion of the old with the new is likely, as Theodore Roosevelt saw, to be the effective condition of social peace. A judge who rejects, therefore, the call to this attempt is denying the condition upon which his heritage may be preserved."

අතීතයත් වර්තමානයත් එකට සම් පිණ්ඩනය කොට නිදහසත් පාර්ලිමේන් තු සම්පුදායයත් අධිකරණ සංසථාවත් යන සියල් ලම ආරක්ෂා කර ගැනීමට නම් නඩු කාරවරුන් කොයි විධියට කිුයා කළ යුතුද යන් නයි ලැස්කි මහත්මයා කියා තිබෙන්නෙ.

" අපගේ කාලයට අවශාව ඇත්තේ පැරණි නීතීමය ධර්මයක් අලුත් විශ්වාසයන් හා අලුත් පුතිපත්තීන්ගෙන් සමෘද්ධ කිරීම බවත් පෙනී යයි. අපගේ වැනි අධිකරණයකට එය එතරම් පහසු කාර්යයක් තොවේ. අභිනව විශ්වාසයන් හැඩ ගැස්වූ බලවේගයත් ඔවුන්ට හුරු පුරුදු ඒවාට ආගත් තුගය. එයට පදනම් වූ තර්ක නකය ධර්මය. ඔවුන් විශ්වාසය තැබූ සම්භාවික නීතිරීනිනට පුති වීරුද් බය. ඔවුන් ගේ දුෂ්කරතාවට ඇති විසඳීම නම්, තියඩෝර් රූස්වේල්ට් විසින් දක්නා ලද පරිද් **ෙදන්, පැරණි දෙගට අලුත් දෙය සාර්ථක ලෙස සං** කලනය කිරීමෙන් ම මිසක් සමාජ සාමය ඇති වීමට ඉඩ නැත යන්නය. මේ පුයත්නය පිළිබද අවශා තාව පුතික් ෂේප කරන විනිශ්චයකාරයෙක් වෙතොත් ඔහු ස්වකීය උරුමය ආරක්ෂා වීමට පිහිට පිණිස සිටික පදනම පුතික් සේප කරත් නෙකි." Doing each Roolana

JAFFNA.

—දෙවන වර කියවීම

ලෙහෙසියෙන් තේරුම් ගන්න පුළුවන් විධියට පහැදිලි වන පරිදි වෙනත් වචන වලින් කියතොත්, එංගලන්තයේ පාර්ලි මේන්තුවත් එහි අධිකරණයන් අතර සට්ටන ඇති වන බව කියන ලැස්කි මහත්මයා කියන්නේ, තමන් බලාපො රොත්තු වන කාර්යයන් හරි හැටි ඉෂ්ට නොකිරීම නිසා පාර්ලිමේන්තුවේ දෑහිපුාය යන්ට—අභිලාෂයන්ට—පටහැණිව කියා කරන නඩුකාරයන් නිසා සිදු වන්නේ තමන් බලාපොරොත්තු වන පරමාර්ථයන් සපුරා ගැනීමට බැරි වුවත් බලයේ සිරී මයි.

ගරු සභාපතිතුමති, එංගලත් තයේ අධී කරණ සම්පුදයයන් එපරිද්දෙන්ම අනු ගමනය කරන්නට ගිහිල්ලා අපට අමා රුවේ වැටෙන්නට සිදු වන බවට ඇති හොඳම නිදර්ශනයක් නම්, අප ඉදිරියේ තිබෙන නහය පතුයේ ඇති 47 වැනි අං යක යටතේ තිබෙන පණත් කෙටුම්පතයි. "Industrial Disputes (Special Provisions) Bill: Second Reading" යනුවෙන් එම පනතෙ නම වෙනව. පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා මේ පාර්ලිමේන්තු වාරයෙදි මෙම පනතත් සමී මත කර ගන්ට බලාපොරොත්තු වෙනවද කියන්ට මා දන්නෙ න හැ. මෙම කාරණය විවාදයට තුඩු දුන් දෙයක් නිසා සමහර විව මෙය මීලත පාර්ලිමේන් තු චාරයට කල් **යාවී.** මා එම කාරණය ඉදිරිපත් කළේ මෙම කරුණු ඔප්පු කිරීම සඳහා පමණයි.

එංගලන් තයේ අධිකරණ සම්පුදයයන් එපරිද් දෙන් ම අනුගමනය කරන් නව ගොස් ඒ පන්ති ස්වරූපය ලංකාවේ අඩි කරණයටත් ඇබ්බැහි වෙලා තිබෙන නියා ආණි බුවට සි_ී වී තිබෙනව, "Industrial Disputes (Special Provisions) Bill" නමැති පනත ඉදිරිපත් කිරීමට. උසාවියෙ අනික් පැත්තට ඇදීම නිසා අධිකරණ මණ් ඩල මගින් සහන ලබා ගත් දහස් ගණන් කම්කරුවන්ට රක්ෂා නැතුව, සහන දීමතා නැතුව, පඩි නැතුව, කිසි🐠 දෙයක් නැතුව ලතවෙන්ට සිදු වී තිබෙ නව. දෛවය පිළිබඳ එක් තරා විකාරයක් මෙම සිද්ධීන්ට ඇතුළත් වී තිබෙන බවයි, මගේ හැනීම. එංගලන්තය අනුගමනය කිරීමට ගොස් ්අපේ මිනිසුන් අමාරුවේ ටැටී සිටිනව. ම් අමාරුවෙන් ගොඩ ඒ 🍪

—දෙවන වර කියවීම

[සින්ස් ගුණසේකර මයා.] සඳහා අපට නැවන වරක් එංගලන්නයට යන්න සිදු වෙලා තියෙනව. එහි රාජාධි කරණය ඉදිරිපිටට ගොස් දණ ගසා තීන්දු වක් ලබාගෙන විත් අපේ අමාරුවෙන් ගොඩ එන්ට අපට සිදු වෙනව. "Industrial Disputes (Special Provisions) Bill " නමැති පනත් කෙටුම්පතෙන් අදහස් කරන්නෙ ලංකා ශුෙෂ්ඨාධිකරණයෙ විනිශ් චයකාරවරුන් පස් දෙනකුගෙ නඩු තීන් දුවක් දුන් නාව පසු රාජාධිකරණයේ නඩු කාරයින් විසින් ඒ නඩු තීන්දුව අහෝසි කොට ඒ පිළිබඳ නීතිය අළුතින් පැහැදිලි කිරීමේදී ගත වූ කාලය අතර තුර අහක හිය නඩු නිසා අනාථ වෙච්ච, පඩි නැති වෙච්ච, රක්ෂා නැති වෙච්ච, සහනද,යක මුදල් නැති වෙච්ච කම්කරුවන්ට කුමක් හෝ සහනයක් ලබා දීමටයි. මෙම පනන විවාදයට භාජන වූ පසු මේ පුශ්නයේ තවත් ලස්සන අංශ කීපයක් පිළිබද ව හොඳ හොඳ තොරතුරු ටිකක් දුනගන්ට පුළුවන් වෙනවා ඇති. සමහරවිට මිලක පාර්ලිමේන්තු වාරය එන තුරු ඒ සඳහා අපට බලා සිටින් නට සිදු වෙනවා ඇති. පාර්ලිමේන් තු ලේ කම්තුමා විසින් ඉදිරිපත් කරන ලද පනතින් බලාපොරොත්තු වන්නෙ මේ කියන හැම අඩුපෘඩුවක්ම නැති කර දමා, දුප්පත් මිනිසුන්ට නීතිය පිළිබඳ ආධාර සැපයීමේදී සිදු වන පරස් පර විරෝධිකම නැති කර දමා, සමානත්වයක් ඇති කර දීම කරුණු මෙම කොමිසම මාර්ගයෙන් ලබා ගත් තටයි. මේ පිළිබඳව මගේ සැකයක් තිබෙන බව මෙම විවාදය ආරම්භයේදීම මා කීවා. ඊට හේතුව කුමක්ද? පනතේ දෙවන ජේ දයෙහි සදහන් කර තිබෙනවා, මෙම කොමිසමට පත් කරන්ට යන්නේ කුමන අන්දමේ පුද්ගලයන්ද යන වග. '' නීති කොමිෂන් සභාව යනුවෙන් හැඳින්වීය යුතු වූත් සභාපතිවරයකුගෙන් හා නවත් කොමසාරිස්වරු හත් දෙනෙකු ගෙන් සමන්විත විය යුතු වුත් කොමිෂන් සභාවක් මෙම පනතෙහි කායෳීයන් සඳහා පිහිටුවිය යුතු අතර... " යනුවෙන් එහි සඳහන් වෙනව. කවුද එහි සභා කවුද එහි සාමාජිකයන් ?

මා දන් ටිකකට පෙර කියවා අවසාන වූ විධියට එක්තරා විධියක පුහුණුවක් ලැබූ, එක්තරා සමාජයකින් බිහි වූ, එක් තරා පන් තියක විද ශල වලට ගොස් අධශ පනය ලැබූ, එක් තරා පල් ලියකට යන, එක් තරා සමාජ ශාලාවකට යන මිනිස්සු

".....සභාපති හා කොමසාරිස්වරු සත් දෙන යන සියල්ලන්ම......"

ගරු නියෝජ්ෳ සභාපතිතුමනි, මේ අධි කරණ කුමය නිසා දුක් විදින සාමානා මහජනයාට යහපතක් සලසන්නට පිහිටු වන මේ කොමිෂමේ සාමාජිකයො කව් ද? මේ වැරදි වලම නිරත වුණු පිරිසක්. මේ වැරදි නැති කරන නවය කියා, මේ වැරදි නිසා දුක් විඳින අයට සහනයක් සලසා දෙන් නටය කියා පිහිටුවන් නට යන අළුත් සංසථාවෙ සාමාජිකයන් කව් ද? මාන සංසථාවේ කොටස් කාරයන් හැටි යට එහිම නිරත වුණු මිනිසුන් පිරිසක්. මේකට ඇතුළු වන් නට එක සාමානෳ මනුෂායකුටවත් ඉඩක් දීල නැහැ. විසදීමේ පුමාදයට වගකියන් නට ඕනෑ නඩු කියත්තට යත දුප්පත් මිනිහා නො වෙයි, ඒ සඳහා පිහිටුවා ඇති සංසථාවයි.

පිස්කල් දෙපාර්තමේන්තුවට සමහරු දොස් කියාවී. නඩු කල් ගන්න නීතිඥ වරුන්ට සමහරු දොස් කියාවි. නඩු අසා තීන්දුව දීම අවුරුදු දෙකහමාරක් පුමාද කරන නඩුකාරවරුන්ට සමහරු දොස් කියාවි. නමුත් කාව දොස් කිව්වත්, නඩු කියන් නට ඉදිරිපත් වන සාමානා මිනි හාට දොස් කියන්නට කිසිම කෙනකුට බැහැ. වරදට වග කියන් නට ඕනෑ, නඩු කාරවරු, නිතිඥවරු, පිස්කල් දෙපාතී මෙන් තුවේ නිලධාරී හෝ එයට සම්බන්ධ වෙනත් අය. ඒ අඩුපාඩුව නැති කිරීමට, ඒ දොස් දුරලන් නට පිහිටුවන් නට යන මේ කොමිෂන් සභාවෙ සාමාජික යන් කව් ද? ඒත් ඒ ගොල්ලොමයි. මේක හොරාගෙ අම්මගෙන් පේන ඇතීම වගේ වැඩක් තේ ද ? මේකට මේ අංශයෙන් දක් විදින එක සාමානා මනුෂායෙක් පත් කරන් න. මේක නීතිය පිළිබඳ මහා විශාරද කාය නීක් නිසා වැඩි ගණන නීනිඥයන් වුනාවේ, වැඩි ගණන නඩුකාරවරුන් වුනා වේ, වැඩි ගණන අධිතීතිඥවරුත් වුතා වේ. වැඩි ගණන පෙරකදෝරුවන් වුනා වේ, වැඩි ගණන නීතිය පිළිබඳ මහාචාය\$ී වරුන් වුනාවේ. අඩු ගණනේ නඩු කියන් නන්ගේ වේදනාව ගැන දන්න—ඒ මිනිසන් නියෝජනය කරන—එක සාමානෂ

—දෙවන වර කියවීම

මනුෂ්‍යයකුටවත් මේකට ඇතුළු වන්න ඉඩ දීම යුතු නේ ද? එහෙම දෙයක් කරල තියෙනව ද? දෙවැනි ජේදය ටිකක් කියවා බලන්න, මේ සාමාජිකයන් කවද කියා.

"............ ඒ සභාපති හා කොමසාරිස්වරු සත් දෙන යන සියල්ලත්ම අධිකරණ ධුර දරා තිබීමේ හෝ දරමින් සිටීමේ——"

ඒ කියන්නෙ නඩුකාරවරු වෙන්න ඕනෑ, නැත්නම් හිටපු නඩුකාරවරු වෙන්න ඕනෑ.

".....හෝ අධිනීතිඥයන් වශයෙන් හෝ තීතිඥයන් වශයෙන් හෝ නීති ආචාය ශීවරුන් වශයෙන් පළපුරුද්දක් දැරීමේ හෝ නීතිය පිළිබ**ද** ශාස්තීය සුදුසුකම් ලබා සිටීමේ හෝතුවෙන් ඒ පත් කිරීම්වලට යෝගා ලෙස සුදුසුකම් ලබා තිබෙන..."

ඔක්කොම ලෝ කාරසො. එයින් පිට එක සාමානා මිනිහෙක්වත් නැහැ. මම හිතනව, කාරක සභා අවස් ථාවේදීවත් ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේ කම්තුමා සංශෝධනයක් ඉදිරිපත් කර එක සාමානා මිනිහකුටවත් මේ කොමිෂන් සභාවේ සාමාජිකත්වය ලබා ගැනීමට ඉඩ තබාවිය කියා. එසේ තැබීමෙ කිසිම වැරැද්දක් නැහැ.

මේක එහෙම පිටින්ම පන්ති ස්වරුප යක් ගන්නව. සිංහල පමණක් ඉගෙන ගත්ත මේ රටේ සාමානෳ මිනිහකුට කවද වත් මේ කොමිෂන් සභාවේ සාමාජිකයකු වීමට අවස්ථාවක් ලැබෙන්නෙ නැහැ. මේ කියන විධියට නීතියේ පුහුණුවක් ලබන් නට නම් ඉංගුීසි අධාාපනයක් ලැබූ අය වෙන් නට ඕනෑ. මේ නීතිය මේ විධියට තියෙන තෙක් කවදාවත් මේ කොමිෂමට මේ රටේ ඉපදිලා සිංහලයෙන් ඉගෙනීම ලැබූ—සිංහල කීමෙන් මා අදහස් කළේ පෙරදිග භාෂාවනුයි—සිංහල බුද් ධිමතකුට ඇතුළු වීමට අවස්ථාවක් ලැබෙන්නෙ නැහැ. පෘළි, සංස්කෘත, සිංහල, දෙමළ, හින්දි පමණක් ඉගෙන ගන එයින් බුද් ධිය දියුණු කර ගත් කිසිම පණ්ඩිතයකුට මේ නීති කොමිෂන් සභාවෙ සාමාජිකත් වය ලබන්නට පුළුවන්කමක් භාෂාවලින් නීතිය ඇනීමක්—වර්තමාන ඉංගුසි පිළිබඳ දැනීමක් නොවෙයි. සාමානාග ශිෂ්ටාචාර ලෝකයේ නීතිය පිළිබද දැනීමක්—හා අවබෝධයක් ලබා ගන්නට පුළුවන්. ඉංගුීසිකාරයන් ඉංගුීසි නීතිය ලංකාවට ගෙනෙන් නට පළමු මේ රටේ

මිනිසුන් ශීලාචාර ලෙස නීතානනුකූලව ජීවත් වුණා. පරංගින්, ඔලන්දකාරයන්, ඉංගීසිකාරයන් ලංකාවට පැමිණ ලංකාවේ නීතිය එක්කාසු කර නීතිය ලියන් නට කලින් මේ රටේ ඕනෑ තරම් තිබුණා '' නීති නිගණ්ඩුව" වැනි නීති පොත්. ඒ නීති ගුන්ථ පිළිබඳ දැනීමක් ඇති, ශීලාචාර ලෝක ධර්මය පිළිබඳ අවබෝධයක් ඇති, දෙමළ ඉගෙන ගත්, පාළි ඉගෙන සංස්කෘත ඉගෙන ගත්, සිංහල ඉගෙන ගත් එකම බුද්ධිමතකුටවත් මේ කොමි ෂන් සභාවෙ සේවය කරන් නට අවසරයක් නැහැ. තමුන් නාන්සේ ලා මේ නීති කොමි ෂන් සභාව බටහිරටම හරවා කරන්නෙ ඇයි? මේ රටට ගැළපෙන අන් දමට නීතියක් හදන් නට නම් මේ රටේ මිනිසුන්ගෙන්ම බුද්ධිමතුන් තෝරාගන ඔවුන්ට තැනක් දිය යුතු නේ ද? ඉංගිිසි යෙන් නීතිය සම්පාදනය කර, ඉංගුිසියෙන් පනත් කෙවුම්පත් කර, පරිවර්තකයන් හතර පස් දෙනකු දමා අවුරුදු ගණනාව කට පසු එය සිංහලට පරිවර්තනය කරන් නට ද අප සදාකාලිකවම බලාපොරොත්තු වන්නෙ?

මේ නීති කොමිෂන් සභාවට පත් වන සාමාජිකයන් කරන්නෙ නීති සංශායනා වන් වේවා, වෙනත් කිසියම් කරුණක් ගැන අධිකරණ ඇමතිතුමාට උපදෙස් දීම වේවා දැනට බලපාන නීති දෙකක් පිළි බඳව සංඝව්වනය වන තැන් පෙන්නා දී එය සමතයකට පත් කිරීම වේවා, ඒ හැම දෙයක්ම ඔවුන් කළ යුත්තෙ එංගලන්ත යේ රාජ්‍ය භාෂාවෙන් නොවෙයි ද? අළු තෙන් පනවන මේ නීතියෙන් කරන් නෙ '' කොළේ වහල ගැහීමක් " නේ ද? මෙයින් කරන්නෙ, නීතිය පිළිබඳ කටයුතු හැමදාමත් ඉංහුීසියෙන් කරගන යාමට අවස්ථාව සැලැසීමක් නේද? මේ කොමි ෂින් සභාවෙ සිංහල පමණක් දන්නා එක මනුෂායෙක් වත් හිටියොත් කියාවි, " ඉංගුීසියෙන් නිබෙන මේවා තේ රෙන් නෙ නැහැ, ඒ නිසා සිංහලෙන් කරත්ත" කියා. නමුත් එහෙම කියන එක මනුෂෳයෙක් වත් මේ නීති කොමිෂන් සභාවට ඇතුළත් වන්නෙ නැහැ, ගණනෙ අළුතෙන් පටන් ගන්නා දෙයක් වත් මේ රටට ඔබින, ගැලපෙන, හරියන විධියට කරන්නට පටන් ගන්න. අවුරුදු 10කට පමණ කලින් සම්මත කළ රාජ්‍ය භාෂා පනතක් තිබෙනව. මේ පනත්

[පින්ස් ඉණසේකර මියා.] කෙටුම්පතින් එය කවදාවත් කිුයාත්මක වෙනවා ද? 1956 යේ අංක 33 දරන රාජ්‍ය භාෂා පනත පුස් කනව.

තමුන් නාන් සේ ලාගෙනීති කොමිෂන් සභාව එංගලන් තයෙ රාජා භාෂාවෙන් වැඩ කරනවා ඇති. අධිකරණ ඇමතිතුමාට උපදෙස් දෙන්නෙ එංගලන්තයෙ රාජ්ෂ භාෂාවෙන්. නීති කෙටුම්පත් කරන්නෙ එංගලන් තයෙ රාජා භාෂාවෙන්. නීති සංගායතා කරත්තෙ එංගලත්තයෙ රාජ්ෂ භාෂාවෙන්. මේ නීති කොමිෂන් සභාවට පත් වන 8 දෙනාගෙ සුදුසුකම් මේ විධියට සඳහන් කිරීමෙන් නීතියට ඇතුල් වීමේ දොරවුව සිංහලයට සදාකාලිකවම වසා තිබෙනව. දැනට එම දොරටුව සිංහලයට වීවෘතව තිබෙනව නොවෙයි. දැනුත් වැහි ලයි, තිබෙන්නෙ. බොරුවට කියනව. " උසාවි වල සිංහලෙන් කරනවා'' කියා. නමුත් කෙරෙන්නෙ, නම් ටික සිංහලෙන් කීම පමණයි. " බී. ජේ. අප් පුහාමි " කියා නම සිංහලෙන් කිව් වත් එකයි, දෙමළෙන් කිව්වත් එකයි, ඉංගුිසියෙන් කිව්වත් එකයි. එය රාජා භාෂාවෙන් නඩු ඇසීමක් නොවෙයි. සාමානා රටවැසියා රැවටීම සඳහා "රාජ්ෂ භාෂා පනත උසාවිවල කිුයාත් මක වෙ නවා" කියා කිව්වත්, ඇත්ත වශයෙන්ම එබන්දක් නොවන බව දිනපතාම උසාවි වලට යන අපට දක් නට ලැබෙනවා.

ගරු නියෝජන සභාපතිතුමනි, මට පසුව මේ පනත් කෙටුම්පත ගැන කථා කරන, නීතිඥයන් නොවන ගරු මන්තුීවරුන් මෙයට වඩා සාර්ථක ලෙස, මෙහි 2 වන ජේදයේ අඩුපාඩුකම් ගැන අවධාරණයෙන් සඳහන් කරනවා ඇතැයි මා විශ්වාස කර නව. මෙය මේ පනත් කෙටුම්පත ගැන මා දක්වන පළමුවැනි විරුද්ධත්වයයි. මෙහි මීට වඩා භයානක තැන් කීපයක්ම තිබෙනවා. මේ කොම්ෂන් සභාවට තමන් හේ වැඩ කටයුතු කර ගැනීම සඳහා වුව මනා කරන මුදල් හදල් වුවමනා තැන කින් ලබා ගන්නට පුළුවන් බව පනත් කෙටුම්පතේ 9 වැනි ජේදයෙහි සඳහන් වී තිබෙන්නේ මේ විධියටයි:

"9 (1) නීති කොමිෂන් සභාවට කොමිෂන් සභාව වීසින් පාලනය කළ යුතු කොමිෂන් සභාවේ ම අරමුදලක් තිබිය යුතුය.

(2) කවර මාර්ගයකින් හෝ----"

—දෙවන වර කියවීම

මෙන්න මෙනැන ගැනයි, අපට දැන ගන නට වුවමනා කරන්නේ. මේ "කවර මාර්ගය" මොකක් දැයි අපට දැන ගන නට ඕනෑ.

"..... කවර මාර්ගයකින් හෝ පරිතනාග වශයෙන්, තැගි දීමනා වශයෙන් හෝ පුදුන වශයෙන් නීති කොමිෂන් සභාව විසින් පිළිගනු ලැබිය හැකි සියලුම මුදල් කොමිෂන් සභාවේ අරමුදලට ගෙවා තැන්පත් කළ යුතුය."

එංගලන් තයෙන් හෝ ඇමෙරිකාවෙන් සල් ලි හම්බ වෙනවා යයි කී විට අපේ රට ඉතිරි වේදැයි භයෙන් මගේ පණ යන්න එනවා. ඒ සල්ලි ලැබෙන විට කොහෙන් නවතීදැයි බියක් ඇති වෙනවා. එංගලන් තය හා ඇමෙරිකාව ඊශාලයට සලලි දී නියෝජා සභාපතිතුමාගේ සහෝදර ජාතීන් කියක් නැති කළාදැයි එතුමා දන් නවා ඇති. ඊශුායලය යුද්දෙට වියදම් කෙ ළේ එහෙමපිටින්ම ඇමෙරිකාවෙන් දීපු සල් ලියි. ඉතින් මේක කොයි තරම් භයා නක වැඩක්ද? ඇමෙරිකාවෙන් සල්ලී ආවොත් රටක් නැති වෙනවා. සල්ලි ලැබෙන රට පමණක් නොව ඊට අල්ලපු රටත් නැති වෙනවා. ඔන්න ලංකාව නැති කරන තවත් මාර්ගයක්. ඇමෙරිකා වෙන් සල්ලි ගෙනැත් මේ වැඩ කරන්නට අදහස් කරන බවට සැකයක් නැහැ. ඇමෙ රිකන් ඩොලර්වලින් පාලනය වන අයි. සී. ජේ. නම් වූ ආයතනයක් තිබෙනවා. පසුගියදා ටිබෙව් රටේ කලබලයක් ඇති වූ විට මේ අයි. සී. ජේ. ආයතනය තක හනි යෙන් පැදුරටත් නොකියා ඒ රටට දුව ගෙන ගොස් අන් තර්ජාතික නීතියට පව ගැණි මහ බරපතල වැරැද්දක් කර තිබෙන බව කීවා. ඇමෙරිකන් සල්ලිවලින් කුියාත් මක වන මේ ආයතනය සමාජවාදී රට<mark>ක</mark> ඩිංගක්වත් කෙනින් තීමක් වුණොත් කෙ සේ හෝ දුවගෙන ගොස් වාර්තාවක් නිකුත් කර පහර ගසනවා. එසේ වුවද, ඇමෙරිකත් ආණ්ඩුවේ ආධාර ලබන වෙ තත් ආණ්ඩු විසින් සහ ඇමෙරිකන් සොල්ලාදුවන් විසින් වියට්නාමයේ සිදු කරනු ලබන මිනිස් ඝාතනය හා ආගමික වැරදි සම්බත්ධයෙත් මෙම අයි. සී. ජේ. ආයතනය නිශ්ශබ්දව සිටිනවා. ඒ ආයත නය වාර්තාවක් ලබා ගන්නට පිබෙවී රටට ගියා වගේ ව්යට්නාමයට ගියේ න හැ. ඇමෙරිකන් සල්ලි ලැබෙන කොව කියා කරන්නට සිදු වන්නෙ ඔහොමයි.

අධිකරණ කටයුතු පිළිබද පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමාට ඕනෑම මාර්ගයකින් ලැබෙන සල්ලි භාර ගන්නට බලතල දුන්නොත් ලොකු හානියක් සිදු වෙනවා.

පසුගිය දවස්වල ඇමෙරිකාවේ අධාාපන ආයතන රාශියක් සී. අයි. ඒ. නම් වූ ඇමෙරිකන් රහස් ඔත්තු සේවයෙන් සල්ලි ලබාගෙන ඔවුන්ගේ අතකොඑ බවට පත් විණැයි ඇමෙරිකාවේම උද් අසා්ෂණයක් ඇති වුණා. ඇමෙරිකාවෙම කිසියම් අධාාපනික ආයතන රාශියක් ඇමෙරික*න් රහස්* ඔත්තු සේවයෙ*න්* සල්ලි අරගෙන ඔවුන්ගේ අතකොලු බවට පත් වුණාය කියා ඒ රටේම බලවත් ආත් දෝලනයක් තිබුණ. විශ්ව විදාහල රාශි යක්, කම්කරු සමිනි විශාල සංඛනවක්. ශිෂා සම්ති රාශියක් බලවත් විධියට ඊට වීරෝධය දැක් කුව. කෙලින්ම නොවෙයි, නොයෙකුත් වකු මාහීවලින්, අනියම් මාහී වලින් කොහේවත් සඳහනක් නැති ආය තනවල නම් දමල යම් යම් අධාාපනික ආයතනවලට සල්ලි දුන්න. කොහේවත් තැති ආයතනයක නමක් දමල එක් ආය තනයකට ඇමෙරිකන් රහස් ඔත්තු සේ වය මගින් මුදල් දෙනව. ඒ ආයතනය ඒ මුදල් තවත් ආයතනයකට දෙනව. ආයතනය තමයි, අධාාපන ආයතනයට සල්ලි දෙන්නෙ. අන්තිමේ දී මුදල් ලැබෙ අධාභපන ආයතනය කටයුතු කරන්නෙ කොහොමද? ඇමෙරිකන් ඔත්තු සේවයට ඕනෑ හැටියටයි. පනතේ සඳහන්, " අධිකරණ ධූර දරා තිබී මේ හෝ දරමින් සිටීමේ, හෝ අධිනිතිඥ යත් වශයෙත් හෝ තීතිඥයන් වශයෙන් හෝ නීති ආචායෳීවරුන් වශයෙන් සෝ " සුදුසුකම් ඇති මේ නීති කොමිසන් සභා වට පත්වන සාමාජිකයන් ඇමෙරිකන් අතකොලු බවට පත් කරන්නටද, මේ විධි යට මේ පනත සකස් කර තිබෙන්නෙ? කුවර මාගීයකින් හෝ පරිතාහන වශයෙන් ලැබෙන මුදල් පිළිගැනීමට මේ පනතේ 9 වෙනි ජේදයෙන් ඉඩකඩ සලසා තිබුණන් ඒ ලැබෙන මුදල කොපමණද, ලැබුණේ කාගෙන් ද යන කරුණු හෙළිදරව් කළයනු යයි නීතියක් නැහැ. එවිට එය සම්පූර්ණ යෙන් රහසිගත වෙනව. අපි මේ පිහිටු වන්නට යන නීති කොමිසන් සභාවට මුදල් ලැබෙන්නෙ කොහෙන්දැයි අපි කව රුවත් දන්නෙ නැහැ. ඒ වගේම ඒ

—දෙවන වර කියවීම

මුදල් කොයි අන්දමට වියදුම් කරනවාදැයි අපි කවුරුවත් දන්නෙ නැහැ. දැනගන් නට පුළුවන් වන නෙ පාර්ලිමේන්තුවෙන් සම්මත කරන මුදල් ටික ගැන විතරයි. අපි මේ ස්ථානයේ වැය ශීර්ෂ සම්මත කරන විට දන්නව, අසුවල් කාරණයට මෙපමණ මුදලක් වැය කරන'ට යනවාය කියා. අපි අයවැය ලේඛනය මගින් අවුරුදු පතා ඒ විධියට මුදල් අනුමත කරනව. එහෙත් මේ කොමිෂන් සභාවට ඊට අනි රේක පරිතාහග වශයෙන් ලැබෙන මුදල් භාර ගන්නට ඉඩ කඩ දී තිබෙනව නම්, නීති කොමිෂන් සභාවේ පමණක් නොව ඒ නීති කොමිෂන් සභාව නියෝජනය කරන අපෙ රටේත් නිදහස තකා ආත්ම ගෞරවය තකා අපි දැනගන්ට ඕනෑ, ඒ මුදල් ලැබෙන්නෙ කාගෙන්ද, ඒ මුදල් වියදම් කළේ කෙසේ ද කියා. එසේ නැතුව ඩොලර් ටිකක් දිය කරල මේ කොමිෂන් සභාවට පොවල ඇමෙරිකන් කාරයින් ව ඕනෑ ඕනෑ දේවල් කර ගන්ට ඉඩ දෙන්ට බැහැ. මේ පනතේ 9 වෙනි ඡේ දයේ තිබෙ න විධියට කවුරුන් සල්ලි කොපමණ ෙදෙ දැයි පාර්ලිමේන් තුවටත් දැන ගන්න විධියක් නැහැ. එම නිසා 9 වෙනි ජේ දයට අවශා සංශෝධන පිළිගෙන**—** පුණකයනනයක් වේවා, වෙන කිසියම් අධාාපත ආයතනයක් වේවා—කිසියම් ආයතනයක් මගින් මේ කොමිෂන් සභා වට ආධාර මුදලක් හෝ පරිතනාගයක් වශ යෙන් යම් මුදලක් දෙනව නම් ඒ මුදල් පිළිබඳ සම්පූර්ණ විස් තරයක් පාර්ලිමේන් තුවට ඉදිරිපත් කිරීමට හැකිවන අයුරු පනත සකස් කරන ලෙස ගරු පෘර්ලි මේන්තු ලේකම්තුමාගෙන් මා ඉල්ලා සිටි

ගරු තියෝජා සභාපතිතුමති, මේ පතත ගැන කථා කරන්ට මම සැහෙන කාලයක් ගත්ත. පුඛාන වශයෙන්ම මා අදහස් කළේ, අධිකරණයත්, නීති සම් පාදනය කරන සංසථාව වන පාර්ලිමේන් තුවත් අතර තිබෙන භේදය තැති කර සමාජ පුගතියට ඉවහල් වන, නීතිය ඒ ආකාරයෙන්ම කියාත්මක කිරීමට හැකි අධිකරණයක් අප විසින් බිහි කර ගත යුතු බව පෙන්වා දීමටයි. ඒ එක්කම නීති කොමිෂත් සභාව මගින් බලාපොරොත්තු වන පරමාර්ථයන් තව අවුරුදු 10 කින් වත් කියාත්මක කරන්ට බැරි නිසා දැනට

[පුන්ස් ගුණසේකර මයා.] කියාත්මක වන මේ නීති සංසථාවන් යව තේ දුක් විඳින පොදු දුප්පත් ජනතාවගේ පහසුව සඳහා මීට වඩා වේගයෙන් කිුයාත් මක කළ හැකි කිසියම් නීතියක් සම්මත කර ගත යුතු බවත් ගරු පාර්ලිමේන තු ලේ කම්තුමාට මතක් කරන්ට කැමනිසි. ඒ කාරණය මුදුන' පත් කර ගැනීමට, දුප් පත් මිනිසුන්ට, මේ නීති කුමයත්, අධි කරණ කුමයත්, විනිශ්චය කුමයත් නිසා පැවරී තිබෙන උහුලන්නට බැරී විකක් වත් අඩු කර ගැනීමට මා ඉදිරිපත් කළ ඒ පනත් දෙක හැකි තරම් දුරට කියාත්මක කිරීම සඳහා අඩු ගණනේ ලබන සැසි වාරයේ මූල් මාස කීපය තුළදී වත් නීති ඉදිරිපත් කරන ලෙස පාර්ලි මේන් තු ලේ කම්තුමාගෙන් ඉල්ලමින් මගේ කථාව මෙයින් සමාප්ත කරනව.

අ. භා. 6.37

சூக். ஸ்க். வெக் வேனிவைப்பைகளை இகு. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

Mr. Deputy Chairman, I do not propose to make a very long speech because I shall not have the opportunity to do so. I would like, in the first instance, to tell the hon. Parliamentary Secretary that what is in issue here is not merely, as he seems to think, a proposal to establish an authority or institution to advise on a technical subject. He may think that law reform is something techni-No doubt it is, if you regard draftsmanship as an art, almost a magical art, by which legal thoughts can find expression in a language, in a formulation, to avoid ambiguities and doubts. I think he will find that what he is seeking to create by this law is not such a technical body. What he is seeking to do, in effect, is to delegate the functions of lawmaking, on the specious argument that it is a technicality, to a body of ex-judges and current judges, who will then be entrusted with the task of doing something for the Ministry of Justice which it is incapable of doing for itself.

—දෙවන වර කියවීම

We have had this Minister of Justice and his Parliamentary Secretary in office from 1965, and I would like to ask the hon. Parliamentary Secretary a pertinent question at the very outset. He told us that this law is being introduced in fulfilment of a promise made in the 1966 Throne Speech. 1966 was a long time ago. We are now on the eve of the 1967 Throne Speech. A day or two from today Prorogation will occur, and then we are scheduled to have the 1967 Throne Speech. Is this a belated attempt to bluff the people that the Ministry of Justice has been very active and has been doing much in the way of law reform?

The hon. Parliamentary Secretary cries his heart out over his anxiety to set right the inequalities of the law, the unsatisfactory features of it; and he says that some action must be taken in this regard, that it is highly technical, and therefore we must have a competent body of persons to undertake the task for us. That is how I see it, and I think that is also the view of the Opposition.

The hon. Member for Habaraduwa (Mr. Prins Gunasekera) spoke at great length, quoting from books. Harold Laski was his principal authority, just as the hon. Parliamentary Secretary, maybe to satisfy the Yankees from Olympus, chose as his guide and philosopher Oliver Wendell Holmes, with a little bit of Cardozo thrown in and with Roscoe Pound for good measure. But I do not think quotations add anything to the substance of an argument.

The crux of the matter is that the task of law-making belong to Parliament, and quite rightly so. It has been laid down in the Constitution. We, the elected representatives of the people, are the persons considered under the Constitution to be the sole repositories for law-making in this country. That is because the Constitution wants laws to be made in accordance with the will of the people. It has been assumed—I think very

නිති කොමිෂන් සභා පනත් කෙටුම්පත

—දෙවන වර කියවීම

properly—that people who have to face the hustings should be called upon to present laws to Parliament which are meaningful to the people, which mean sense to them, and which represent the kind of thing they want.

How is it going to help us if we delegate the task of making laws to a body of judges or ex-judges? have yet to see any of them face the hustings on any occasion. There are some who, after they retire, toy with the idea but will not actually face the hustings. They merely assist others in facing elections. We have not yet witnessed that spectacle. I hope it happens because at least it might bring the law and justice into closer contact with realities. But how is it going to help us, I would like to ask the hon. Parliamentary Secretary, to expect a body of persons, who are so far away from the people, to do this job if the hon. Parliamentary Secretary himself has not been capable over the last two years of formulating any practical adjustments in the law through his Ministry? clearly means that he be incapable of even suggesting to the proposed Law Commission the lines on which amendments should be made. After all, it was only last week that I went to the Library in this House and collected the last set of the Supplementary Volumes to the Legislative Enactments provided by this Ministry of Justice to all of us, Members of Parliament, containing all the revised Statutes in the Statute Book up to December, 1965—two volumes of subsidiary legislation and a very large fat volume of the latest statutes.

This is the process of law reform that the Ministry of Justice has undertaken. We in Parliament have been voting money for it. Well, I looked through them. If the ordinary people were to look at these laws they would say to themselves: "Is this what we expect from our legislators? Is this the kind of law we want?" Are people expected seriously to accept the law merely because it has been given by a law-

giver. Those days are past. It might have been all right in the days of Moses. I am sorry, Mr. Deputy Chairman, to quote from Israeli precedents in case it offends you, but the precedents come closest to my mind as a matter of practice. Maybe, in the days of ancient Themistes when laws were something in the nature of whispered divine thoughts which came into the minds of law-givers, one could have accepted this theory of law-making, but I am afraid this is completely out of touch with reality. The truth of the matter is this. If the hon. Parliamentary Secretary stopped think even of his own quotationshe is very well versed in quotations; he referred to the law as an ass—I think it would be more proper in this situation to refer to the Ministry officials, the Parliamentary Secretary and the Minister in charge as being more deserving of the name than the laws they have promulgated. It seems rather unfair to damn the creature and not the creator.

න්සිතා මරික්කාර් මයා. (ஜனுப் நமின மரிக்கார்) (Mr. Naina Marikar)

What did you do during your time?

එf පී. ආර්. ඩයස් வணிவைப்பைகளை இகு. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

I can tell you what we did. You have only got to look at the laws we passed. Only the Privy Council called us an ass, not anyone else; certainly not the people.

In your case, what have you done? You seek to say "The law is an ass. Let us give the ass a new creator. Let us have a Law Commission in the hope that it will produce a bigger and better ass."

I am not really quarelling with the Parliamentary Secretary except for this. Mouthing statements appropriate to a different situation, to a different society, to different given social conditions, is not going to alter the argument here in Ceylon.

further.

නීති කොමිෂන් සභා පනත් කෙටුම්පත

[එ්ජේ. ආථ්. ඩියස් ඛණිඩාරතාශක මයා.]

I am not doubting for a moment the greatness of Oliver Wendell Holmes, of Justice Cardozo and of Roscoe Pound, the gentleman who talked about "social engineering" in the language of the Parliamentary Secretary. These are all things that law students have learnt. We have all learnt them at different times, using quotations for examination papers in answer to questions on jurisprudence. But that is not going to carry the argument here any

What we require is a law suitable for our country, a law which will enable the social needs of our time to be met. And do we have such laws? The answer is manifestly clear.

When the Hon. Prime Minister, who is now bent—I was nearly going to say hell-bent—on food production as his major hope of survival, wanders round the countryside looking at the bumper harvest that he thinks he is going to get, encouraging the farmers who want to tell their stories to him about their misfortunes, about the lack of co-operation they receive, what do we find?

Everywhere the newspapers report that the law is inadequate. There are bottlenecks in the way. Officials are frustrating. The law does not permit it. If you stop to ask yourselves why not the fertilizer reach the farmer, the fault lies in the law. If you ask the question why does not the irrigation water reach the farmer, the fault lies in the law. If you ask the question why have not the officials attended to their work properly, there is some regulation or other under which everybody can take shelter. In other words, every single practical little thing comes down to the law in the last analysis.

I am not talking here about partition actions. I am not bothering you at the moment in regard to how the law relating to hypothecary mortgages should be amended. I am talking of practical things, and the people are concerned with practical things.

—දෙවන වර කියවීම

It is very rarely that one of us falls foul of the law and has occasion to meet the law in its full majesty in the form of the police force, in the form of murder cases or the like. That part of the law, perhaps, is the least important thing to the law-abiding citizen.

The Minister of Health is sometimes under attack by the newspapers. I do not propose to engage in that controversy. But what happens? The Minister is taken to task by the papers-maybe rightly or wrongly, I do not know. But the fact remains equipment available that medical appears to be lying idle. The maximum use is not being made of such facilities as are there. It may not be the Minister's fault. If you stop to analyse it, in the last analysis, whether you read the Minister's communiques or the stuff in the newspapers, the conclusion you arrive at is that there is a defect in th regulations, in the laws that are applicable to make practical use of what we have.

The same is true if you analyse the entire set-up from start to finish, and in that sense in an orderly society law is something that is very necessary. We regulate our canons of conduct in accordance with the law. But if the law does not enable us to achieve the social objectives for which we stand, then those laws must be swept away and be replaced by other laws. There is nothing sacrosanct about the law; nor is there any reason why the laws as they exist should be preserved unless they achieve some particular objective.

When you want to start amending the law it is not a question of saying: shall we alter the framework here a little bit, shall we tinker at it in another place? The basic question is that the law must be changed to suit the social circumstances according to the assessment of the legislators in Parliament of whom the Government legislators are in a majority.

The first question that arises then is, do the Government legislators want the law changed in radical terms to

—දෙවන වර කියවීම

enable the kind of social change that is necessary to our society? My respectful submission, based on the record of this Government that we have witnessed over the past two years, is that this Government is only concerned with one thing-the preservation of the status quo, for the benefit of certain individuals and certain interests who enjoy special privileges under the existing set-up. If that submission is wrong I should be glad to see evidence of it in the actions of the Government. Up to now we have not seen such evidence, and from the little we have seen, particularly in the Ministry of Justice, it is more concerned with looking after the existing privileges, down to the grass-roots details of appointments of J. P'ships and the like. A great deal of time and trouble is spent by the Hon. Minister and the Parliamentary Secretary on, perhaps, the least important function, if I may say so, of pardoning the prisoners, amnesty and the like

The Hon. Minister of Justice, I think, distinguishes himself by being the only Minister who has two Motions of No Confidence from the Opposition pending in the Order Book on the last day before Prorogation, for which no dates have been assigned.

On what do they spend their time? I am not going to comment on judges; that is not my function. I do not even propose to comment obliquely. I propose to restrict my comments where they belong—to the Minister of Justice.

Now let us examine the activities of the Ministry of Justice. The hon. Parliamentary Secretary to the Minister of Justice quoted passages from the Soulbury Report. I would like to remind him of a passage, a celebrated passage, which Hon. J. R. Jayewardene relied upon long ago, when he was in the Opposition, to tell us what was wrong with our proposed legislation in regard to the 1962 coup. He said then that the Ministry of Justice was never intended to constitute an office to interfere with the functions of the Attorney-General, and the

Attorney-General was intended to be an independent authority exercising a judicial function. And I think the Minister praised the then Attorney-General, the late Douglas Jansze, for his independence, as he thought, in resisting what he thought was pressure brought by the then Government to compel appeal in regard to a case in which he and the Hon. Prime Minister had been charged for misuse of a loudspeaker permit or for using a loudspeaker without a permit.

கூடு 68. ஷ்ட். ப்பூற்றின் (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) Justice Abeysundera.

එf ப். டி. இ. டியஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

I am sorry. It does not matter to me which one it was. The Hon. J. R. Jayewardene praised one of two persons. Mr. Abeysundera did act for a while in Mr. Douglas Jansze's absence. It does not matter who he was. Anyway the Hon. J. R. Jayewardene then thought that the Attorney-General should be completely independent and, if I may say so with respect, I spoke immediately after him and agreed with him, and I said he was perfectly right, excepting where he assumed that pressure was brought to bear on that Attorney-General. We never did that.

Now let us see what the present Minister of Justice is doing. First and foremost, we have the example of a politically appointed Attorney-General, namely Mr. A. C. M. Ameer. Well, that is bad enough. If he is willing to throw aside his politics and behave as a politically independent person after that, we can understand it. But the subsequent actions of Mr. Ameer have been worse. He started off like-[Interruption]. I certainly propose to attack public officers for whom the Ministry is responsible, and I am going to attack the Minister. That is my function, and I propose to perform it.

නීති කොමිෂන් සභා පනත් කෙටුම්පත

නසිනා මරික් කාර් මයා.

(ஜனப் நயினு மரிக்கார்) (Mr. Naina Marikar)

Under the Standing Orders of this House you cannot attack a public officer.

එfප්. ආර්. ඩයස් இதி வெර்නායක මයා. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

Show me the Standing Order. That is with regard to Members of this House. Mr. Ameer was never a Member of this House. I wish he were.

What has happened? We have had a case, first and foremost, of the Attorney-General being given instructions not to oppose a Privy Council appeal. That was the first example we had. Immediately after Mr. Ameer's appointment, at a Cabinet meeting he was instructed to do so.—[Interruption]. We know the result of that. That was in relation to the coup trial of 1962. It does not matter what the outcome of the case was.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා (අගලවත්ත)

(கலாநிதி கொல்வின் ஆர். டி சில்வா— அகலவத்த)

(Dr. Colvin R. de Silva—Agalawatta)

That was one way of informing the Privy Council what the Government wanted to get done.

එf ප්. ආර්. ඩයස් බණ ඩාරනායක මයා. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாசநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

I am talking of the Attorney-General. He is paid out of public funds approved by this House and he was being instructed—

குட்ட கூடு. கூடுப்போகை (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) May I put the position correctly?

එf ප්. ආර්. ඩයස් බණ් ඩාරනාශක මයා. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

I have got only five minutes more, but I have no objection.

—දෙවන වර කියවීම

ශර ලපී. ආර්. ජයවර්ධන (ශිකාවා ලිනු. ஆர். නූපාවාர් தன) (The Hon. J. R. Jayewardene)

I think it should be put correctly. What the Government did was to say that the Government did not object to leave to appeal, so that the Privy Council may discuss the full appeal. The reason was that we felt that the previous Government had barred those accused from the right of appeal they had under the normal laws; the decision of the coup court was final according to the legislation brought in this House. There was no appeal to the Court of Criminal Appeal. So we thought that there should be a right of appeal, to those accused, to some higher authority—a position which, I think, even the Members of the L. S. S. P., when they opposed that legislation in this House, accepted. We did not say that the Privy Council should allow the appeal; we wanted the Privy Council to hear the appeal because the right of appeal of these accused was taken away by legislation passed in this House.— [Interruption].

එf ප්. ආර්. வக்கி இனிவே ஹேக்கை கொ. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

Now that the Hon. Minister has spoken, I would like to ask him to read the past Debates on that occasion and refresh his momory. He will find that when he specifically required an answer to a question raised by the Hon. Dr. Dahanayake, Mr. V. A. Kandiah said that the right of appeal to the Privy Council remained unchallenged. So, the question here is not whether there was a right of appeal but whether the Government wished to contest the appeal. There is no question that the Government decided not to oppose leave to appeal deliberately.

අාචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා (සහා තිති கொல்வின் ஆர். டி சில்வா) (Dr. Colvin R. de Silva)

The normal way in similar cases of appeal to the Privy Council is to start by making an application for leave to

නීති කොමිෂන් සභා පනත් කෙටුම්පත

—දෙවන වර කියවීම

appeal. My Hon. Friend knows that as well as I do. If that was the ordinary way for every other citizen of this country, why, of all people, were the coup accused alone given the privilege of a waiver?

கூடு 6 . அம். க்கூறுவேறை (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) Because they were denied the right of appeal——

එf පී. ආර්. ඩයස් බණ් ඩාරනාශක මයා. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike) Sir, I was on my feet.

ශ**රා ජේ. ආර්. ජයවර්ධන** (ශිකාරක රිනු. ஆர். නූළාකர் தன) (The Hon. J. R. Jayewardene)

When the real appeal was heard we sent the Attorney-General to appear in court—

ூர்சி. ஷப். வெளி இணிவிப்பைகளை இகு. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

Sir, I was on my feet. You two can have your fight later on.—[Interruption]. Will the Hon. Minister please sit down?

கூட் கூட். கூட் கூட்கிற்ற (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) I will sit down at 7 o'clock.

එtප්. ආර්. ඔයස් බන්ඩොරනායක இகு. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

I appreciate his embarrassment. I have a lot more to say about Mr. Ameer. Let us leave that question aside.

The next thing we had was the Hon. Minister of State informing his Parliamentary Group that Dr. Mackie Ratwatte was under suspicion of having taken a bribe. Well, we do not mind. The Attorney-General

indicted him. We know what the judges had to say about the Attorney-General. Let that stand.

In regard to Mr. J. G. Gunasekera, in another case, the Minister of State had a lot to say. He was also indicted for bribery. The defence was not called, notwithstanding Mr. Ameer's brilliant indictment. We know that in this instance an appeal has not even been taken. Why, may I ask, unless it was for political reasons on the direction of the Minister of Justice?

கூடு 6 தீ. கூதீ. ப்பூசீவிகை (கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene) Sub judice.

එf ප්. ආජ්. இයස් வினிவிப்பு இரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

How can it be sub judice when there is no appeal? I am telling you, the time has lapsed and no appeal has been taken. How a thing can be sub judice when you find it inconvenient!

Then there is the case of Michael Bass, the person who was a tenant of the Prime Minister and who was assaulted by the police. I raised this matter once before this House. There was a murder charge against him and later he was discharged by the magistrate.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන (ශිකාණය රිනු. ஆர். නූළාவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene)

This matter is before the courts now, Sir.

කාරකසභා නිශෝජා සභාපතිතුමා (குழுக்களின் உப அக்கிராசனர்) (Mr. Deputy Chairman of Committees)

I think this matter is sub judice and should not be referred to.

சீப். ஷப். வெளி வணிவேச்சைவை இவை. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

I am talking of the actions of the Attorney-General. The Attorney-General directs the magistrate to record fresh evidence—[Interruption]. I am talking of the action of the Attorney-General.

ணாக்களை நிகைக்க கலாகதிறுஇ (குழுக்களின் உப அக்கிராசனர்)

(Mr. Deputy Chairman of Committees)

I am afraid I will have to ask the Hon. Leader of the House to move the Adjournment.

එf ප්. ආර්. வக்கி இனிவே 2 இவை இகு. (திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க) (Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

I have one minute more, Sir. I would probably not be here tomorrow to continue my speech. I have a great deal to say. I hope other hon. Members will touch on those points.

එකල් හි වේලාව අ. භා. 7 වූයෙන් කටයුතු අත් සිටුවා විවාදය කල් තබන ලදී.

එතැන් සිට විවාදය 1967 ජූනි 20 වන අඟහරුවාද පවත් වනු ලැබේ.

நேரம் பி. ப. 7 மணியாகிவிடவே சபை வின் நடவடிக்கைகள் இடை நிறுத்தப்பட்டு விவாதம் ஒத்திவைக்கப்பெற்றது.

1967, ஜூன் 20 ஆம் தேதி செவ்வாய்க்கிழமை சிவாதம் மீள ஆரம்பமாகும்.

It being 7 p.m., Business was interrupted, and the Debate stood adjourned.

Debate to be resumed on Tuesday, 20th June 1967

කල් තැබීම ඉத்திவைப்பு Adjournment

යෝජනාව ඉදිරිපත් කරන ලදින් පුශ්නය සභාභිමුඛ කරන ලදී:

" මන් නී මණ් ඩලය දැන් කල් තැබිය යුතුය".— [ගරු සී. පී. ද සිල්වා]

"சபை இப்பொழுது ஒத்திவைக்கப்பெறு மாக".—[கௌரவ சீ. பீ. டி சில்வா] எனும் பிரோணே பிரேரிக்கப்பட்டு, வினை எடுத்தியம்பப் பெற்றது. Motion made, and Question proposed, "That the House do now adjourn"—
[The Hon. C. P. de Silva.]

பே. එන්. කන්නන්ගර මයා. (දෙණියාය) (திரு. சி. என். கன்னங்கா—தெனியாய) (Mr. C. N. Kannangara—Deniyaya)

I am going to talk of something else today, other than tea. My question is addressed to the Hon. Minister of Public Works, Posts and Telecommunications. I want him to state what has happened to the Tele-Tap Commission appointed by His Excellency the Governor-General.

I also read in today's "Daily News"—it is a brief report—that all-white exclusive clubs in Ceylon are to be closed down. Now, you will recall, some time ago I raised the question of the "Baby Club" and now I want to know from the Hon. Minister what action the Cabinet proposes to take to close down these all-white exclusive clubs, particularly because some of these clubs occupy government land.

The other matter I want to raise concerns the Hon. Minister of Communications. In a speech in the Senate on 17th June 1967, Senator J. P. Obeyesekere, referring to the "Nord" aircraft, stated that Air Ceylon intends to purchase a "Trident" aircraft. I want to know whether the allegations made in the Senate are correct and request the Hon. Minister to disclose all the facts pertaining to that.

අ. භා. 7.3

මෛතීපාල සේ තාතායක මයා. (திரு. மைத்திரிபால சேரையக்க) (Mr. Maithripala Senanayeke)

ගරු නියෝජ්න සභාපනිතුමනි, ඉඩම්, වාරිමාගී, සහ විදුලිබල කටයුතු භාර ඇමති තුමාගෙන් ඇසීමට පුශ්න දෙකක් නිබේ නව.

එක පුශ්නයක් අස්ගිරී මහා විහාර පිරිවෙණට දුන් ඉඩම සම්බන්ධවයි. මේ පිරිවෙණ පටන් ගත්තෙ 1958 දීයි. අස්

Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

හිරී මහා විහාරයට අයිති යයි කියන ^{මේ} ඉඩමත් "මවුන්ට් එයරි" නම් පැරණි නඩුකාර බංගලාවත් නැවත වරක් අස් හිරියේ නායක ස්වාමීන් දුයන් යටතේ පාලනය වන පිරිවෙණට දෙන්නය කියා එවකට තිබුණු ආණ්ඩුවෙන් ඉල්ලීමක් කළා. 1964 ජූනි 1 වැනි දින මෙම ඉඩම එවකට සිටි අස්ගිරියේ මහානායක ස්වා මීන්දයන් වහන්සේගේ කැමැත්ත අනුව සත් නසක් මාර්ගයෙන් අස් ගිරි මහා විහාරයේ පිරිවෙණේ අධිපති වන හාල් යාලේ ශීූ සමනතිස්ස ස්වාමීන් වහන් සේ ව පවරා දෙන් ව යෙදුණා. දැනට සිටින ඉඩම් ඇමතිතුමාමයි එදා ඒ සන්නස කියවා ඉඩම පවරා දුන්නෙ. නමුත් දැනට සිටින අස්ගිරි පාර්ශ්වයේ මහානායක ස් වාමීන්දයන් වහන්සේගේ ඉල්ලීමකුත් නැතිව ඒ සාංගික වස්තුව දැන් නැවත වරක් ගරු ඉඩම් ඇමතිතුමා අස්ගිරි පාර්ශ් වයේ මහානායක ස්වාමීන් දුයන් වහන් සේට භාර දෙන්ට යනවාය කියා අපට ආරංචියක් ලැබී තිබෙනවා.

ඇමතිතුමාගේ ද නගැනීම සඳහා මේ කාරණය පිළිබඳ ලිපි දෙකක් මා කියවන් නව සතුටුයි. මා පළමුවෙන් කියවන්නේ මෙම ඉඩම භාර දෙන අවසථාවේදී රජය වෙනුවෙන් එවකට මහනුවර සිටි දිසාපති තුමාත් අස්ශිරී මහා විහාරයේ පිරිවෙණ වෙනුවෙන් හාල්යාලේ ශී සුමනතිස්ස ස්වාමීන් වහන්සේත් විසින් අත්සන් කරන ලද ලියවිල්ලයි.

> "1964 මාර්තු මස 30 වැනි දින, මහනුවරදීය.

මෙහි පහත අත්සත් කරන මහතුවර අස්ශිරි මහා විහාර පිරිවෙණේ අඛාසක්ෂ වන මම, මහ තුවර තාශරික සභා සීමාවත් ඇතුලත පිහිටි අංක 125/21-2 බස්තාහිර සහ 1-25/21 තැමගත හිර දරණ මහතුවර තගර සිතියම්වල පෙන්තුම් කරත ලද අංක 1 දරණ කැබැල්ල, පුමණයෙන් අක්කර 3, රුඩ් 0, පාර්චස් 07.3 ක් වන ආණ්ඩුවට අයත් "මවුන්ට් එයරි" නොහොත් පරණ නඩුකාර බංගලාව සහ ඊට අයිති ඉඩම් කැබැල්ල 1964 මාර්තු මස 30 වැනි දින ආණ්ඩුවේ සෙසු කොන්දේසි වලට අමතර වශයෙන් පහත සඳහන් කොත්ෑද්සි

(අ) මෙම ගොඩනැගිල්ල සහ ඉඩම පරිතකශ කරතුයේ මහතුවර මහා විහාර පිරි වෙණෝ ආගමික සහ අධකපත කටයුතු සඳහා පමණයි. කල් තැබීම

- (ආ) කවර කරුණක් නිසා හෝ චන්දි වශ යෙන් ගැනුම්කාරයාට මොනම මුදුලක් වන් ගෙවීමට ආණ්ඩුව බැඳී නැත්තේය.
- (ඇ) මෙම ඉඩම් පිහිටි ගොඩනැයිල්ල යථා තත්ත්වයෙන් පවත්වා මගන යා යුතුය.
- (ඇ) පිරිවෙණෝ ශිෂාසිනට නේ වෘසික පහසු කම් යනාදිය සැලස්වීමේ හැකියාව පිරිවෙනට තිබිය යුතුය.

ඉහත සඳහන් කොන්දේසිවලට අමතරව වෙනෙන් යම්කිසි කොන්දේසි නියම කිරීමට රජය විසින් තීරණය කරන්නට යෙදුණොන්, එකී කොන් ෑද් සි වලටද එකඟව මෙම ඉඩම සහ ගොඩනැයිල්ල හාර ගන්නට යෙදුණ බව සඳහන් කරනු කැමැත් තෙමී

> අත් සනෙ: හාල් යාලේ ශී සුමනතිස්සා, අස් ශිරි මහා විහාර පිරිවෙන වෙනුවෙන් භාරගත් අය."

අත්සන: රජය වේනුවෙන් දිසාපති. කාර දුන් අය.

ඊටපසු සන් නසකින් එවකට සිටි අග මැතිනිය භාර දුන් මේ ඉඩම, මේ සාංගික වස් තුව, දන් නැවතත් ආපසු අරගෙන අස් ගිරි පාර්ශ්වයේ මහාතායක ස් වාමීන් දයන් වහන්සේ ට පවරු දෙන් නට යන වාය කියා අපට ආරංචියක් ලැබී තිබෙනව ඒ අන් දමට ඒ ඉඩම ආපසු අරගෙන පවරා දෙන් නට අදහස් කළත්, අස් ගිරී මහාතායක ස් වාමීන් දයන් වහන්සේ ඒ පිළිබඳව කිසිම ඉල් ලීමක් කර නොමැති බවත් අපට දනගන් නට ලැබී තිබෙනව.

මේ සම්බන්ධව සමස් ත ලංකා පරිවේණා ධිපති සංගමයේ සභාපති මහනුවර උපෝ ෂිත පුෂ්පාරාම විහාරද්වයාධිපති අමුණුගම රාජගුරු ශී විපස්සි මහානායක ස්වාමීන් ද යන් වහන්සේ මේ රජයේ අගමැතිතුමා ටත් ගරු ඇමතිතුමාටත් මෙන්න මේ ලියමන මේ මාසයේ 6 වැනි දා එවා තිබෙනව:

" ශාසතාලයෙනී,

ම්හනුවර මහා විහාර විශ්ව විදාසලය පිරිමවණව පරිතාසන කළ ඉඩම පිළිබඳවයි

ද තටද මේ රටේ ආගමික මූලසථාන වන මල්වතු අස්ගිරි මහා විහාර දෙක භික්ෂූන් පුහුණු කිරීමේ මූලසථාන වශයෙන් දීර්ඝ කාලයක සිටම පැවැත එයි.

බර්ම විනය මුල් කොට ශබ්ද ශාස්තු උගන් වන මගේ සහරජ විශ්ව විදහලය පිරිවෙණ මල්වතු මහා විහාරයේ උසස් ලෙසින් පවතින අතර මැතක් වන තුරුම අස්ගිරියේ එවැනි පිරිවෙණක් නොතිබුණි.

එහෙත් අස්ගිරියේ මහා විහාර සංඝ සභාවේ දීප්තිමත් කාරක සහික නමක් වන විදාහ විශාරද පණ්ඩිත හාල්යාලේ ශී සුමනතිස්ස සථවිරයන් වහත්සේ විසින් 1958 දී අස්ගිරියේ ආරම්භ කළ මහා විහාර පිරිවෙණ දෙනට විශ්ව විදහලය පිරිවෙණක තත්ත්වයකටම උසස් වී තිබේ. තවද එම පිරිවෙණේ දියුණුවට සඳහා පසුගිය රජයෙන් මවුන්ට එයරි නම් පැරණි නඩුකාර බංගලාව සහිත ඉඩම පරිතාග කිරීම එහි දියනුවට බලවත් ආධාරයක් විය.

රජයෙන් එම ඉඩම පරිතෲග කළ උත්සවයට අපද එහි පැමිණි නිසා තත්ත්වය සම්පූර්ණයෙන්ම දනිමු.

පසුගිය රජයෙන් පිරිවෙණට දුන් එම ඉඩම මේ රජයෙන් වෙනස් කරන්ට යන බව එහි පරිවෙණාධිපති සථවිරයන් අප සංගමයට දන්වා තිබේ.

එසේ වෙතොත් එය බරපතල වරදක් මෙන්ම තීති විරෝධී කිුයාවක් ලෙසද සිතන්ව අවකාශ ඇත.

එක රජයකින් සැදූ පාසැල්, පාලම්, පාරවල්, ආරෝගාංශාලා ආදිය තව රජයකින් කඩා බිඳ දැමීම මේ රටේ යුක්තියන් මහජන විශ්වාසයන් බිඳ දැමීමකි.

එසේම දනට මේ රජයෙන් මා වෙත පරිතකග කොට ඇති නිල නිවස පිළිබඳ තත්ත්වයද වෙනස් කිරීමට අනාගත රජයකට මහ පෙන් වීමකි.

එම නිසා එම මහා විහාර පිරිවෙණට පරිතකග කොට ඇති එම ඉඩම කෙසේවත් වෙනස් තොකරන ලෙස මෙයින් නිවේදනය කරමිත.

මීට.

සමස්ත ලංකා පරිවෙණාධිපති සංගමයේ සභාපති වූද මහතුවර උපොෂිත පුෂ්පාරාම විහාරද් වයාධිපති අමුණුගම රාජගුරු ශී විපසාහිධාන මහානායක සථවිරයන් වහන්සේ වම්හ."

මේ කියෙව්වෙ මේ කරුණ සම්බන්ධව අගමැතිතුමාටත් ඇමතිතුමාටත් යවා ඇති ලිපියයි. එම නිසා අපට ලැබී තිබෙන මේ ආරංචියේ සතෳතාවයක් තිබෙනවාද කියා සොයා බලන්න. එසේ සාංශික කර තිබෙන ඉඩමත් ගෙයත් ආපසු අරගෙන දන් සිටින අස්ගිරී මහා නායක සවාමිපාදයන් වහත්සේට—උත්වහන්සේගේ ඉල්ලීමක් වත් තැතිව—පැවරීමට කටයුතු කරගෙන යනවද යන පුශ්තයට මා ගරු ඇමතිතුමා ගෙන් පිළිතුරු බලාපොරොත්තු වෙනව. කල් තැබීම

මගේ දෙවැනි පුශ්නය අහන්න තිබෙන නෙ ඉඩම් ඇමතිතුමාගෙ ඉඩම් පුතිපත් තිය සම්බන් ධයෙනුයි. මගේ ඡන් ද දායක කොට්ඨාශයෙ මොරශොල් ලැගම නමැති ගමේ හත දෙනකුට 1904 අවුරුද් දෙදි, රජය වීසින් සින්නක්කර ඔප්පු පිට පවරා දෙන ලද අක් කර 20 ක් පමණ ඉඩම 26 දෙනකු විසින් දියුණු කර තිබියදීත්, මේ විශෙෂ බදු දීමේ මණ්ඩලය මගින් ගරු ඉඩම් ඇමතිතුමා සෙනෙට් මන්තුී එන්. එම්. අප්පුහාමි මහතා ඇතුළු 11 දෙනකුට සින් නක් කර වශයෙන් දී තිබෙන බව ඊයේ රාතු අනුරාධපුරයෙ සිට මා හමුවීමට පැමිණි නියෝජිත පිරිසක් දන්වා සිටිය. ඩි. පීරිස් කොම්පැණිගෙ කොළඹ හා නුවර ශාඛාවල කොටස් කරුවන් කීපදෙනකුත්, සතාවාදී කොම්පැණියෙ එන්. එම්. අප්පුහාම් මහතා—සෙනෙව මන්නුී—හා එතුමාගේ සහෝදරයකුත්, රේල්වේ ගාඩ කෙනකුත් ඇතුළු 11 දෙනකුට මේ ඉඩම පවරා දී තිබෙනව. "ස්පෙෂල් ලීස් බෝඩ්" එකේ තීත්දුවක් අනුවයි මෙය සිදුවී තිබෙත් නෙ. මෙම ඉඩමේ සිටුවා තිබුණු කෙසෙල් ගස් පවා දුන් ගලවාගෙන ගොස් තිබෙනව.

මෙහි මීට වඩා ලොකු කරුණක් තිබෙනව. මහජනතාවගෙ ඉල්ලීම උඩ දුන් හාල් පානු ඇළ පුතිසංස් කරණය කරගෙන යනව. ගරු ඉඩම් ඇමනිතුමාත් මාත් ඒ පුදේශයට ගිය දවසකදි, මල්වතු ඔය හරහා බැම්ම බැද අවසාන වුණායින් පසු හාල් පානු ඇළේ යන වතුර ගම්බද ජනතා වගෙ ඉඩම්වලට බෙදු දීමට ඇමතිතුමා පොරොන්දු වුණා. හාල්පානු ඇළ පුතිසංස් කරණය කරන්නෙ ඒ අනුවයි. දුන් මේ " ස්පෙෂල් ලීස් බෝඩ් " එක මගින් පවරා ගත් තට යන්නෙ හාල් පානු ඇළේ වතුර ලැබෙන ඉඩම්. එම නිසා, ඉඩම් ඇමති තුමාගෙ ඉඩම් පුතිපත්තිය කුමක්දැයි මා එතුමගෙන් විශෙෂයෙන් අහනව. මහ ජනයා පදිංචි වී සිටින ගම්වල ඉඩම් ඛනපති කොම්පැණිකාරයින්ට බෙදු දෙනවද? එහෙම නැත්නම්, 1904 සිටම ඒ ඉඩම්වල අයිතිය රජයෙන් සින් නක් කර ඔප්පු පිට ලබාගෙන සිටින ඒ ගම්වල ජනතාවට ඒව දෙනවද යන පුශ්නය මා ඉඩම් ඇමතිතුමා ගෙන් අහනව.

අ. භා. 7.15

එස්. ඩී. බණ්ඩාරනායක මයා. (ගම්පහ) (திரு. எஸ். டீ. பண்டாரநாயக்க—கம்பஹா) (Mr. S. D. Bandaranayake-Gampaha) වැඩ බලන ගරු අගමැතිතුමාගෙන් මා පුශ් නයක් අහනව, මැද පෙරදිග තත්ත්වය ගැන. මේ මාසයෙ 2 වැනිද ගරු ඇමනි තුමා ඊශායලයෙ තත්ත්වය සම්බන්ධ යෙන් මේ ගරු සභාවට පුකාශයක් කළාට පසු අද එහි තත්ත්වය සම්පූර්ණයෙන්ම වෙනස් වී තිබෙනව. ඊශායල් ආණුඩුව 6 දවසක් ඇතුළත සම්පූර්ණ ආකුමණයක් ආරම්භ කොට ඔවුන්ගෙ පුදේශය මෙන් හතර ගුණයක පුදේ ශයක් අරාබි ජනතා වගෙන් මංකොල්ල කාගෙන සිටිනව. එක් සත් ජාතීන්ගේ සංගමයෙ 121 දෙනකු විරුද්ධ වුණත් තමන් 4 වනදට පෙර සිටි දේ ශ සීමාවට නොයන බව දන් ඊශායලය කියනව. ආණඩු පසුසෙ ගරු මන්තීවරුන් නම් ශිනාවන බව අපට පෙනෙනව.

සටතේ දී ඇමෙරිකන් බූතානා අධිරාජාවාදීන්ගේ නැව් සම්පූර්ණයෙන්ම පාච්ච්චි වුණායයි නසාර් අගමැතිතුමා පුකාශයක් කර තිබෙන බව වැඩ බලන රාජ්ෳනායකතුමාට මතක් කර දෙන්න සතුවුයි. එහෙත් අහේ තුවකට වගේ. නසාර් අගමැතිතුමත් අරාබි ජනතාවත් අද පුකාශ කර තිබෙනවා මුළු මහත් ලෝකයම තමන්ගෙ සටනෙදි තමන්ගෙ ම්තුරත් හැටියට කල්පතා කළ පිරිසක් තමන් පවා දුන් නාය කියා. අරාබි ජනතාව තුළ අද ඒ මතයයි ඇති වී තිබෙන්නෙ, සාමානායෙන්.

අද මේ පුශ්නය එක්සත් ජාතීන්ගේ සංගමයට ඉදිරිපත් වෙලා නිබෙනව. ඒ කොයි හැටි වෙනත් ඊශ්රායලය අද ලැස්ති නැහැ, සාමානායෙන් හතර වැනිදාට පෙර තිබුණු තමන්ගේ දේශ සීමාවට ආපසු යන්නට. එක්සත් ජාතීන් ගේ යුද හමුදාව පාවිච්චි කරන්න ලෑස්නි ද ? ආණේ ඩුවට මෙය විකාරයක් හැටියටද පෙනෙන්නෙ? ඇයි, තමුන්නාන්සෙලා ඉන්නේ වැට උඩ නොවැ. බයිලා නටනවා තේද, ආණාඩුවේ අය? [බාධාකිරීම්] මෙය ඇතැමෙකුට විකාරයක් හැටියට පෙනෙනවා වගෙයි. සූවස් ඇළ සම්පූර්ණයෙන් වැහිලා. ආහාර නැති වන විට තමුන්නාන්සෙලාගෙ ඇස් ඇරේවී. එතකොටත් බයිල නටාවී.

කල් තැබීම

මීගමුවට හිහිල්ලා තව දුරටත් ඔය විධියට බයිලා නවන්නට ශියොත් වෙන්නෙ? තමුන්නාන්සෙලාට විරුද්ධව ඡන්දය දෙන්නට ඒ පුදේශයේ මුස්ලිම් ජනතාව දැන් සම්පූර්ණයෙන්ම ලැස්ති වෙලයි ඉන්නෙ. දේශ සීමා පුශ්නය සම්බන්ධයෙන් නියම තීරණයක් නො ගත්තොත් අරාබි ජනතාවට අවාසියක් වන බව තමුන් නාන් සෙලා පිළිගන් නවා ඇති. ඒ නිසා එක්සත් ජාතීන්ගේ සංගමයේ ඉන්න ආණ්ඩුවේ නියෝජිත යා මොන පියවරක් ගන්නවාදැයි සඳහන් කරන මෙන් වැඩ බලන රාජ්ෳ නායක තුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනව.

අනෙක් කාරණය කර්මාන්ත ඇමති තුමාගෙන් අහන්න සතුවයි. යක්කල ලෝහ භාණ්ඩ සංසථාවේ Co E මහත් මයෙකු කම්කරුවෙකුට උඹ කිව්වාය කියා වැඩ වර්ජනයක් හෙවත් ස්ටුයිකයක් ආරම්භ කර තිබෙනව. කොළඹ කාර්යාල යෙත් වැඩ නවත්වා තිබෙනවය කියා මා හිතනව. මේ පුශ් නය කම්කරු කොමසාරීස් තුමාගේ දෙපාර්තමේන් තුවට ඉදිරිපත් කරන මෙන් වෘත්තීය සමිති කරුණු ඉදිරි පත් කර තිබෙනව. පරීක්ෂණයක් පවත් වන ලෙස වෘත්තීය සමිති ඉල්ලා තිබෙන ව. ගරු ඇමතිතුමා ඒ ගැන සාධාරණ තීරණයක් දෙනු ඇතැයි බලාපොරොත්තු වෙනව. මෙය යුක් නිසහගත ඉල් ලීමක් නිසා ඊට ඇහුම්කන් දෙනු ඇතැයිද, ඒ අය කියන දේ පිළිගනු ඇතැයිද ඉතා කරුණාවෙන් බලාපෙහරාත්තු වෙනව.

අ. භා. 7.15

ආර්. එම්. අප්පුහාමි මයා. (බණ්ඩාර වෙල)

(திரு. ஆர். எம். அப்புஹாமி—பண்டார ബ്രൂറ്റ്)

(Mr. R. M. Appuhamy—Bandarawela)

ගරු සභාපතිතුමනි, ගරු කෘෂිකර්ම ඇමතිතුමාගෙන් පුශ්නයක් අහන්න තිබෙනව. දැනට ගෞචීන් චිසින් නිපදවනු ලබන අර්තාපල් හොණ්ඩරයක සහතික මිළ රුපියල් 33.60 කි. නමුත් වශාව සඳහා ගොවීන්ට රජ්ය සපයන බීජ් අර්තාපල් හොණ්ඩරයක මිල රු. 50.40ක් වේ. මෙය ගොවි ජනතාවට කරන අසාධාරණයක්

[අප් පුහාමි මයා.]

බැවිත් මේ කත්නයේ 80 අර්තාපල් සඳහා සහතික මිල ගණන වැඩි කරන්නට ඇමනිතුමා කරනවා ද? කටයුතු එසේ නම් 2 මිල සහතික ගණන 60 ස්වයංපෝෂිත කිරීමට වගාව देलकी කරනවාය යනුවෙන් මේ දවස් වල ජාතික රජයේ මැති ඇමතිවරුන් සහ ගරු අගමැතිතුමාත් නොයෙක් තැන්වල පුකාශ කර තිබෙන බව පුවත්පත් මගින් අපට දනගන්න ලැබෙනව. ඒ නිසා අර්තාපල් වගාවේ යෙදී සිටින අයට සහනයක් ලබා දීම විශේෂ යෙන් කළ යුතු දෙයක් බව මා පුකාශ කර නව. අථ්තාපල් වගාව දියුණු කිරීම සඳහා අවශා පහසුකම් සියල්ලක්ම ලබා දෙන්න ම්නැ. පසුගිය රජය මගින් බීජ අර්තාපල් හොණි බරය රුපියල් 28 බැගින් ගොවීන්ට බෙදා දුන්න. ඒ වගේම සහතික මිල රුපියල් 33.60 කළා. අදත් ඒ මිළයි පව තින්නෙ. විශෙෂයෙන් ලබන මාසයේදී ඒ පුදේ ශයේ ගොවීන් අර්තාපල් සඳහා සදුනමින් සිටිනුව. මාස තුනක් ඇවැමෙන් එහි අස්වැන්න නෙළනව. සමහරවිට එක වරමයි මෙම අර්තාපල් ගැළවීම හැමතැනම සිදු වන්නෙ. එවිට අර වෙළෙන් දන් කරන්නෙ ශත 20 ට, 25 ට අර්තාපල් එකතු කිරීමයි. බීජ අර්තාපල් හොණි ඩරය රුපියල් 50.40 0 අරගෙන වවන් න ගියාම තිබෙන කොපමණ ද? කෘෂිකර්ම දුවතවල වැඩිවාක් මෙන්ම අද පෝරවලත් මිල වැඩියි. දන් පිටරටින් අර්තාපල් ගෙන්වීම සම්පූර්ණයෙන්ම තහනම් කර තිබෙන වකවානුවක්. එම නිසා විශේෂයෙන් වගාවට රජ්ය අත දෙන්ට ඕනැ. දුනට ඇති සහතික මිල කුමය සැහෙන පුමාණයකින් වැඩි නොකළොත් ලොකු කරදරයකට මුහුණ දෙන් ට සිදුවෙනව. මේ වෙනුවෙන් සාධාරණ

පොරොත් තු වෙනව. ද නට තිබෙන සහතික මිල වැඩි කිරීම අවශෳයි. ගොවීන් එය කරාවිය කියා බලාපොරොත් තුවෙන් සිටිනවා. [බාධා කිරීමක්] මේ සහතික මිල වැඩි කරන්නෙ කවදද කියා අපි පුශ්න කරනව. ඒ වගේම එය කොපමණ ගණනකින් වැඩි කරනවාද කියාත් ද නගන් න කැමතියි.

ගරු මොන්ටේගු ජයවිකුම වැඩ, තැපැල් හා විදුලි සන්දේශ ඇමති)

(கௌரவ மொண்டேகு ஜயவிக்ரம—அர சாங்கக் கட்டுவேலே, தபால், தந்திப் போக்கு வரத்து அமைச்சர்)

(The Hon. Montague Jayewickreme—Minister of Public Works, Posts and Telecommunications)

With reference to the question asked by the hon. Member for Deniyaya (Mr. C. N. Kannangara), the report of the commissioner appointed to inquire into the unlawful interception of telephone messages is being tabled. Copies will be before hon. Members tomorrow morning.

With reference to the second question-I want to be brief-it is perfectly correct that I brought to the notice of the appropriate Minister the question of white conclaves where there is white supremacy in two clubs in Ceylon. I asked him to look into the matter because in a sovereign country we cannot allow such conclaves.

ගරු ඊ. එල්. බී. නුරුල්ලේ (පුවාහණ ආමනි)

(கௌரவ ஈ. எல். பி. ஹுருல்ல—போக்கு வரத்து அமைச்சர்)

(The Hon. E. L. B. Hurulle-Minister of Communications)

I am also grateful to the hon. Member for Deniyaya for having raised the question of the purchase of the Nord and the Trident. You would have noticed that of late this has got much publicity, and as my reply is fairly long I am tabling it.

බලා

මිලක්

STATEMENT TABLED BY THE HON. MINISTER OF COMMUNICATIONS

Senator J. P. Obeysekera has made a statement elsewhere on 17th June 1967 purporting to be in reply to a statement from me tabled by the Minister of Local Government. From Senator Obeyese-sekera's statement it is apparent that he has not taken the trouble to go through the statement carefully and understand the contents thereof. He refers to the statement issued by me and adds that this statement deepens the mystery of the profit of Rs. 2½ million made by Air Ceylon. There is no mystery attached to this profit. In the statement made by me I have very clearly set out the heads under which this profit was made. has Senator Obeyesekera stated that profits have been made through handling services and engineering from flight operations. and not fac ual position. not the the statement tabled from is clear that the commissions on sales earned for the year ending 30th September 1966 amounted to Rs. 220,000 while the profit for the previous year was only Rs. 90,000, and only Rs. 33,000 for the six-month period ending 30th September 1964. The profit from the international services which Air Coulon appropriate the profit from the international services which Air Ceylon operates in pool with B. O. A. C. and Qantas, which was only Rs. 5,000 for the six months ending 30th September 1964 and Rs. 141,000 for the year ending 30th September 1965, increased to Rs. 795,000 in the year ending 30th September 1965. 30th September 1966. Further, in my statement, I have stated that the profit from the engineering services which was negligible in the six months ending 30.9.64 and in the year ending 30.9.65 contributed substantially to the increase and in the year ending 50.5.00 control buted substantially to the increase in the profit on traffic handling and engineering services from Rs. 504,000 for the year ending 30.9 65 to Rs. 2,036,000 for the year ending 30.9.66. This became possible in consequence of Air Ceylon taking over the engineering services from airlines that were performing their own engineering services earlier. Air Ceylon was in a position to do this as a number of engineers were sent for training to handle the bigger aircraft touching down at Katunayake and Ratmalana. Prior to the period when Air Ceylon came under me, no effort seems to have been made to expand into this field and engineering personnel had not been trained for this

කල් තැබීම

A sub-committee of three Ministers comprising the Minister of State, the Minister of Public Works, Posts and Telecommunications and myself were appointed by the Cabinet to inquire only into the safety of operation with the Nord 262 aircraft after the incident that occurred at Trincomalee on 16th May, and not into any other matter in connection with the Nord. Senator Obeyesekera has stated that, according to my report, Air Ceylon was entirely satisfied with the performance of the Nord, particularly with regard to its performance on one engine. I

would like here to reiterate that what was stated by me was that modern aircraft were manufactured to permit them to take-off, fly and land with one engine completely inoperative and the Nord 262 entirely satisfied these standards. Senator Obeyesekera has pointed out that the Nord on one engine had a ceiling of only 10,000 ft. which he considered very low. It is not understood how he could have come to this conclusion when it is known that the highest point in Ceylon is only 8,360 ft. and over which the aircraft does not, in any event, fly.

Senator Obeyesekera has made reference to the period of training of engineers and pilots in France and has stated that I was satisfied that the period of training there was adequate. This view was taken by me on the recommendation of the manufacturers who had extended the period of training, originally suggested by them, at the request of Air Ceylon. A French ins-tructor has been sent to Ceylon for further training of Air Ceylon staff and an engineer from Nord Aviation is stationed here and will remain for a period of from six to twelve months to attend to the the aircraft maintenance of Senator of personnel. the training Obeyesekera makes reference to the the overhaul cost that respect of the Avro would be less as Rs. 80,000 would have to be spent after over 3,000 hours whereas on the Nord Rs. 30,000 would be spent after 700 hours. He seems to have overlooked the fact that in my statement I have said that the Civil Aviation authorities in Ceylon have permitted the Nord an initial time before overhaul of 750 hours and that applications for progressive increase in this time will be made to bring it in line with that allowed by other countries after reports on engine condition are received after overhaul. In this connection, it must be stated that the time before overhaul prescribed for Air Inter in France is now 1,750 hours and in Japan Domestic Airlines it is 1,250 hours and in other airlines also the figure is presently not less than 1,250. As far as Lake Central Airlines is concerned, the time before overhaul is presently 1,000 hours but in view of certain incidents in that airline it has been recommended that, for the present, the turbine of the engines should be inspected after 400 hours. However no overhaul would be necessary at this stage. After some turbines have been inspected and the aviation authorities are satisfied with regard to their condition, this requirement of inspection after 400 hours will be removed. The aforesaid figures of 1,250 to 1,750 hours will also

progressively be increased and in Ceylon, too, the time before overhaul will keep in step. It will then be seen that the cost of overhaul of the Nord engine per hour of operation would be less than the cost of overhaul per hour of operation for the Avro engine. The Dart engine used on the Avro 748 started with a time before overhaul of only 450 hours.

Senator Obeyesekera has also stated that the Nord cannot fly in one hop from Ratmalana to Jaffna. He also stated that "it goes half way to Trincomalee or some place like that, refuels and goes to Jaffna. All that means extra expense. I would like that checked up. I may be wrong." I confirm that he is totally wrong on this point as well as on most of the other points mentioned in his statement—probably due to misleading information he may have received from interested parties. For his information I can state that there are four direct services to Jaffna nonstop and three flights weekly from Ratmalana via Trincomalee to Jaffna without refuelling. It could also go to Tiruchirapali from Ratmalana return to Jaffna without refuelling.

Senator Obeyesekera has made reference to a committee appointed by the Board of Air Ceylon. This committee was appointed to report on the following:

- (1) Whether this is an opportune time for this Airline to progress into the operation of a Jet aircraft.
- (2) If so, when such an operation should commence, and whether the Hawker Siddeley Aviation Trident 1E (to P. I. A. specification) would be suitable for such an operation.
- (3) What routes they recommend for the operation of such a Jet aircraft.
- (4) The economic feasibility of this Airline operating such an aircraft on the routes recommended.

Senator Obeyesekera further states that Capt. C. E. S. Amarasekera had walked out of the meeting in protest because he had not been allowed to give his own opinion and that the committee was not at all happy about this incident. The Director of Civil Aviation was invited to send two representatives to serve on this committee and his nominees were Capt. C. H. S. Amarasekera, Assistant Director (Aerodromes) and Mr. L. A. Loos, Assistant Director (Aircraft Inspection). At the first meeting of the committee, Capt. Amarasekera made reference to a section of the Air Navigation Regulations which required that "no purchase of an aircraft or an engine and no sale thereof shall be the operator without effected by approval of the Director in writing. He interpreted this section to mean that the Director of Civil Aviation had the right to determine which type of aircraft Air

Ceylon should buy for its operation. He expressed the view further that it was the right of the Director of Civil Aviation to examine the economics of the operation with a particular type of aircraft. This was not conceded by the chairman of the committee who held the view that under the Air Navigation Regulation referred to, the Director of Civil Aviation would grant his approval after considering the airworthness of the aircraft or engine for the operations planned, and would not be concerned with the economics of its opera-At this stage, Capt. Amarasekera withdrew from the committee to consult the Director of Civil Aviation. The Director of Civil Aviation did not endorse his view and withdrew Capt. Amarasekera from the committee. The Director of Civil Aviation has categorically stated to me that his ruling was that, under the Air Navigation Regulation referred to, he had no right to determine the type of aircraft Air Ceylon was to purchase, and that he would grant his approval to the purchase on being satisfied that the aircraft was airworthy for the operations envisaged. The other representative of the Department of Civil Aviation, Mr. L. A. Loos, who is in charge of aircraft inspection, continued to serve on the committee and participated in its meetings. As far as I am aware, there has been no discord in this committee and I would like to know why and on what grounds Senator Obeye-sekera stated "the committee was not at all happy to do this work".

Senator Obeyesekera has referred to the procedure followed by the Minister of Communications in the previous Government who appointed a committee, with his Permanent Secretary as Chairman, to into the purchase of an Avro. appointment of such a committee itself is an usurpation of the powers of the Board of Air Ceylon which, in terms of Section 3 (3) (a) of the Air Ceylon Act, has been empowered to acquire or hire aircraft and to acquire parts of aircraft and aircraft equipment and accessories. August 1962 a memorandum addressed to the Government recommending the purchase of a Fokker Friendship aircraft. The Secretary to the Treasury, in a communication to the Permanent Secretary to the Ministry of Transport & Works, in November 1962, indicated that it was not likely that the Friendship, a turbo-prop plane, will compete successfully with the jets in the Colombo/Bom-bay/Karachchi run or in the Colombo/ Madras//Rangoon/Bangkok run. He added, though the traffic potential was there it would be unwise to fly a Friendship airccaft on these lines in competition with In spite of this recommendation made by the Treasury, the committee referred to above, recommended the purchase of the Avro 748. At this stage, it is relevant to mention that the Avro was never considered as an aircraft that was

to be purchased by Air Ceylon in preference to the Friendship. It is also significant to state that the Avro was not considered by this committee during the time that Messrs. Freudenbergs were the agents of the manufacturers of the Avro 748. Immediately after the agency of Messrs. Freudenbergs was cancelled by the manufacturers of the Avro 748, and an individual by the name of Mr. Yogarajah was appointed as agent, this committee started looking into the merits of the Avro and made its recommendation to purchase an Avro 748 in spite of the earlier observation by the Secretary to the Treasury that a turbo-prop was not a suitable aircraft for the operations envisaged. It is very strange indeed that the Fokker Friendship had been recommended to the Covernment only a few mended to the Government only a few months prior to this. It seems to my mind that the recommendation for the purchase of an Avro 748 was made after the manufacturers of the Avro 748 changed the agency, as stated above. This certainly suggests that there was semething ed the agency, as stated above. This certainly suggests that there was something mysterious taking place. Senator Obeyesekera apparently has overlooked the fact that the Deputy Secretary to the Treasury is a member of Air Ceylon's Board that recommended the purchase of a Trident to the Government. I would also, at this stage, like to mention that a few months after the new board was appointed by me for Air Ceylon, the Board had gone into the question of purchasing a jet aircraft for Air Ceylon. When various craft for Air Ceylon. When various manufacturers became aware of this, their agents and principals themselves had negotiations with the Air Ceylon authorities. Amongst these was Mr. Yogarajah who was the agent of Hawker Siddeley Aviation, the manufacturers of the Trident. The Chairman of Air Ceylon had very clearly indicated to Mr. Yogarajah that he was not prepared to deal through him in the negotiations for the purchase of a Trident. The Chairman informed me that he took these steps because he had heard some ugly rumours about the purchase of the Avro 748 and that he wanted to see that his (the Chairman's) conduct to see that his (the Chairman's) conduct was above board and was not to be open to question by any one. He informed Hawker Siddeley Aviation, the manufacturers of the Trident and the Avro 748, that the negotiations in connection with the purchase of a Trident would be held directly between Air Ceylon and themselves and that the commission that was normally payable to the agents in Ceylon should be credited to Air Ceylon. In consequence of this request by the Chairman, Hawker Siddeley Aviation, in their letter dated 12th October 1965, confirmed that in the event of Air Ceylon purchasing one Trident 1E aircraft, they would deal direct with Air Ceylon and not through the medium of an agent. As a result of this they were able to reduce the price of this aircraft by £15.000 Sterling. A copy of this letter is tabled herewith.

The Board of Air Ceylon, before they took the decision to recommend the purchase of a Trident jet aircraft to the Government, considered various other types of aircraft and, ultimately, decided that they should purchase a three-engined jet aircraft. The Board, accordingly, considered both the Boeing 727 and the Trident. The decision to purchase a Trident aircraft was due to the following factors:

- (1) Air Ceylon was getting 100 per cent. finance in respect of the purchase of a Trident;
- (2) Technical assistance was assured us from B.O.A.C. The Ministry of Overseas Development of the United Kingdom has indicated that they will be able to arrange, through the Colombo Plan, the foreign exchange expenditure necessary for this purpose. This has now been confirmed to us by the High Commissioner for the United Kingdom in Ceylon;
- (3) The finance arranged has to be repaid over a period of ten years at 5½ per cent. interest. As against this, the Boeing Aircraft Company, through its representative from Seattle, Washington, confirmed to me on 17.6.67 that the best terms they might be able to offer was 80 per cent. finance to be re-paid over a period of seven years with interest at 6 per cent. A down payment of 20 per cent was necessary. The representative of Boeing Aircraft Company stated later that it may be possible to get the Export Import Bank to agree to finance up to 90 per cent. but he said that the chance of getting this concession was very poor. He further stated to me that he could not give us any assurance of getting the foreign exchange expenditure for technical assistance from the United States.
- (4) The purchase of one Boeing 727 aircraft would involve us in an outlay on spares of US. \$1,745,000 while the spares holding required for the Trident would cost only \$418,000. This is made possible through an arrangement with Pakistan International Airlines Corporation to pool spares with Air Ceylon without any additional cost to Air Ceylon.

I have, however, asked the Chairman of Air Ceylon and Mr. Wijewardene, a member of the Board, to go into this matter with Mr. Hong, the Boeing Representative referred to above, and submit their evaluation of the Boeing 727 to me and to the Planning Ministry for examination. Mr. Hong further told me and the

Directors of Air Ceylon present that the terms obtained by the Board for the purchase of the Trident with regard to finance was the best he ever heard of in the aircraft industry.

I might also add, for the edification of Senator Obeyesekera and others, that the directors appointed by me to the Board of Air Ceylon, viz., the Chairman and Mr. Ray Wijewardene have been virtually doing a full-time job at Air Ceylon but they have not taken one cent as salary or allowance although they are entitled to it. The third director, Mr. C. A. Cooray, is the representative of the Treasury nominated by the Minister of Finance and he, too, has not drawn the allowances that he is entitled to as a director. This is unique in the history of corporations in this country.

In conclusion, I might add that I am surprised that Senator Obeyesekera had thought it fit to cast insinuating remarks about cuts and commissions, under cover of privilege within the four walls of the Senate. The letter from Hawker Siddeley Aviation, tabled in the House, clearly shows how the directorate of Air Ceylon conducts its business. I wish to emphasize that every member of the Air Ceylon Board was known to me personally before I appointed them to the Board. I have the utmost confidence in the integrity and the sincerity of the members of this board.

COPY

12th October, 1965.

The Chairman, Air Ceylon Ltd., Chatham Street, Colombo 1.

Dear Sir,

Hawker Siddeley Trident 1E Aircraft

We refer to our discussions, held on 12th October 1965, at which we jointly studied the terms and conditions of a draft contract relating to the possible purchase by you of one Trident 1E Aircraft and related spare parts.

You will recall that Clause 9 of this draft contract provides for the contract price to be increased in the event of a variation in wages accepted nationally by the Engineering and Allied Employers National Federation, in respect of adult male skilled labour employed at our works.

As a special consideration to Air Ceylon, we have decided that this particular clause will not apply to a Trident 1E

aircraft accepted by you at any time up to the end of March 1967 and the price of the aircraft will remain fixed, up to this date.

During our discussions referred to above, we mentioned that a wage increase of 5 shillings per week, which will become effective from 1st March 1966 has been accepted by the above mentioned Engineering and Allied Employers National Federation. As the standard number of hours in a working week at our factory is forty, you will see that the increase in hourly rates for each adult skilled worker is 1.5 pence. male Assuming you accepted the Aircraft at our works at the end of December 1966, the increase in price which would have resulted from operation of the formula set out in Clause 9 would have been about £18,700 (Eighteen thousand seven hundred pounds) Sterling.

Should you accept the Aircraft between 31st December 1966 and 31st March 1967, the effect of this special concession will of course become progressively more favourable to you. However, should it not be possible for you to accept the Aircraft before 31st March 1967, we would not be able to continue to offer the concession set out above, and in such a case the provisions of Clause 9 would apply.

In addition to the special concession mentioned above, we wish to confirm that in the event of Air Ceylon purchasing one Trident 1E Aircraft, we would deal direct with Air Ceylon and not through the medium of an agent. As a result of this we are able to reduce the price of this Aircraft by £15,000 (fifteen thousand pounds) Sterling.

The price therefore of one Trident 1E Aircraft for Air Ceylon, as defined in Clause 6 of the draft contract, i.e. to the standard adopted by Pakistan International Airlines Corporation, becomes £1,748,625 (One million seven hundred and forty-eight thousand six hundred and twenty-five pounds) Sterling.

We trust that the information contained in this letter will be of interest to you.

Yours faithfully for HAWKER SIDDELEY AVIATION LTD...
W. Gladwin, Contracts.

5138

කල් තැබීම

In regard to the first question asked by the hon. Member for Medawachchiya (Mr. Maithripala Senanayeke), the reply is as follows:

The bungalow and premises of the former District Judge, Kandy, known as "Mount Airy" were handed over to the Venerable Haliyale Sumanatissa Thero on 30.3.64 in pursuance of a Government directive of 10.1.63 for the expansion of the Asgiri Maha Vihara Pirivena which was conducted in the contiguous premises of the Asgiri Maha Vihara. The Venerable Sumanatissa Thero—who claimed to be the Manager of the Pirivena signed a record of conditions on which it was handed over "on behalf of the Asgiri Maha Vihara Pirivena" on 30.3.64. An extract from the record of the conditions is appended-

"I the undersigned the Director of Asigiri Maha Vihara Pirivena, Kandy did take over on 30th March 1964, the old District Judge's Bungalow known as Mount Airy and the land appertaining thereto belonging to the Crown, situated within the Kandy Municipal limits and depicted as lot 1 in the Kandy Town Sheets 125/21-2 West and 1-25/21 East, in extent 3 Acres, 0 Roods, 07.3 Perches subject to the following conditions in addition to the usual government conditions:

- (a) This building and the land is being donated only for the religious and educational purposes of the Kandy Maha Vihara Pirivena.
- (b) The Crown is not bound to pay any monies whatsoever on any account to the donee by way of compensation.
- (c) The building on this land should be maintained in good repair.
- (d) The Pirivena should be able to provide hostel facilities to the students of the Pirivena.

I would like to state that I did take over the land and the building subject to any other conditions that the Government dsires to do so."

Later, on 1.6.64 a Sannasa was handed over by the then Prime Minister to the Venerable Sumanatissa Thero at a ceremoney held in Kandy. It was subsequently decided by the Government that it would be more appropriate to make a grant of this land on

trust to the Maha Nayaka Thero of Asgiri Maha Vihara who is the owner of the adjacent Asgiri Maha Vihara in which the original Pirivena stands and for the expansion of which this contiguous block known as "Mount Airy" was given.

It would be appreciated that it would be unsatisfactory both from the legal as well as from every other point of view to grant the land required for the expansion of the Pirivena to a person other than the owner of the land on which the original Pirivena stands.

ඉලංගරන් න මයා. (திரு இலங்காத்ன)

(Mr. Ilangaratne)

Political pressure. Political victimization. You know it.

கை. கி. ද සිල්වා (கௌரவ சி. பி. டி சில்வா) (The Hon. C. P. de Silva)

Regarding the second question asked by the hon. Member for Medawachchiya, Senator N. M. Appuhamy has been selected to receive 200 acres under the Special Leases Scheme in the Moragollagama area about 4 miles away from the end of the Halpan Ela Scheme after due consideration had been given to the needs of villagers. In the absence of the names of the other 10, it is not possible to give any information. However, on the present representations made by the hon Member, a report has been called for from the Government Agent, Anuradhapura, on this matter. I have ordered that no action be taken on this matter until the representations made now by the hon. Member for Medawachchiya looked into.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ඛන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன) (The Hon. J. R. Jayewardene)

ගම්පහ ගරු මන්තීුතුමා (එස්. ඩී. බණ්ඩාරතායක මයා.) විසින් අසන ලද පුශ්නය සම්බන්ධයෙන් වචන කීපයක්

[ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන] කියන්ට අදහස් කරනව. එතුමගෙ අදහස් ඉතාම වැදගත්. ඒවා එක්සත් ජාතීත්ගේ මණ් ඩලයට ලංකාව වෙනුවෙන් යවන නියෝජිතයාට දන්වන් නම්. අගමැතිතුමා මෙම සභාවෙදි කළ කතාව අනුව අපසෂ පාතිව සාධාරණ පුතිපත් තියක් උඩ කිුයා කරන්ටය කියා අපි එම නියෝජිතයාට උපදෙස් දී තිබෙනව. කොහේ යුද්ධයක් ඇති වූවත් අපි ඒ ගැන කනගාවූ වෙනව. යුද්ධයකට කවරෙක් සම්බන්ධව සිටියත් මහජනතාව මැරෙනවට අපි කවුරුත් අකමැතිසි. අපි යුදගින් න කරන්ට බලාපොරොතාතු නැහැ. ඒ ගින්න පුළුවන් තරම නිවන් ටයි ලංකාව නිතරම කියා කරන්නෙ කියා ගම්පහ ගරු මන් නී තුමාට මතක් කරන්ට කැමතියි.

ශරු ඩී. පී. ආර්. ගුණවඩ්න (කමාන් ත හා ධීවර ඇමති)

(களாவ டீ. பீ. ஆர். குணவர்**தன —கைத்** தொழில், கடற்றெழில் அமைச்சர்)

(The Hon. D. P. R. Gunawardena—Minister of Industries and Fisheries)

With regard to the question asked by the hon. Member for Gampaha, a strike commenced at the Yakkala Hardware Factory on the third of this month. It was an outcome of an exchange of words between the Works Manager and one of the foremen. It seems that one of the foremen permitted a queue to be broken and wanted a person who had a place at the rear of the queue to advance to the office and get his card punched. The Factory Manager passed the place just about this time and spoke to this person.

The report we have received is that this foreman was very rude to the Factory Manager. The Chairman of the Hardware Corporation and the Board of Directors had discussed this matter and they requested one of the directors, Mr. Mohideen, to inquire into it. Mr. Mohideen's report is that this foreman is largely responsible for the incident. I am not prepared to advise the Labour Department to appoint a person to inquire into this matter because Mr. Mohideen has inquired into it. He is a person with experience, he has got at all the facts, and the Ministry is satisfied with the findings of Mr. Mohideen.

අප් පුහාමි මයා. (තිලා அப்புஹாமி) (Mr. Appuhamy) මා ඈසූ පුශ් නයට උත් තර ලැබුණෙ නැහැ.

ශරු වන්නිනායක (கௌரவ வன்னிநாயக்க) (The Hon. Wanninayake) සලකා බලනව.

පුශ් නය විමසන ලදින් සභා සම්මත විය.

விணு விடுக்கப்பெற்று **ஏற்றுக்கொள்ளப்** பட்டது.

Question put, and agreed to.

මන්නී මණ්ඩලය ඊට අනුකුලව අ. භා. 7.28 ට අද දින සභා සම්මතිය අනුව 1967 ජූනි 20 වන අගහරුවාදා ජූ. භා. 10.0 වන තෙක් කල් ශියේය.

அதன்படி பி. ப. 7.28 க்கு சபை அதனது இன்றையதீர்மான த்துக்கிணங்க 1967, ஜூன் 20, செவ்வாய்க்கிழமை மு. ப. 10 மணிவரை ஒத்திவைக்கப் டெற்றது.

Adjourned accordingly at 7.28 P.M. until 10 A.M. on Tuesday, 20th June 1967 pursuant to the Resolution of the House this Day.

දයක මුදල්: මුදල් ගෙවන දිනෙන් පසුව ඇරඹෙන මාසයේ සිට මාස 12ක් සඳහා රු. 32.00කි. අශෝධිත පිටපත් සඳහා නම් රු. 35.00කි. මාස 6කට ශාස්තුවෙන් අඩකි. පිටපතක් ශත 30කි. තැපැලෙන් ශත 45කි. මුදල්, කොළඹ ශාලු මුවදොර, මහලේකම් කාර්යාලයේ රජයේ පුකාශන කාර්යාංශයේ අධිකාරී වෙත කලින් එවිය යුතුය.

சந்தா: பணம் கொடுத்த தேதியை யடுத்துவரும் மாதம் தொடக்கம் 12 மாதத்துக்கு ரூபா 32.00 (திருத்தப்படாத பிரதிகள் ரூபா 35.00). 6 மாதத்துக்கு அரைக்கட்டணம். தனிப்பிரதி சதம் 30, தபால்மூலம் 45 சதம், முற்பணமாக அரசாங்க வெளியீட்டு அலுவலக அத்தியட்சரிடம் (த. பெ. 500, அரசாங்க கருமகம், கொழும்பு 1) செலுத்தலாம்.

Subscriptions: 12 months commencing from month following date of payment Rs. 32.00 (uncorrected copies Rs. 35.00). Half rates for 6 months. Each part 30 cents, by post 45 cents, payable in advance to the Superintendent, Government Publications Bureau, P. O. Box 500, Colombo 1